Davies11

---

(1) OWA: ond er@s:cym&eng na fydda i byth yn clywed neb yn sôn am y brawd .

OWA: ond   **er**$_E^C$ **na**   **fydda**   **i**   **byth**   **yn clywed**
aut: *but.CONJ*   *er.IM*   *PRT.NEG*   *be.V.1S.FUT+SM*   *I.PRON.1S*   *never.ADV*   *PRT hear.V.INFIN*

neb   **yn sôn**   **am**   **y**   **brawd**
anyone.PRON   *PRT mention.V.INFIN*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *brother.N.M.SG*

but er, no, I never hear anybody mentioning the brother

(2) RAC: na .

RAC: na
aut: *no.ADV*

no

(3) OWA: ddim [/] dim o_gwbl (fe)lly .

OWA: ddim   **dim**   **o_gwbl**   **felly**
aut: *not.ADV+SM*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *at_all.ADV*   *so.ADV*

not...not at all, like

(4) DER: xxx .

(5) OWA: +< ond er@s:cym&eng <(we)dyn fyddai> [?] fo (y)n dod yn_ôl y story@s:cym&eng <fod y> [///] # mai Arwel@s:cym&eng oedd ei [/] # ei fentor@s:cym&eng o # yn y cychwyn .

OWA: ond   **er**$_E^C$ **wedyn**   **fyddai**   **fo**   **yn dod**
aut: *but.CONJ*   *er.IM*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.COND+SM*   *he.PRON.M.3S*   *PRT come.V.INFIN*

yn_ôl   **y**   **story**$_E^C$ **fod**   **y**   **mai**   **Arwel**$_E^C$
back.ADV   *the.DET.DEF*   *story.N.SG*   *be.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *that_it_is.CONJ.FOCUS*   *name*

oedd   **ei**   **ei**   **fentor**$_E^C$ **o**   **yn**
be.V.3S.IMPERF   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *mentor.N.SG+SM*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*

y   **cychwyn**
the.DET.DEF   *start.V.INFIN*

but er, then he'd come [?] , according to the story, that Arwel was his...his mentor in the beginning

(6) OWA: a (we)dyn er@s:cym&eng # xx ato fo byddai fo (y)n dŵad i gael gwersi # um@s:cym&eng +/ .

OWA: a   **wedyn**   **er$_E^C$**   **ato**   **fo**   **byddai**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *er.IM*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *be.V.3S.COND*

fo   **yn**   **dŵad**   **i**   **gael**   **gwersi**   **um$_E^C$**
aut: *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *come.V.INFIN*   *to.PREP*   *get.V.INFIN+SM*   *lessons.N.F.PL*   *um.IM*

and then er, [...] he'd come to him to have lessons, um...

(7) RAC: Arwel_Morr(is)@s:cym&eng +//?

RAC: Arwel_Morris$_E^C$
aut: *name*

Arwel Morris..?

(8) RAC: na (d)im Arwel_Morris@s:cym&eng nage ?

RAC: na   **dim**   **Arwel_Morris$_E^C$** **nage**
aut: *no.ADV*   *not.ADV*   *name*   *no.ADV*

no, not Arwel Morris, no?

(9) DER: +< naci .

DER: naci
aut: *no.ADV*

no

(10) OWA: naci .

OWA: naci
aut: *no.ADV*

no

(11) DER: naci [?] .

DER: naci
aut: *no.ADV*

no

(12) OWA: na Arwyn_Morris@s:cym&eng (y)dy hwnnw <(y)r &b> [//] er@s:cym&eng yr archdderwydd de .

OWA: na   **Arwyn_Morris$_E^C$** **ydy**   **hwnnw**   **yr**   **er$_E^C$**
aut: *no.ADV*   *name*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *the.DET.DEF*   *er.IM*

yr   **archdderwydd de**
aut: *the.DET.DEF*   *unk*   *be.IM+SM*

no, that's Arwyn Morris, the archdruid, isn't it

(13) RAC: +< yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(14) OWA: na Arwel_Ifan_Edward_Morris@s:cym&eng xx ydy enw cywir o (fe)lly .

OWA: na   **Arwel_Ifan_Edward_Morris$_E^C$**   **ydy**   **enw**   **cywir**
aut: *no.ADV*   *name*   *be.V.3S.PRES*   *name.N.M.SG*   *correct.ADJ*

o   **felly**
of.PREP   *so.ADV*

no, Arwel Ifan Edward Morris [...] is his proper name, like

(15) OWA: um@s:cym&eng # mae Arwel@s:cym&eng teulu [//] # (y)r un teulu â
Megan_Wynne@s:cym&eng # a Elfyn@s:cym&eng Siop_Griffiths@s:cym&eng # a
Rhys_Lewis@s:cym&eng .

OWA: um$_E^C$ **mae**   **Arwel$_E^C$** **teulu**   **yr**   **un**   **teulu**
aut: *um.IM*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *family.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *family.N.M.SG*

â   **Megan_Wynne$_E^C$**   **a**   **Elfyn$_E^C$**   **Siop_Griffiths$_E^C$**
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES   *name*   *and.CONJ*   *name*   *name*

a   **Rhys_Lewis$_E^C$**
and.CONJ   *name*

um, Arwel is in the same family as Megan Wynne and Elfyn of Siop Griffiths and Rhys Lewis

(16) DER: pa Megan_Wynne@s:cym&eng dach chi (y)n sôn amdani rŵan ?

DER: pa   **Megan_Wynne$_E^C$** **dach**   **chi**   **yn**   **sôn**
aut: *which.ADJ*   *name*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *mention.V.INFIN*

amdani   **rŵan**
for_her.PREP+PRON.F.3S   *now.ADV*

which Megan Wynne are you talking about now?

(17) DER: un sydd yn [/] # <yn &ei> [//] yn [/] yn Porthmadog@s:cym&eng yn byw ?

DER: un   **sydd**   **yn**   **yn**   **yn**   **yn**
aut: *one.NUM*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT.[or].in.PREP*   *PRT.[or].in.PREP*   *PRT.[or].in.PREP*   *in.PREP*

Porthmadog$_E^C$ **yn**   **byw**
name   *PRT*   *live.V.INFIN*

one who lives in...in...in...in Porthmadog?

(18) OWA: dwn i (ddi)m lle mae Megan@s:cym&eng yn byw .

OWA: dwn   **i**   **ddim**   **lle**   **mae**   **Megan$_E^C$** **yn**
aut: *know.V.1S.PRES.NEG*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *where.INT*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *PRT*

byw
live.V.INFIN

I don't know where Megan lives

(19) OWA: ond un yn enedigol o ardal Griffiths@s:cym&eng # er@s:cym&eng
Llangybi@s:cym&eng # (y)r ardal (y)na .

OWA: ond   **un**   **yn**   **enedigol** **o**   **ardal**
aut: *but.CONJ*   *one.NUM*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *of.PREP*   *region.N.F.SG.[or].regional.ADJ*

Griffiths$_E^C$ **er$_E^C$**   **Llangybi$_E^C$** **yr**   **ardal**   **yna**
name   *er.IM*   *name*   *the.DET.DEF*   *region.N.F.SG*   *there.ADV*

but one who's originally from Griffiths, er Llangybi, that area

(20) DER: +< o:h@s:cym&eng .

DER: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(21) OWA: <fyddai hi (y)n> [///] # oedd gynni hi barty@s:cym&eng cerdd dant byddai .

OWA: fyddai   **hi**   **yn**   **oedd**
aut: *be.V.3S.COND+SM*   *she.PRON.F.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.3S.IMPERF*

gynni   **hi**   **barty**$_E^C$ **cerdd**
with_her.PREP+PRON.F.3S   *she.PRON.F.3S*   *party.N.SG+SM*   *music.N.F.SG*

dant   **byddai**
tooth.N.M.SG.[or].string.N.M.SG+SM   *be.V.3S.COND*

she used to...she had a cerdd dant group, din't she

(22) OWA: um@s:cym&eng be oedd enw fo o grew@s:cym&eng o ferched ifanc ym Mhwllheli@s:cym&eng ?

OWA: um$_E^C$ **be**   **oedd**   **enw**   **fo**   **o**
aut: *um.IM*   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *name.N.M.SG*   *he.PRON.M.3S*   *of.PREP*

grew$_E^C$ **o**   **ferched**   **ifanc**   **ym**   **Mhwllheli**$_E^C$
grew.SV.INFIN.[or].crew.N.SG+SM   *of.PREP*   *girl.N.F.PL+SM*   *young.ADJ*   *in.PREP*   *name*

um, what was it called, of a group of young girls in Pwllheli

(23) DER: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng (dy)na hi .

DER: oh$_E^C$ **well**$_E^C$ **dyna**   **hi**
aut: *oh.IM*   *well.ADV*   *that_is.ADV*   *she.PRON.F.3S*

oh well, that's her

(24) DER: na (e)i chyfarfod hi dydd Sadwrn dwytha wnes i +/ .

DER: na   **ei**   **chyfarfod**   **hi**   **dydd**   **Sadwrn**
aut: *no.ADV*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *meet.V.INFIN+AM*   *she.PRON.F.3S*   *day.N.M.SG*   *Saturday.N.M.SG*

dwytha   **wnes**   **i**
last.ADJ   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*

no, I met her last Saturday

(25) OWA: oh@s:cym&eng !

OWA: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh!

(26) DER: +, a gofyn pwy oedd hi .

DER: a   **gofyn**   **pwy**   **oedd**   **hi**
aut: *and.CONJ*   *ask.V.INFIN*   *who.PRON*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*

and asked who she was

(27) DER: well@s:cym&eng Megan_Wynne@s:cym&eng .

     DER: **well**$_E^C$ **Megan_Wynne**$_E^C$
     aut: *well.ADV* *name*

     well Megan Wynne

(28) DER: ac yn amlwg bod hi yn gerddorol +/ .

     DER: **ac**   **yn** **amlwg**   **bod**   **hi**   **yn** **gerddorol**
     aut: *and.CONJ PRT obvious.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT musical.ADJ+SM*

     and it was obvious that she was musical

(29) OWA: oh@s:cym&eng do byswn i feddwl (fe)lly .

     OWA: **oh**$_E^C$ **do**   **byswn**   **i**   **feddwl**   **felly**
     aut: *oh.IM yes.ADV.PAST finger.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN+SM so.ADV*

     oh yes, I'd think so then

(30) DER: +, ac um@s:cym&eng bod hi (we)di gwneud lot@s:cym&eng o waith # cerddoriaeth
     yn_de yn y pwyllgor pump rhanbarth .

     DER: **ac**   **um**$_E^C$ **bod**   **hi**   **wedi**   **gwneud**   **lot**$_E^C$ **o**
     aut: *and.CONJ um.IM be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP make.V.INFIN lot.N.SG of.PREP*

     waith   **cerddoriaeth** **yn_de**   **yn**   **y**   **pwyllgor**   **pump**
     work.N.M.SG+SM music.N.F.SG isn't_it.IM in.PREP the.DET.DEF committee.N.M.SG five.NUM

     rhanbarth
     district.N.M.SG

     and um, that she'd done a lot of music work, you know, with the five regions committee

(31) OWA: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

     OWA: **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
     aut: *yeah.ADV yeah.ADV*

     yeah, yeah

(32) RAC: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

     RAC: **oh**$_E^C$ **right**$_E^C$
     aut: *oh.IM right.ADJ*

     oh right

(33) DER: ac <oedd gynna> [/] oedd gynna i (ddi)m syniad pwy oedd hi .

     DER: **ac**   **oedd**   **gynna**   **oedd**
     aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF with_her.PREP+PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF*

     gynna   **i**   **ddim**   **syniad**   **pwy**   **oedd**
     with_her.PREP+PRON.F.3S to.PREP not.ADV+SM idea.N.M.SG who.PRON be.V.3S.IMPERF

     hi
     she.PRON.F.3S

     and I didn't have a clue who she was

(34) DER: mae raid bod hi yna am y tro cynta .

DER: mae   **raid**   **bod**   **hi**   **yna**   **am**
aut: *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *there.ADV*   *for.PREP*

y   **tro**   **cynta**
that.PRON.REL   *turn.N.M.SG*   *first.ORD*

she must have been there for the first time

(35) OWA: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

OWA: yeah$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

yeah, yeah

(36) DER: ac um@s:cym&eng # llawn syniadau .

DER: ac   **um**$_E^C$ **llawn**   **syniadau**
aut: *and.CONJ*   *um.IM*   *full.ADJ*   *ideas.N.M.PL*

and um, full of ideas

(37) OWA: +< dw i credu mai dysgu mae [/] mae Megan@s:cym&eng (fe)lly .

OWA: dw   **i**   **credu**   **mai**   **dysgu**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *believe.V.INFIN*   *that_it_is.CONJ.FOCUS*   *teach.V.INFIN*

mae   **mae**   **Megan**$_E^C$ **felly**
be.V.3S.PRES   *be.V.3S.PRES*   *name*   *so.ADV*

I think Megan's a teacher, you know

(38) DER: oh@s:cym&eng dyna ni .

DER: oh$_E^C$ **dyna**   **ni**
aut: *oh.IM*   *that_is.ADV*   *we.PRON.1P*

oh, that's it

(39) OWA: a wedyn mae Elfyn@s:cym&eng wrth_gwrs ddaru sefydlu business@s:cym&eng # Siop_Griffiths@s:cym&eng .

OWA: a   **wedyn**   **mae**   **Elfyn**$_E^C$ **wrth_gwrs**   **ddaru**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *of_course.ADV*   *do.V.123SP.PAST*

sefydlu   **business**$_E^C$ **Siop_Griffiths**$_E^C$
establish.V.INFIN   *business.N.SG*   *name*

and then there's Elfyn, of course, who established the Siop Griffiths business

(40) DER: +< xxx +// .

(41) RAC: ++ +< Siop_Griffiths@s:cym&eng .

RAC: Siop_Griffiths$_E^C$
aut: *name*

Siop Griffiths

(42) DER: oh@s:cym&eng ia ?

DER: oh$_E^C$ ia
aut: *oh.IM yes.ADV*

oh yes?

(43) OWA: ia .

OWA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(44) DER: +< ei gŵr hi ?

DER: ei   gŵr   hi
aut: *her.ADJ.POSS.F.3S man.N.M.SG she.PRON.F.3S*

her husband?

(45) OWA: naci brawd hi .

OWA: naci   brawd   hi
aut: *no.ADV brother.N.M.SG she.PRON.F.3S*

no, her brother

(46) DER: +< ei brawd hi .

DER: ei   brawd   hi
aut: *her.ADJ.POSS.F.3S brother.N.M.SG she.PRON.F.3S*

her brother

(47) DER: oh@s:cym&eng .

DER: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(48) OWA: ei brawd hi ia .

OWA: ei   brawd   hi   ia
aut: *her.ADJ.POSS.F.3S brother.N.M.SG she.PRON.F.3S yes.ADV*

her brother, yes

(49) DER: oh@s:cym&eng .

DER: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(50) OWA: um@s:cym&eng # a dw i (y)n credu fod y tad # yn frawd i Arwel@s:cym&eng .

OWA: um$_E^C$ a   dw   i   yn credu   fod
aut: *um.IM and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN+SM*

y   tad   yn frawd   i   Arwel$_E^C$
the.DET.DEF father.N.M.SG PRT brother.N.M.SG+SM to.PREP name

um, and I think that the father is Arwel's brother

7

(51) RAC: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$ right$_E^C$
aut: *oh.IM   right.ADJ*

oh right

(52) OWA: +< xxx .

(53) DER: +< oh@s:cym&eng dyna chi .

DER: oh$_E^C$ dyna   chi
aut: *oh.IM   that_is.ADV   you.PRON.2P*

oh, that's it

(54) OWA: a wedyn mae (y)na Rhys_Lewis@s:cym&eng # oedd yn flaenllaw iawn # yng Nghymdeithas_yr_Iaith@s:cym&eng .

OWA: a   wedyn   mae   yna   Rhys_Lewis$_E^C$ oedd   yn
aut: *and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.3S.PRES   there.ADV   name   be.V.3S.IMPERF   PRT*

flaenllaw   iawn   yng   Nghymdeithas_yr_Iaith$_E^C$
leading.ADJ+SM   very.ADV   in.PREP   name

and then there's Rhys Lewis, who was very prominent in Cymdeithas yr Iaith

(55) RAC: Siop_y_Pethau@s:cym&eng Aberystwyth@s:cym&eng ?

RAC: Siop_y_Pethau$_E^C$ Aberystwyth$_E^C$
aut: *name*   *name*

Siop y Pethau, Aberystwyth?

(56) OWA: +< Siop_y_Pethau@s:cym&eng Aberystwyth@s:cym&eng .

OWA: Siop_y_Pethau$_E^C$ Aberystwyth$_E^C$
aut: *name*   *name*

Siop y Pethau, Aberystwyth

(57) OWA: dyna frawd arall # i Megan@s:cym&eng ac er@s:cym&eng Elfyn@s:cym&eng .

OWA: dyna   frawd   arall   i   Megan$_E^C$ ac   er$_E^C$ Elfyn$_E^C$
aut: *that_is.ADV   brother.N.M.SG+SM   other.ADJ   to.PREP   name   and.CONJ   er.IM   name*

that's another brother of Megan's and, er, Elfyn's

(58) DER: +< oh@s:cym&eng .

DER: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

8

(59) OWA: er@s:cym&eng [=? a] dw (ddi)m yn cofio oedd (y)na # chwaer arall hefyd <yn yr> [//] # yn gweithio (y)n Siop_Griffiths@s:cym&eng .

OWA: er$_E^C$ **dw**   **ddim**   **yn**   **cofio**   **oedd**   **yna**
aut: *er.IM*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *remember.V.INFIN*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*

chwaer   **arall**   **hefyd**   **yn**   **yr**   **yn**   **gweithio**   **yn**
sister.N.F.SG   *other.ADJ*   *also.ADV*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *PRT*   *work.V.INFIN*   *in.PREP*

Siop_Griffiths$_E^C$
name

er, I don't remember, there was another sister, too, in the...working in Siop Griffiths

(60) DER: oh@s:cym&eng .

DER: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(61) OWA: so@s:cym&eng dyna (y)r er@s:cym&eng +/ .

OWA: so$_E^C$ **dyna**   **yr**   **er$_E^C$**
aut: *so.ADV*   *that_is.ADV*   *the.DET.DEF*   *er.IM*

so that's the, er...

(62) DER: oh@s:cym&eng [?]   <dw i (we)di> [/] dw i (we)di pwy (y)dy hi felly &=laugh .

DER: oh$_E^C$ **dw**   **i**   **wedi**   **dw**   **i**   **wedi**   **pwy**
aut: *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *who.PRON*

ydy   **hi**   **felly**
be.V.3S.PRES   *she.PRON.F.3S*   *so.ADV*

oh, I've found...I've found out who she is, then

(63) OWA: mmm@s:cym&eng .

OWA: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(64) RAC: mmm@s:cym&eng mae Siop_Griffiths@s:cym&eng (we)di symud yn Porthmadog@s:cym&eng yn_do .

RAC: mmm$_E^C$ **mae**   **Siop_Griffiths$_E^C$**   **wedi**   **symud**   **yn**
aut: *mmm.IM*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *move.V.INFIN*   *in.PREP*

Porthmadog$_E^C$ **yn_do**
name   *wasn't_it.IM*

mm, Siop Griffiths has moved in Porthmadog, hasn't it

(65) DER: ydyn nhw ?

DER: ydyn   **nhw**
aut: *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*

have they?

(66) RAC: mmm@s:cym&eng .

    RAC: $\textbf{mmm}^C_E$
    aut: *mmm.IM*

    mmm

(67) OWA: yndy # yndy mae # wedi mynd lawr wan .

    OWA: yndy   **yndy**   **mae**   **wedi**   **mynd**
    aut: *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *go.V.INFIN*

    lawr   **wan**
    floor.N.M.SG+SM *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

    yes, yes, it's moved down now

(68) OWA: mae hi # bron dros ffordd yr [?] +// .

    OWA: mae   **hi**   **bron**   **dros**   **ffordd**
    aut: *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *breast.N.F.SG.[or].almost.ADV* *over.PREP+SM* *way.N.F.SG*

    yr
    the.DET.DEF

    it's almost opposite the...

(69) OWA: be (y)dy (y)r gwesty ?

    OWA: be   **ydy**   **yr**   **gwesty**
    aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *hotel.N.M.SG*

    what's the hotel?

(70) OWA: y Sportsman@s:cym&eng de .

    OWA: y $\textbf{Sportsman}^C_E$ **de**
    aut: *the.DET.DEF* *name*   *be.IM+SM*

    the Sportsman, isn't it

(71) DER: y Sportsman@s:cym&eng xxx ia .

    DER: y $\textbf{Sportsman}^C_E$ **ia**
    aut: *the.DET.DEF* *name*   *yes.ADV*

    the Sportsman [...] yes

(72) RAC: +< yndy # yndy .

    RAC: yndy   **yndy**
    aut: *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*
    yes, yes

(73) DER: yeah@s:cym&eng [?] .

    DER: $\textbf{yeah}^C_E$
    aut: *yeah.ADV*

    yeah

10

(74)　DER: oh@s:cym&eng fan (y)na mae rŵan ?

DER: oh$_E^C$　fan　　　　yna　　mae　　　rŵan
aut:　oh.IM　place.N.MF.SG+SM　there.ADV　be.V.3S.PRES　now.ADV

oh, that's where it is now?

(75)　OWA: fan (y)no mae rŵan yeah@s:cym&eng .

OWA: fan　　　　　yno　　mae　　　rŵan　yeah$_E^C$
aut:　place.N.MF.SG+SM　there.ADV　be.V.3S.PRES　now.ADV　yeah.ADV

that's where it is now, yeah

(76)　RAC: +< mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut:　mmm.IM

mm

(77)　DER: (a)chos [?]　oedd hi nes i (y)r cob@s:cym&eng yn_doedd .

DER: achos　　oedd　　　hi　　　nes　　　i　　yr
aut:　because.CONJ　be.V.3S.IMPERF　she.PRON.F.3S　nearer.ADJ.COMP　to.PREP　the.DET.DEF

cob$_E^C$　yn_doedd
cob.N.SG　be.V.3S.IMPERF.TAG

because it was closer to the cob, wasn't it

(78)　DER: oedd hi ?

DER: oedd　　　　hi
aut:　be.V.3S.IMPERF　she.PRON.F.3S

was it?

(79)　OWA: nag oedd yng nghanol y stryd fawr oedd hi hen [/] # hen gafe@s:cym&eng #
　　　Gandolfini@s:cym&eng [?]　.

OWA: nag　　oedd　　　yng　　nghanol　　　y
aut:　than.CONJ　be.V.3S.IMPERF　my.ADJ.POSS.1S　middle.N.M.SG+NM　the.DET.DEF

stryd　　fawr　　oedd　　　hi　　　hen　hen　gafe$_E^C$　Gandolfini$_E^C$
street.N.F.SG　big.ADJ+SM　be.V.3S.IMPERF　she.PRON.F.3S　old.ADJ　old.ADJ　unk　name

no, it was in the middle of the high street, and old...old cafe, Gandolfini

(80)　RAC: <oh@s:cym&eng yfe> [?]　?

RAC: oh$_E^C$　yfe
aut:　oh.IM　isn't_it.IM.TAG

oh yes?

(81)　DER: ia .

DER: ia
aut:　yes.ADV

yes

11

(82) OWA: +< oedd o flynyddoedd +/ .

OWA: oedd   **o**   **flynyddoedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *years.N.F.PL+SM*

it was years...

(83) RAC: +< [- eng] Italian .

RAC: Italian^E
aut: *name*

Italian

(84) OWA: Italian@s:eng gwerthu ice_cream@s:cym&eng .

OWA: Italian^E **gwerthu**   **ice_cream$_E^C$**
aut: *name*   *sell.V.INFIN* *unk*

Italian, sold ice-cream

(85) OWA: <mae (y)na> [//] # a (we)dyn mae (y)na un arall +// .

OWA: mae   **yna**   **a**   **wedyn**   **mae**   **yna**   **un**
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *one.NUM*

arall
other.ADJ

there's...and then there's another one...

(86) OWA: (peta)sech chi mynd i_fyny (y)r stryd # um@s:cym&eng # &ga +/ .

OWA: petasech **chi**   **mynd**   **i_fyny**   **yr**   **stryd**   **um$_E^C$**
aut: *unk*   *you.PRON.2P* *go.V.INFIN* *up.ADV* *the.DET.DEF* *street.N.F.SG* *um.IM*

if you went up the street, um...

(87) DER: +< mae Cadwaladr@s:cym&eng yn rywle (y)na (y)n_dydy .

DER: mae   **Cadwaladr$_E^C$** **yn**   **rywle**   **yna**   **yn_dydy**
aut: *be.V.3S.PRES* *name*   *in.PREP* *somewhere.N.M.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.PRES.TAG*

Cadwaladr is there somewhere, isn't it

(88) OWA: oh@s:cym&eng yndy yn y pen draw .

OWA: oh$_E^C$ **yndy**   **yn**   **y**   **pen**   **draw**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES.EMPH* *in.PREP* *the.DET.DEF* *head.N.M.SG* *yonder.ADV*

oh yes, in the far end

(89) RAC: pen draw <fan (y)no> [?] yeah@s:cym&eng .

RAC: pen   **draw**   **fan**   **yno**   **yeah$_E^C$**
aut: *head.N.M.SG* *yonder.ADV* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *yeah.ADV*

far end over there, yeah

(90) DER: +< pen draw .

DER: pen   draw
aut: head.N.M.SG yonder.ADV

the far end

(91) OWA: ond <oedd y> [//] oedd yr +/ .

OWA: ond   oedd   y   oedd   yr
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF

but the...the...

(92) RAC: ochr draw i &w[U+028A] [//] well@s:cym&eng +/ .

RAC: ochr   draw   i   well$_E^C$
aut: side.N.F.SG yonder.ADV to.PREP well.ADV

the opposite end to...well...

(93) OWA: ia # lle oedd &eiv [//] Siop_Griffiths@s:cym&eng gynta # fel dw i (y)n deud
Gandolfini@s:cym&eng # oedd o oh@s:cym&eng be ryw ganllath o (y)r [/] # y [/] y
roundabout@s:cym&eng sy mynd am Griccieth@s:cym&eng .

OWA: ia   lle   oedd   Siop_Griffiths$_E^C$ gynta   fel
aut: yes.ADV where.INT be.V.3S.IMPERF name   first.ORD+SM like.CONJ

dw   i   yn   deud   Gandolfini$_E^C$ oedd   o
be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT say.V.INFIN name   be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S

oh$_E^C$ be   ryw   ganllath o   yr   y   y
oh.IM what.INT some.PREQ+SM unk   of.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF

roundabout$_E^C$ sy   mynd   am   Griccieth$_E^C$
roundabout.N.SG be.V.3S.PRES.REL go.V.INFIN for.PREP name

yes, where Siop Griffiths was first, as I say, it was Gandolfini, oh what, about a hundred yards
from the...the...the roundabout for Criccieth

(94) DER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

DER: oh$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: oh.IM yeah.ADV

oh yeah

(95) OWA: wedyn o'ch chi mynd i_fyny # hanner canllath wedyn .

OWA: wedyn   o'ch chi   mynd   i_fyny hanner   canllath
aut: afterwards.ADV unk you.PRON.2P go.V.INFIN up.ADV half.N.M.SG unk

wedyn
afterwards.ADV

then you'd go up another fifty yards

(96) RAC: +< mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: mmm.IM
mm

(97) OWA: a (we)dyn mi oedd (y)na Gandolfini@s:cym&eng arall # dau +/ .

OWA: a   wedyn   mi   oedd   yna   Gandolfini$_E^C$ arall
aut: *and.CONJ   afterwards.ADV   PRT.AFF   be.V.3S.IMPERF   there.ADV   name   other.ADJ*

dau
two.NUM.M

and then there was another Gandolfini, two...

(98) RAC: yr un teulu ?

RAC: yr   un   teulu
aut: *the.DET.DEF   one.NUM   family.N.M.SG*

the same family?

(99) OWA: mae raid bod nhw (y)r un teulu .

OWA: mae   raid   bod   nhw   yr   un
aut: *be.V.3S.PRES   necessity.N.M.SG+SM   be.V.INFIN   they.PRON.3P   the.DET.DEF   one.NUM*

teulu
family.N.M.SG

they must be the same family

(100) OWA: um@s:cym&eng dwn i (ddi)m ella (ba)sech chi (y)n gyfarwydd efo #
Derwena@s:cym&eng # um@s:cym&eng # Steven_Gandolfini@s:cym&eng .

OWA: um$_E^C$ dwn   i   ddim   ella   basech
aut: *um.IM   know.V.1S.PRES.NEG   I.PRON.1S   not.ADV+SM   maybe.ADV   be.V.2P.PLUPERF*

chi   yn   gyfarwydd   efo   Derwena$_E^C$ um$_E^C$
you.PRON.2P   PRT   skilled.ADJ+SM.[or].familiar.ADJ+SM   with.PREP   name   um.IM

Steven_Gandolfini$_E^C$
name

um, I don't know, perhaps you'd be familiar with, Derwena, um, Steven Gandolfini

(101) OWA: dysgu Ffrangeg +/ .

OWA: dysgu   Ffrangeg
aut: *teach.V.INFIN   name*

teaching French...

(102) DER: +< dysgu oedd o (y)n_de .

DER: dysgu   oedd   o   yn_de
aut: *teach.V.INFIN   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S   isn't_it.IM*

he was a teacher, wasn't he

(103) OWA: dysgu yn Motwnnog@s:cym&eng .

OWA: dysgu   yn   Motwnnog$_E^C$
aut: *teach.V.INFIN   in.PREP   name*

teaching in Botwnnog

(104) DER: (dy)na fo .

DER: dyna   fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S

that's it

(105) DER: ia .

DER: ia
aut: yes.ADV

yes

(106) OWA: a wedyn +/ .

OWA: a   wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV

and then...

(107) DER: o'n i (y)n gwybod <bod fi (y)n xx> [//] <bod fi (y)n> [=! laughs] gwybod
pwy oedd o (fe)lly .

DER: o'n   i   yn gwybod   bod   fi   yn bod
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT be.V.INFIN
fi   yn gwybod   pwy   oedd   o   felly
I.PRON.1S+SM PRT know.V.INFIN who.PRON be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S so.ADV

I knew that I [...] ...that I knew who he was, like

(108) OWA: +< ia .

OWA: ia
aut: yes.ADV

yes

(109) OWA: a (we)dyn <o(edd) (y)n(a)> [/] o(edd) (y)na Heidi@s:cym&eng .

OWA: a   wedyn   oedd   yna   oedd   yna
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV
Heidi$_E^C$
name

and then there was...there was an Heidi

(110) DER: +< ia .

DER: ia
aut: yes.ADV

yes

(111) OWA: dw i credu bod Heidi@s:cym&eng (y)n byw rywle (y)ng nghyfeiriad
Gaernarfon@s:cym&eng .

OWA: dw   i   credu   bod   Heidi$_E^C$ yn byw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S believe.V.INFIN be.V.INFIN name   PRT live.V.INFIN
rywle   yng   nghyfeiriad   Gaernarfon$_E^C$
somewhere.N.M.SG+SM my.ADJ.POSS.1S direction.N.M.SG+NM name

I think Heidi lives somewhere around Caernarfon

(112) OWA: um@s:cym&eng # mae hi (y)chydig hŷn na fi .

OWA: **um**$_E^C$ **mae** **hi** **ychydig** **hŷn** **na** **fi**
aut: *um.IM* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *a_little.QUAN* *older.ADJ* *(n)or.CONJ* *I.PRON.1S+SM*

um, she's a little older than me

(113) DER: ah@s:cym&eng [?] .

DER: **ah**$_E^C$
aut: *ah.IM*

ah

(114) OWA: a wedyn er@s:cym&eng # ia <oedd o> [?] [///] <dw i cofio (y)r> [/] dw i cofio (y)r ddau (y)r ysgol # yn Port@s:cym&eng te .

OWA: **a** **wedyn** **er**$_E^C$ **ia** **oedd** **o** **dw**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *er.IM* *yes.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *be.V.1S.PRES*

i **cofio** **yr** **dw** **i** **cofio**
I.PRON.1S *remember.V.INFIN* *that.PRON.REL* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *remember.V.INFIN*

yr **ddau** **yr** **ysgol** **yn** **Port**$_E^C$ **te**
the.DET.DEF *two.NUM.M+SM* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *in.PREP* *name* *be.IM*

and then, er, yes, he/it was...I remember...I remember both in school in Port, you know

(115) RAC: achos yr un teulu Antonatsi@s:cym&eng [?] sydd yn Aberystwyth@s:cym&eng .

RAC: **achos** **yr** **un** **teulu** **Antonatsi**$_E^C$ **sydd**
aut: *because.CONJ* *the.DET.DEF* *one.NUM* *family.N.M.SG* *name* *be.V.3S.PRES.REL*

yn **Aberystwyth**$_E^C$
in.PREP *name*

because the same family, Antonatsi, who are in Aberystwyth

(116) RAC: mae nhw (we)di agor # cafe@s:cym&eng yn # Bangor@s:cym&eng yn_dyn nhw .

RAC: **mae** **nhw** **wedi** **agor** **cafe**$_E^C$ **yn** **Bangor**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *after.PREP* *open.V.INFIN* *unk* *in.PREP* *name*

yn_dyn **nhw**
unk *they.PRON.3P*

they've opened a cafe in Bangor, haven't they

(117) OWA: dyna (y)r teulu yeah@s:cym&eng ?

OWA: **dyna** **yr** **teulu** **yeah**$_E^C$
aut: *that_is.ADV* *the.DET.DEF* *family.N.M.SG* *yeah.ADV*

that's the family, is it?

(118) RAC: mmm@s:cym&eng .

RAC: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(119) OWA: oh@s:cym&eng duwcs [?]   .

OWA: oh$_E^C$ **duwcs**
aut: *oh.IM* *unk*

oh gosh

(120) RAC: xx doth y cyfnither i_fyny .

RAC: doth   **y**   **cyfnither**   **i_fyny**
aut: *come.V.3S.PAST* *the.DET.DEF* *cousin.N.F.SG* *up.ADV*

[...] my cousin came up

(121) RAC: oedd hi (y)n gyfarwydd efo nhw .

RAC: oedd   **hi**   **yn** **gyfarwydd**   **efo**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT* *skilled.ADJ+SM.[or].familiar.ADJ+SM* *with.PREP*

nhw
they.PRON.3P

she was familiar with them

(122) RAC: oedd hi (y)n gofyn beth o'n nhw (y)n # wneud lan fan hyn .

RAC: oedd   **hi**   **yn** **gofyn**   **beth**   **o'n**   **nhw**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT* *ask.V.INFIN* *what.INT* *be.V.1S.IMPERF* *they.PRON.3P*

yn   **wneud**   **lan**   **fan**   **hyn**
PRT *make.V.INFIN+SM* *shore.N.F.SG+SM* *place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP*

she was asking what they were doing up here

(123) RAC: a oedd hi (y)n arfer eu gweld nhw (y)n cerdded y strydoedd yn #
       Aberystwyth@s:cym&eng .

RAC: a   **oedd**   **hi**   **yn** **arfer**   **eu**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT* *use.V.INFIN* *their.ADJ.POSS.3P*

gweld   **nhw**   **yn** **cerdded**   **y**   **strydoedd**   **yn**
see.V.INFIN *they.PRON.3P* *PRT* *walk.V.INFIN* *the.DET.DEF* *streets.N.F.PL* *in.PREP*

Aberystwyth$_E^C$
name

and she used to see them walking the streets in Aberystwyth

(124) OWA: ia wir ?

OWA: ia   **wir**
aut: *yes.ADV* *true.ADJ+SM*

really?

(125) RAC: +< mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

17

(126) RAC: wnaethon [?] nhw bypass_io@s:eng+cym Porthmadog@s:cym&eng yn_do &=laugh .

RAC: wnaethon   **nhw**   **bypass_io**$_C^{E+}$ **Porthmadog**$_E^C$ **yn_do**
aut: *do.V.3P.PAST+SM*   *they.PRON.3P*   *bypass.N.SG*   *name*   *wasn't_it.IM*

they bypassed Porthmadog, didn't they

(127) OWA: +< do well@s:cym&eng do .

OWA: do   **well**$_E^C$ **do**
aut: *yes.ADV.PAST*   *well.ADV*   *yes.ADV.PAST*

yes, well yes

(128) DER: +< <do felly> [?] .

DER: do   **felly**
aut: *yes.ADV.PAST*   *so.ADV*

yes then

(129) OWA: +< do .

OWA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(130) DER: do .

DER: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(131) OWA: mae rhyfedd .

OWA: mae   **rhyfedd**
aut: *be.V.3S.PRES*   *strange.ADJ*

it's strange

(132) OWA: <oedd (y)na> [/] oedd (y)na amryw byd o (y)r teulu # er@s:cym&eng eidalaidd (y)ma felly doedd .

OWA: oedd   **yna**   **oedd**   **yna**   **amryw**   **byd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *several.PREQ*   *world.N.M.SG*

o   **yr**   **teulu**   **er**$_E^C$ **eidalaidd**   **yma**   **felly**   **doedd**
aut: *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *family.N.M.SG*   *er.IM*   *unk*   *here.ADV*   *so.ADV*   *be.V.3S.IMPERF.NEG*

there were...there were many of this italian family, then, weren't there

(133) RAC: mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(134) OWA: (be)cause@s:eng dw (y)n cofio pan i (y)n gweithio +/ .

OWA: because^E **dw** **yn** **cofio** **pan** **i** **yn**
aut: *because.CONJ be.V.1S.PRES PRT remember.V.INFIN when.CONJ to.PREP PRT*

gweithio
work.V.INFIN

because I remember when I was working...

(135) DER: mae (y)na lot@s:cym&eng yma ers amser rhyfel yn_does +/ .

DER: mae **yna** **lot**$_E^C$ **yma** **ers** **amser** **rhyfel**
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV lot.N.SG here.ADV since.PREP time.N.M.SG war.N.MF.SG*

yn_does
be.V.3S.PRES.INDEF.TAG

there are a lot here since wartime, aren't there...

(136) OWA: oedd oedd .

OWA: oedd **oedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF*

there were, there were

(137) RAC: mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(138) DER: +, yn dod ym(a) [/] &d yma ac yn [/] # yn priodi (y)ma (y)n_de .

DER: yn **dod** **yma** **yma** **ac** **yn** **yn** **priodi**
aut: *PRT come.V.INFIN here.ADV here.ADV and.CONJ PRT.[or].in.PREP PRT marry.V.INFIN*

yma **yn_de**
here.ADV isn't_it.IM

coming here...here and marrying here, you know

(139) RAC: +< mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$ **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM mmm.IM*

mm, mm

(140) OWA: ia ia .

OWA: ia **ia**
aut: *yes.ADV yes.ADV*

yes, yes

(141) OWA: oedd (y)na deulu # Tadis@s:cym&eng [?] +/ .

OWA: oedd **yna** **deulu** **Tadis**$_E^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV family.N.M.SG+SM name*

there was a family, Tadis...

(142) RAC: right@s:cym&eng .

RAC: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

right

(143) OWA: +, yn Stiniog@s:cym&eng .

OWA: yn   **Stiniog$_E^C$**
aut: *in.PREP*   *name*

in Stiniog

(144) DER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

DER: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah?

(145) OWA: oedden nhw (y)n gwerthu ice_cream@s:cym&eng .

OWA: oedden   **nhw**   **yn** **gwerthu**   **ice_cream$_E^C$**
aut: *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *sell.V.INFIN*   *unk*

they sold ice-cream

(146) RAC: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng [?] .

RAC: oh$_E^C$ **right$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right

(147) OWA: <ac oedd o> [///] # dyna (y)r cyfan oedden nhw wneud a deud y gwir # oedd
gwerthu ice_cream@s:cym&eng .

OWA: ac   **oedd**   **o**   **dyna**   **yr**   **cyfan**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *that_is.ADV*   *the.DET.DEF*   *whole.N.M.SG*

oedden   **nhw**   **wneud**   **a**   **deud**   **y**
be.V.3P.IMPERF   *they.PRON.3P*   *make.V.INFIN+SM*   *and.CONJ*   *say.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

gwir   **oedd**   **gwerthu**   **ice_cream$_E^C$**
truth.N.M.SG   *be.V.3S.IMPERF*   *sell.V.INFIN*   *unk*

and he was...that's all they did to tell the truth, was sell ice-cream

(148) OWA: ac er@s:cym&eng # mi oedd (y)na felyn # lliw menyn arno fo de .

OWA: ac   **er$_E^C$** **mi**   **oedd**   **yna**   **felyn**   **lliw**
aut: *and.CONJ*   *er.IM*   *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *yellow.ADJ+SM*   *colour.N.M.SG*

menyn   **arno**   **fo**   **de**
butter.N.M.SG   *on_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *be.IM+SM*

and er, it was butter yellow, you know

(149) RAC: braf nice@s:cym&eng .

RAC: braf   **nice$_E^C$**
aut: *fine.ADJ*   *nice.ADJ*

nice

(150) OWA: +< braf .

OWA: braf
aut: *fine.ADJ*

nice

(151) RAC: mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mmm

(152) OWA: a fyddai fo (y)n cerdded # yr hen fachgen Tadi@s:cym&eng +// .

OWA: a   fyddai   fo   yn   cerdded   yr   hen
aut: *and.CONJ be.V.3S.COND+SM he.PRON.M.3S PRT walk.V.INFIN the.DET.DEF old.ADJ*

fachgen   Tadi$_E^C$
boy.N.M.SG+SM name

and he'd walk, the old boy Tadi...

(153) OWA: mi gwela i rŵan # trowsus +// .

OWA: mi   gwela   i   rŵan   trowsus
aut: *PRT.AFF see.V.1S.PRES I.PRON.1S now.ADV trousers.N.M.SG*

I can see him now, trousers...

(154) OWA: dwn i (ddi)m be (ba)set ti (y)n alw fo Rachel@s:cym&eng .

OWA: dwn   i   ddim   be   baset   ti
aut: *know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM what.INT be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S*

yn   alw   fo   Rachel$_E^C$
PRT call.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S name

I don't know what you'd call it, Rachel

(155) OWA: trowsus rib@s:cym&eng [=? ribbed@s:eng] trowsus melfaréd .

OWA: trowsus   rib$_E^C$ trowsus   melfaréd
aut: *trousers.N.M.SG rib.N.SG trousers.N.M.SG unk*

ribbed trousers, corduroy trousers

(156) RAC: +< &=laugh yeah@s:cym&eng corduroy@s:cym&eng &=laugh .

RAC: yeah$_E^C$ corduroy$_E^C$
aut: *yeah.ADV corduroy.N.SG*

yeah, corduroy

(157) DER: +< xxx melfaréd .

DER: melfaréd
aut: *unk*

[...] corduroy

(158) OWA: +< corduroy@s:cym&eng ia .

OWA: corduroy$_E^C$ ia
aut: *corduroy.N.SG yes.ADV*

corduroy, yes

(159) DER: +< xxx corduroy@s:cym&eng ia .

DER: corduroy$_E^C$ ia
aut: *corduroy.N.SG yes.ADV*

[...] corduroy, yes

(160) OWA: a (e)sgidiau hoelion # mawr fel ffarmwr .

OWA: a   esgidiau   hoelion   mawr   fel   ffarmwr
aut: *and.CONJ shoes.N.F.PL nail.V.1P.PAST.[or].nail.V.3P.PAST big.ADJ like.CONJ unk*

and big nailed boots like a farmer

(161) RAC: +< yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(162) OWA: a fyddai fo (y)n cerdded efo (e)i drolley@s:cym&eng lawr i
Dan_y_Grisiau@s:cym&eng .

OWA: a   fyddai   fo   yn cerdded   efo
aut: *and.CONJ be.V.3S.COND+SM he.PRON.M.3S PRT walk.V.INFIN with.PREP*

ei   drolley$_E^C$ lawr   i   Dan_y_Grisiau$_E^C$
his.ADJ.POSS.M.3S trolley.N.SG+SM down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM to.PREP name

and he'd walk with his trolley down to Tan-y-Grisiau

(163) OWA: a cloch gynno fo # yn canu .

OWA: a   cloch   gynno   fo   yn canu
aut: *and.CONJ bell.N.F.SG with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S PRT sing.V.INFIN*

and he had a bell, ringing

(164) OWA: ia .

OWA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(165) OWA: a (we)dyn fyddai +// .

OWA: a   wedyn   fyddai
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.COND+SM*

and then...

(166) OWA: dwn i (ddi)m ei frawd o dw i credu oedd yn y shop@s:cym&eng wedyn (fe)lly .

OWA: dwn   **i**   **ddim**   **ei**   **frawd**
aut: *know.V.1S.PRES.NEG*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *brother.N.M.SG+SM*

o   **dw**   **i**   **credu**   **oedd**   **yn**   **y**
he.PRON.M.3S   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *believe.V.INFIN*   *be.V.3S.IMPERF*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

shop$_E^C$ **wedyn**   **felly**
shop.N.SG   *afterwards.ADV*   *so.ADV*

I don't know, I think it was his brother who was in the shop, like

(167) RAC: oh@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(168) OWA: ond <oedd o> [//] fyddai [?] mynd bron yn ddyddiol de # efo (y)r
er@s:cym&eng # <peiriant (y)ma> [?] dwy [//] # (d)ipyn bach mwy na dwy olwyn
bike@s:cym&eng # a [?] bwsio fo i_lawr (fe)lly ac yn gwerthu ice_cream@s:cym&eng
.

OWA: ond   **oedd**   **o**   **fyddai**   **mynd**   **bron**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *be.V.3S.COND+SM*   *go.V.INFIN*   *almost.ADV*

yn   **ddyddiol**   **de**   **efo**   **yr**   **er$_E^C$**   **peiriant**   **yma**
PRT   *daily.ADJ+SM*   *be.IM+SM*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *machine.N.M.SG*   *here.ADV*

dwy   **dipyn**   **bach**   **mwy**   **na**   **dwy**   **olwyn**
two.NUM.F   *little_bit.N.M.SG+SM*   *small.ADJ*   *more.ADJ.COMP*   *than.CONJ*   *two.NUM.F*   *wheel.N.F.SG*

bike$_E^C$ **a**   **bwsio**   **fo**   **i_lawr**   **felly**   **ac**   **yn**
bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM   *and.CONJ*   *unk*   *he.PRON.M.3S*   *down.ADV*   *so.ADV*   *and.CONJ*   *PRT*

gwerthu   **ice_cream$_E^C$**
sell.V.INFIN   *unk*

but he was...he'd go almost daily, you know, with this, er, machine two...a little bit more than
two bike wheels, and pushed it down, like, and sold ice-cream

(169) DER: +< oh@s:cym&eng sut oedd o gadw fo (we)di rhewi ta ?

DER: oh$_E^C$ **sut**   **oedd**   **o**   **gadw**   **fo**   **wedi**
aut: *oh.IM*   *how.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *of.PREP*   *keep.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*   *after.PREP*

rhewi   **ta**
freeze.V.INFIN   *be.IM*

oh, how did he keep it frozen, then?

(170) OWA: <oedd gyn(no)> [///] mae raid bod gynno fo ryw fath o fridge@s:eng
er@s:cym&eng yn <yr er@s:cym&eng> [/] # y peiriant (y)ma de .

OWA: oedd   **gynno**   **mae**   **raid**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *with_him.PREP+PRON.M.3S*   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*

bod   **gynno**   **fo**   **ryw**   **fath**   **o**
be.V.INFIN   *with_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *some.PREQ+SM*   *type.N.F.SG+SM*   *of.PREP*

fridge^E   **er$_E^C$**   **yn**   **yr**   **er$_E^C$**   **y**   **peiriant**   **yma**
fridge.N.SG   *er.IM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *the.DET.DEF*   *machine.N.M.SG*   *here.ADV*

de
be.IM+SM

he had...he must have had some kind of fridge, er, in the, er...this machine, right

(171) OWA: doedd o mond xx box@s:cym&eng sgwâr # a dwy olwyn fath â dwy olwyn
bike@s:cym&eng # a handlen .

OWA: doedd   **o**   **mond**   **box**$_E^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *bond.N.M.SG+NM*   *box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM*

sgwâr   **a**   **dwy**   **olwyn**   **fath**   **â**   **dwy**
square.N.M.SG   *and.CONJ*   *two.NUM.F*   *wheel.N.F.SG*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *two.NUM.F*

olwyn   **bike**$_E^C$ **a**   **handlen**
wheel.N.F.SG   *bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM*   *and.CONJ*   *unk*

it was only [...] a square box and two wheels like two bike wheels and a handle

(172) RAC: +< mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(173) RAC: xxx +// .

(174) RAC: oh@s:cym&eng dw i (y)n cofio dyna sut <o'n nhw> [?] (y)n gwerthu
ice_cream@s:cym&eng ar y front@s:cym&eng yn Aberystwyth@s:cym&eng yn_dyfe # efo
bike@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$ **dw**   **i**   **yn**   **cofio**   **dyna**   **sut**
aut: *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *remember.V.INFIN*   *that_is.ADV*   *how.INT*

o'n   **nhw**   **yn**   **gwerthu**   **ice_cream**$_E^C$ **ar**   **y**   **front**$_E^C$
be.V.1S.IMPERF   *they.PRON.3P*   *PRT*   *sell.V.INFIN*   *unk*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *front.N.SG*

yn   **Aberystwyth**$_E^C$ **yn_dyfe**   **efo**   **bike**$_E^C$
in.PREP   *name*   *unk*   *with.PREP*   *bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM*

oh, I remember that's how they sold ice-cream on the seafront in Aberystwyth, isn't it, with a
bike

(175) DER: +< oh@s:cym&eng .

DER: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*
oh

(176) DER: dw (ddi)m yn cofio pethau felly sti &=laugh .

DER: dw   **ddim**   **yn**   **cofio**   **pethau**   **felly**   **sti**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *remember.V.INFIN*   *things.N.M.PL*   *so.ADV*   *you_know.IM*

I don't remember things like that, you know

(177) OWA: +< xx +// .

(178) RAC: +< xxx fi yn .

RAC: fi   **yn**
aut: *I.PRON.1S+SM*   *PRT.[or].in.PREP*

[...] I do

(179) OWA: ia +/ .

OWA: ia
aut: *yes.ADV*

(180) RAC: mmm@s:cym&eng [?] a donkeys@s:cym&eng ar y front@s:cym&eng yfe [?] ?

RAC: mmm$_E^C$ a   **donkeys$_E^C$**   **ar**   **y**   **front$_E^C$**
aut: *mmm.IM and.CONJ*   *donkey.N.SG+PL.[or].donkeys.N.PL on.PREP the.DET.DEF front.N.SG*

yfe
isn't_it.IM.TAG

mmm, and donkeys on the seafront, is it?

(181) OWA: ia # ia # yeah@s:cym&eng .

OWA: ia   **ia**   **yeah$_E^C$**
aut: *yes.ADV yes.ADV yeah.ADV*

yes, yes, yeah

(182) RAC: yeah@s:cym&eng [?] .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(183) OWA: xxx +/ .

(184) RAC: sut wnaeth y Cadwaladers@s:cym&eng dechrau de ?

RAC: sut   **wnaeth**   **y**   **Cadwaladers$_E^C$ dechrau**   **de**
aut: *how.INT do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF name*   *begin.V.INFIN be.IM+SM*

how did the Cadwaladers start then?

(185) RAC: achos dyn nhw ddim yn &e [/] Eidalwyr nag ŷn nhw .

RAC: achos   **dyn**   **nhw**   **ddim**   **yn**
aut: *because.CONJ man.N.M.SG they.PRON.3P nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM in.PREP*

Eidalwyr nag   **ŷn nhw**
name   *than.CONJ unk they.PRON.3P*

because they're not Italians, are they

(186) OWA: bachgen o Griccieth@s:cym&eng .

OWA: bachgen   **o**   **Griccieth$_E^C$**
aut: *boy.N.M.SG from.PREP name*

a lad from Criccieth

(187) DER: Criccieth@s:cym&eng <(y)dyn nhw (y)n_de> [?] .

DER: Criccieth$_E^C$ ydyn   **nhw**   **yn_de**
aut: *name*   *be.V.3P.PRES they.PRON.3P isn't_it.IM*

they're Criccieth, aren't they

(188) RAC: +< oh@s:cym&eng yfe ?

RAC: oh$_E^C$ yfe
aut: *oh.IM isn't_it.IM.TAG*

oh, is it

(189) DER: ia .

DER: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(190) OWA: ia .

OWA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(191) DER: ia .

DER: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(192) OWA: (ba)swn i medru deud &s # &s +/ .

OWA: baswn   i   medru   deud
aut: *be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S be_able.V.INFIN say.V.INFIN*

I could...

(193) DER: +< oh@s:cym&eng hwn mae (y)n deud lot@s:cym&eng o straeon amdano fo rŵan .

DER: oh$_E^C$ hwn   mae   yn deud   lot$_E^C$ o
aut: *oh.IM this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN lot.N.SG of.PREP*

straeon   amdano   fo   rŵan
stories.N.F.PL for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S   now.ADV

oh this one, he says a lot of stories about it, now

(194) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(195) OWA: na xxx fiw mi ddeud # &=laugh rhag ofn i Peredur@s:cym&eng fethu
edit_io@s:eng+cym .

OWA: na   fiw mi   ddeud   rhag   ofn   i   Peredur$_E^C$
aut: *no.ADV unk PRT.AFF say.V.INFIN+SM from.PREP fear.N.M.SG to.PREP name*

fethu   edit_io$_C^{E+}$
fail.V.INFIN+SM edit.SV.INFIN

no [...] I daren't say, in case Peredur can't edit

26

(196) DER: +< &=laugh .

(197) RAC: +< &=laugh .

(198) DER: +< &=laugh .

(199) RAC: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng <(y)dy (y)r teulu (y)n &da> [///] &d &d &d
teulu dy dad sy (y)n rhedeg y cwmni te yfe xx ?

RAC: oh_E^C $right_E^C$ **ydy** **yr** **teulu** **yn**
aut: *oh.IM* *right.ADJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *family.N.M.SG* *PRT.[or].in.PREP*

teulu **dy** **dad** **sy** **yn** **rhedeg**
family.N.M.SG *your.ADJ.POSS.2S* *father.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *run.V.INFIN*

y **cwmni** **te** **yfe**
the.DET.DEF *company.N.M.SG* *tea.N.M.SG* *isn't_it.IM.TAG*

oh right, is the family...it's your father's family that runs the company, then, is it [...] ?

(200) OWA: +< mae (y)r +// .

OWA: **mae** **yr**
aut: *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

the...

(201) OWA: nac (y)dy <mae (y)r> [/] mae [/] mae [/] mae (y)r hen
Gadwaladers@s:cym&eng # a (y)r er@s:cym&eng # beth bynnag oedd y cynhwysion #
wedi cael ei werthu i (y)r firm@s:cym&eng (y)ma .

OWA: **nac** **ydy** **mae** **yr** **mae** **mae**
aut: *PRT.NEG* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.REL* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES*

mae **yr** **hen** **Gadwaladers$_E^C$** **a** **yr** **er$_E^C$**
be.V.3S.PRES *the.DET.DEF* *old.ADJ* *name* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *er.IM*

beth **bynnag** **oedd** **y** **cynhwysion** **wedi**
thing.N.M.SG+SM *-ever.ADJ* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *contents.N.M.PL* *after.PREP*

cael **ei** **werthu** **i** **yr** **firm$_E^C$** **yma**
get.V.INFIN *his.ADJ.POSS.M.3S* *sell.V.INFIN+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF* *firm.ADJ* *here.ADV*

no, the...the old Cadwaladers and the, er, what ever the ingredients were, have been sold to this
firm

(202) DER: +< <naci mae (we)di gwerthu> [?] .

DER: **naci** **mae** **wedi** **gwerthu**
aut: *no.ADV* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *sell.V.INFIN*

no, it's been sold

(203) RAC: o:h@s:cym&eng .

RAC: oh_E^C
aut: *oh.IM*

oh

(204) OWA: um@s:cym&eng # na Robin_Cadwalader@s:cym&eng oedd yr ola .

OWA: um$_E^C$ na Robin_Cadwalader$_E^C$ oedd yr ola
aut: *um.IM* *(n)or.CONJ* *name* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *last.ADJ*

um, no, Robin Cadwalader was the last

(205) OWA: er@s:cym&eng dw i (y)n cofio pan fyddwn i (y)n # gweithio allan o # gwyliau (y)r ysgol +/ .

OWA: er$_E^C$ dw i yn cofio pan fyddwn
aut: *er.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *remember.V.INFIN* *when.CONJ* *be.V.1P.FUT+SM*

i yn gweithio allan o gwyliau yr ysgol
I.PRON.1S *PRT* *work.V.INFIN* *out.ADV* *of.PREP* *holidays.N.F.PL* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG*

er, I remember when I'd work out of school holidays...

(206) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(207) OWA: +, gweithio yng Nghricieth@s:cym&eng # um@s:cym&eng # cario allan xxx yr arferiad (fe)lly .

OWA: gweithio yng Nghricieth$_E^C$ um$_E^C$ cario allan yr
aut: *work.V.INFIN* *in.PREP* *name* *um.IM* *carry.V.INFIN* *out.ADV* *the.DET.DEF*

arferiad felly
custom.N.MF.SG *so.ADV*

working in Cricieth, um, carrying out [...] the tradition, like

(208) OWA: um@s:cym&eng # <mi fyddai> [/] mi fyddai Robin@s:cym&eng (di)pyn o gymeriad .

OWA: um$_E^C$ mi fyddai mi fyddai Robin$_E^C$
aut: *um.IM* *PRT.AFF* *be.V.3S.COND+SM* *PRT.AFF* *be.V.3S.COND+SM* *name*

dipyn o gymeriad
little_bit.N.M.SG+SM *of.PREP* *character.N.M.SG+SM*

um, Robin was a bit of a character

(209) RAC: mmm@s:cym&eng ti (ddi)m yn nabod Idwal_Cadwalader@s:cym&eng ?

RAC: mmm$_E^C$ ti ddim yn nabod Idwal_Cadwalader$_E^C$
aut: *mmm.IM* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *PRT* *know_someone.V.INFIN* *name*

mm, you don't know Idwal Cadwalader?

(210) RAC: oedd Idwal@s:cym&eng arfer gweithio (y)n y bank@s:cym&eng <ym Machynll(eth)@s:cym&eng> [//] yn # Dolgellau@s:cym&eng .

RAC: oedd Idwal$_E^C$ arfer gweithio yn y bank$_E^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF* *name* *use.V.INFIN* *work.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *bank.N.SG*

ym Machynlleth$_E^C$ yn Dolgellau$_E^C$
in.PREP *name* *in.PREP* *name*

Idwal used to work at the bank in Machynll...in Dolgellau

(211) RAC: bound@s:cym&eng fod yr un Cadwaladers@s:cym&eng ŷn nhw yfe ?

RAC: bound$_E^C$ **fod**   **yr**   **un**
aut: *bind.V.PAST+P.[or].bound.N.SG.[or].pound.N.SG+SM*   *be.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*

Cadwaladers$_E^C$ **ŷn**   **nhw**   **yfe**
name   *unk*   *they.PRON.3P*   *isn't_it.IM.TAG*

they're bound to be the same Cadwaladers, are they?

(212) OWA: +< Idwal@s:cym&eng +.. .

OWA: Idwal$_E^C$
aut: *name*

Idwal..?

(213) OWA: Cadwalader@s:cym&eng oedd ei gyfenw fo ?

OWA: Cadwalader$_E^C$ **oedd**   **ei**   **gyfenw**   **fo**
aut: *name*   *be.V.3S.IMPERF*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *surname.N.M.SG+SM*   *he.PRON.M.3S*

Cadwalader was his surname?

(214) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(215) OWA: Idwal_Cadwalader@s:cym&eng .

OWA: Idwal_Cadwalader$_E^C$
aut: *name*

Idwal Cadwalader

(216) OWA: <dim fel (y)na> [?] .

OWA: dim   **fel**   **yna**
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *like.CONJ*   *there.ADV*

not really [?]

(217) OWA: yn y pa fank@s:cym&eng oedd o ?

OWA: yn   **y**   **pa**   **fank**$_E^C$ **oedd**   **o**
aut: *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *which.ADJ*   *bank.N.SG+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*

which bank was he at?

(218) RAC: Standard@s:cym&eng .

RAC: Standard$_E^C$
aut: *name*

Standard

(219) OWA: Standard@s:cym&eng ?

OWA: Standard$_E^C$
aut: *name*

Standard

(220) OWA: Idwal@s:cym&eng +.. .

OWA: Idwal$_E^C$
aut: *name*

Idwal...

(221) OWA: na(g) (y)dw # dim fel (yn)a .

OWA: nag   **ydw**   **dim**   **fel**   **yna**
aut: *than.CONJ* *be.V.1S.PRES* *not.ADV* *like.CONJ* *there.ADV*

no, not really [?]

(222) RAC: achos mae deulu fe (y)n dod # Gaernarfon@s:cym&eng ffordd (y)na neu rywle .

RAC: achos   **mae**   **deulu**   **fe**   **yn** **dod**
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *family.N.M.SG+SM* *he.PRON.M.3S* *PRT* *come.V.INFIN*

Gaernarfon$_E^C$ **ffordd**   **yna**   **neu**   **rywle**
name   *way.N.F.SG* *there.ADV* *or.CONJ* *somewhere.N.M.SG+SM*

because his family comes from Caernarfon that way or somewhere

(223) DER: (ach)os [?] &m (y)n aml iawn mae (y)na # Cadwalader@s:cym&eng fel ail enw
       a ddim cyfenw (y)n_does .

DER: achos   **yn** **aml**   **iawn**   **mae**   **yna**   **Cadwalader$_E^C$**
aut: *because.CONJ* *PRT* *frequent.ADJ* *very.ADV* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *name*

fel   **ail**   **enw**   **a**   **ddim**   **cyfenw**
like.CONJ *second.ORD* *name.N.M.SG* *and.CONJ* *not.ADV+SM* *surname.N.M.SG*

yn_does
be.V.3S.PRES.INDEF.TAG

because very often there's Cadwalader as a second name and not surname, isn't there

(224) OWA: oes .

OWA: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes

(225) RAC: na (y)r ail enw yw e .

RAC: na   **yr**   **ail**   **enw**   **yw**   **e**
aut: *no.ADV* *the.DET.DEF* *second.ORD* *name.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*

no, it's the second name

(226) DER: oh@s:cym&eng (y)r ail &ɛ &ə +.. .

DER: oh$_E^C$ **yr**   **ail**
aut: *oh.IM* *the.DET.DEF* *second.ORD*

oh the second...

(227) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(228) OWA: ia ?

OWA: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(229) DER: ia yr cyfenw (y)dy o ?

DER: ia   yr   cyfenw   ydy   o
aut: *yes.ADV the.DET.DEF surname.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*

yes, it's the surname

(230) OWA: +< xx .

(231) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(232) OWA: oh@s:cym&eng .

OWA: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(233) OWA: na &də o'n i (ddi)m yn gyfarwydd +/ .

OWA: na   o'n   i   ddim   yn gyfarwydd
aut: *no.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT skilled.ADJ+SM.[or].familiar.ADJ+SM*

no, I wasn't familiar...

(234) RAC: xxx mae (y)n anghyffredin iawn # i ni # i fi ta beth .

RAC: mae   yn anghyffredin iawn   i   ni   i
aut: *be.V.3S.PRES PRT uncommon.ADJ very.ADV to.PREP we.PRON.1P to.PREP*

fi   ta   beth
I.PRON.1S+SM be.IM what.INT

[...] it's very unusual to us, to me anyway

(235) OWA: +< ydy .

OWA: ydy
aut: *be.V.3S.PRES*

yes

(236) DER: +< yndy yndy ydy .

DER: yndy   yndy   ydy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES*

yes, yes, yes

(237)   OWA: +< ydy ydy .

OWA: ydy   ydy
aut: *be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES*

yes, yes

(238)   DER: yeah@s:cym&eng .

DER: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(239)   OWA: xxx ychydig iawn o [/] # o Gadwaladers@s:cym&eng dim ond +// .

OWA: ychydig   iawn   o   o   Gadwaladers$_E^C$ dim
aut: *a_little.QUAN OK.ADV of.PREP from.PREP   name   nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*

ond
but.CONJ

[...] only a very little Cadwaladers, only...

(240)   OWA: yr unig # rai wn i amdanyn nhw (y)dy (y)r teulu <yng Griccieth@s:cym&eng>
        [?] de .

OWA: yr   unig   rai   wn   i
aut: *the.DET.DEF only.PREQ some.PRON+SM know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S*

amdanyn   nhw   ydy   yr   teulu   yng
for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.V.3S.PRES the.DET.DEF family.N.M.SG in.PREP

Griccieth$_E^C$ de
name   be.IM+SM

the only ones I know about are the family in Criccieth, you know

(241)   RAC: +< yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(242)   DER: yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng [?] ers pryd wyt ti (y)n [//] # fyny (y)ma ?

DER: yeah$_E^C$ well$_E^C$ ers   pryd   wyt   ti   yn fyny
aut: *yeah.ADV well.ADV since.PREP when.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT up.ADV*

yma
here.ADV

yeah, well since when have you been up here?

(243)   RAC: +< mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(244) RAC: er@s:cym&eng deunaw mlynedd .

RAC: er$_E^C$ **deunaw mlynedd**
aut: *er.IM eighteen.NUM years.N.F.PL+NM*

er, eighteen years

(245) RAC: <pan oedd &a> [//] <tra fod nhw (y)n> [?] wyth # wnaethon ni symud fewn
i (y)r tŷ .

RAC: pan oedd tra fod nhw yn wyth
aut: *when.CONJ be.V.3S.IMPERF while.CONJ be.V.INFIN+SM they.PRON.3P PRT eight.NUM*

wnaethon ni symud fewn i yr tŷ
aut: *do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P move.V.INFIN in.PREP+SM to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG*

when...when they were eight, we moved into the house

(246) DER: deunaw mlynedd yn_ôl ?

DER: deunaw mlynedd yn_ôl
aut: *eighteen.NUM years.N.F.PL+NM back.ADV*

eighteen years ago?

(247) OWA: +< xxx .

(248) RAC: ia .

RAC: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(249) OWA: ia wir ?

OWA: ia wir
aut: *yes.ADV true.ADJ+SM*

really?

(250) OWA: i_fyny o lle +.. .

OWA: i_fyny o lle
aut: *up.ADV of.PREP place.N.M.SG*

up from where..?

(251) DER: +< o le ?

DER: o le
aut: *of.PREP place.N.M.SG+SM*

where from?

(252) RAC: Llangollen@s:cym&eng .

RAC: Llangollen$_E^C$
aut: *name*

Llangollen

(253) DER: oh@s:cym&eng ti hanner ffordd i_fyny .

DER: oh$_E^C$ **ti**   **hanner**   **ffordd**   **i_fyny**
aut: *oh.IM*   *you.PRON.2S*   *half.N.M.SG*   *way.N.F.SG*   *up.ADV*

oh, you're half way up

(254) RAC: +< Ceiriog@s:cym&eng .

RAC: Ceiriog$_E^C$
aut: *name*

Ceiriog

(255) RAC: Glyn_Ceiriog@s:cym&eng .

RAC: Glyn_Ceiriog$_E^C$
aut: *name*

Glyn Ceiriog

(256) DER: +< hanner ffordd i_fyny .

DER: hanner   **ffordd**   **i_fyny**
aut: *half.N.M.SG*   *way.N.F.SG*   *up.ADV*

half way up

(257) OWA: +< Glyn_Ceiriog@s:cym&eng ?

OWA: Glyn_Ceiriog$_E^C$
aut: *name*

Glyn Ceiriog?

(258) DER: hanner ffordd i_fyny (fe)lly .

DER: hanner   **ffordd**   **i_fyny**   **felly**
aut: *half.N.M.SG*   *way.N.F.SG*   *up.ADV*   *so.ADV*

half way up, then

(259) RAC: +< yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(260) OWA: ia .

OWA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(261) DER: mmm@s:cym&eng .

DER: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(262) OWA: &lan +/ .

(263) RAC: Sodom@s:cym&eng a Gomorrah@s:cym&eng .

   RAC: Sodom$_E^C$ a   Gomorrah$_E^C$
   aut: *name*   *and.CONJ*   *name*

   Sodom and Gomorrah

(264) OWA: +< Langolen@s:cym&eng # fel fyddai (y)r Saeson +.. .

   OWA: Langolen$_E^C$ fel   fyddai   yr   Saeson
   aut: *name*   *like.CONJ*   *be.V.3S.COND+SM*   *the.DET.DEF*   *name*

   Langolen, as the English

(265) RAC: +< yeah@s:cym&eng .

   RAC: yeah$_E^C$
   aut: *yeah.ADV*

   yeah

(266) DER: yeah@s:cym&eng ?

   DER: yeah$_E^C$
   aut: *yeah.ADV*

   yeah

(267) RAC: yeah@s:cym&eng pen draw (y)r byd .

   RAC: yeah$_E^C$ pen   draw   yr   byd
   aut: *yeah.ADV*   *head.N.M.SG*   *yonder.ADV*   *the.DET.DEF*   *world.N.M.SG*

   yeah, end of the earth

(268) OWA: ie yeah@s:cym&eng .

   OWA: ie   yeah$_E^C$
   aut: *yes.ADV*   *yeah.ADV*

   yes, yeah

(269) RAC: syndod faint o Gymraeg sy (y)n dal yn Glyn_Ceiriog@s:cym&eng .

   RAC: syndod   faint   o   Gymraeg   sy   yn
   aut: *amazement.N.M.SG*   *size.N.M.SG+SM*   *of.PREP*   *Welsh.N.F.SG+SM*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*

   dal   yn   Glyn_Ceiriog$_E^C$
   continue.V.INFIN   *in.PREP*   *name*

   it's surprising how much Welsh there is still in Glyn Ceiriog

(270) RAC: dal i fod papur bro a eglwy(s) [//] ysgol sul a pethau fel (hyn)ny .

   RAC: dal   i   fod   papur   bro   a
   aut: *continue.V.2S.IMPER*   *to.PREP*   *be.V.INFIN+SM*   *paper.N.M.SG*   *region.N.F.SG*   *and.CONJ*

   eglwys   ysgol   sul a   pethau   fel   hynny
   church.N.F.SG   *school.N.F.SG*   *unk*   *and.CONJ*   *things.N.M.PL*   *like.CONJ*   *that.PRON.DEM.SP*

   there's still a district paper and chuch...Sunday school and things like that

(271) OWA: oes wir ?

OWA: oes   wir
aut: age.N.F.SG true.ADJ+SM

is there really?

(272) RAC: mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: mmm.IM

mm

(273) OWA: oes wir ?

OWA: oes   wir
aut: age.N.F.SG true.ADJ+SM

is there really?

(274) RAC: mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: mmm.IM

mm

(275) RAC: dw (ddi)m yn sure@s:cym&eng pwy mor Gymraeg yw (y)r ysgol +/ .

RAC: dw   ddim   yn sure$_E^C$ pwy   mor   Gymraeg
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT sure.ADJ who.PRON so.ADV Welsh.N.F.SG+SM

yw   yr   ysgol
be.V.3S.PRES the.DET.DEF school.N.F.SG

I'm not sure how Welsh the school is

(276) OWA: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

OWA: mmm$_E^C$ mmm$_E^C$
aut: mmm.IM mmm.IM

mm, mm

(277) RAC: +, erbyn nawr .

RAC: erbyn   nawr
aut: by.PREP now.ADV

by now

(278) RAC: ond pan oedd plant fi mynd oedd # rhan fwya o (y)r plant yn Gymry .

RAC: ond   pan   oedd   plant   fi   mynd
aut: but.CONJ when.CONJ be.V.3S.IMPERF child.N.M.PL I.PRON.1S+SM go.V.INFIN

oedd   rhan   fwya   o   yr   plant   yn
be.V.3S.IMPERF part.N.F.SG biggest.ADJ.SUP+SM of.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL PRT

Gymry
Welsh_people.N.M.PL+SM

but when my children went, most of the children were welsh

36

(279) OWA: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

OWA: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM* *yeah.ADV*

oh yeah?

(280) RAC: oe(dde)n .

RAC: oedden
aut: *be.V.13P.IMPERF*
yes

(281) DER: pa mor fawr oedd yr ysgol ?

DER: pa   **mor**   **fawr**   **oedd**   **yr**   **ysgol**
aut: *which.ADJ so.ADV big.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF school.N.F.SG*

how big was the school?

(282) RAC: u:m@s:cym&eng ysgol er@s:cym&eng Llanarmon_Dyffryn_Ceiriog@s:cym&eng #
       um@s:cym&eng # deg_ar_ugain o blant # pump_ar_ugain o blant .

RAC: um$_E^C$ **ysgol**   **er**$_E^C$ **Llanarmon_Dyffryn_Ceiriog**$_E^C$ **um**$_E^C$ **deg_ar_ugain**
aut: *um.IM school.N.F.SG er.IM name   um.IM unk*

o   **blant**   **pump_ar_ugain o**   **blant**
of.PREP child.N.M.PL+SM unk   of.PREP child.N.M.PL+SM

um Llanarmon Dyffryn Ceiriog school, um, thirty children, twenty-five children

(283) DER: +< oh@s:cym&eng .

DER: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(284) DER: xxx ysgolion bach .

DER: ysgolion   **bach**
aut: *schools.N.F.PL small.ADJ*

[...] small schools

(285) RAC: +< mae (y)n dal ar agor .

RAC: mae   **yn** **dal**   **ar**   **agor**
aut: *be.V.3S.PRES PRT continue.V.INFIN on.PREP open.V.INFIN*

it's still open

(286) DER: (y)dy (y)n dal ar agor ?

DER: ydy   **yn** **dal**   **ar**   **agor**
aut: *be.V.3S.PRES PRT continue.V.INFIN on.PREP open.V.INFIN*

it's still open?

(287) RAC: yndy .

RAC: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(288) DER: (y)na lai (y)na rŵan mae sure@s:cym&eng .

DER: yna   lai   yna   rŵan   mae   sure$_E^C$
aut: *there.ADV smaller.ADJ.COMP+SM there.ADV now.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ*

there's probably less there now

(289) RAC: (ba)sen i meddwl .

RAC: basen   i   meddwl
aut: *be.V.1P.PLUPERF.[or].be.V.3P.PLUPERF I.PRON.1S.[or].to.PREP think.V.INFIN*

I'd think so

(290) DER: ah@s:cym&eng [?]   .

DER: ah$_E^C$
aut: *ah.IM*

ah

(291) RAC: (ba)sen i meddwl .

RAC: basen   i   meddwl
aut: *be.V.1P.PLUPERF.[or].be.V.3P.PLUPERF I.PRON.1S.[or].to.PREP think.V.INFIN*

I'd think so

(292) RAC: &ma [//] um@s:cym&eng Mcalpine@s:cym&eng sydd biau (y)r cwm .

RAC: um$_E^C$ Mcalpine$_E^C$ sydd   biau   yr   cwm
aut: *um.IM name   be.V.3S.PRES.REL own.V.INFIN+SM the.DET.DEF cirque.N.M.SG*

um, McAlpine owns the valley

(293) RAC: nhw oedd biau lot@s:cym&eng o (y)r tir .

RAC: nhw   oedd   biau   lot$_E^C$ o   yr
aut: *they.PRON.3P be.V.3S.IMPERF own.V.INFIN+SM lot.N.SG of.PREP the.DET.DEF*

tir
land.N.M.SG

they owned a lot of the land

(294) RAC: oedd y bobl yn gweithio i Mcalpines@s:cym&eng .

RAC: oedd   y   bobl   yn gweithio   i
aut: *be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF people.N.F.SG+SM PRT work.V.INFIN to.PREP*

Mcalpines$_E^C$
name

the people worked for McAlpines

(295) OWA: yeah@s:cym&eng wir ?

OWA: $\mathbf{yeah}_E^C$ **wir**
aut: *yeah.ADV*   *true.ADJ+SM*

really?

(296) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(297) OWA: so@s:cym&eng oedd (y)na chwarel yn ymyl (fe)lly yeah@s:cym&eng ?

OWA: $\mathbf{so}_E^C$ **oedd**   **yna**   **chwarel**   **yn**   **ymyl**   **felly**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *pane.N.M.SG+AM*   *in.PREP*   *edge.N.F.SG*   *so.ADV*

$\mathbf{yeah}_E^C$
yeah.ADV

so there was a quarry nearby, yeah?

(298) RAC: +< hen stad .

RAC: **hen**   **stad**
aut: *old.ADJ*   *estate.N.F.SG*

an old estate

(299) RAC: oedd .

RAC: **oedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*

yes

(300) OWA: oh@s:cym&eng [=? oedd] .

OWA: $\mathbf{oh}_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(301) RAC: oedd .

RAC: **oedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*

yes

(302) RAC: a um@s:cym&eng # pwy (y)na sgwennodd er@s:cym&eng Cysgod_y_Cryman@s:cym&eng ?

RAC: **a** $\mathbf{um}_E^C$ **pwy**   **yna**   **sgwennodd** $\mathbf{er}_E^C$ $\mathbf{Cysgod\_y\_Cryman}_E^C$
aut: *and.CONJ*   *um.IM*   *who.PRON*   *there.ADV*   *write.V.3S.PAST*   *er.IM*   *name*

and um, who wrote Cysgod y Cryman?

(303)   DER: Islwyn_Ffowc_Elis@s:cym&eng .

       DER: Islwyn_Ffowc_Elis$_E^C$
       aut: *name*

       Islwyn Ffowc Elis

(304)   OWA: yeah@s:cym&eng .

       OWA: yeah$_E^C$
       aut: *yeah.ADV*

       yeah

(305)   RAC: (dy)na ti .

       RAC: dyna   ti
       aut: *that_is.ADV you.PRON.2S*

       that's it

(306)   RAC: <(dy)na (y)r pentre> [//] dyna lle oedd e (y)n dod o .

       RAC: dyna   yr   pentre   dyna   lle   oedd
       aut: *that_is.ADV the.DET.DEF village.N.M.SG that_is.ADV where.INT be.V.3S.IMPERF*

       e   yn dod   o
       he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN he.PRON.M.3S

       that's the village...that's where he came from

(307)   OWA: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng sure@s:cym&eng iawn ia ia un o
       Glyn_Ceiriog@s:cym&eng ia # ia .

       OWA: oh$_E^C$ yeah$_E^C$ sure$_E^C$ iawn   ia   ia   un   o
       aut: *oh.IM yeah.ADV sure.ADJ very.ADV yes.ADV yes.ADV one.NUM from.PREP*

       Glyn_Ceiriog$_E^C$ ia   ia
       name   *yes.ADV yes.ADV*

       oh yeah, of cours, yes yes, from Glyn Ceiriog, yes, yes

(308)   DER: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ia ia yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

       DER: oh$_E^C$ yeah$_E^C$ ia   ia   yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
       aut: *oh.IM yeah.ADV yes.ADV yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV*

       oh yeah, yes yes, yeah, yeah

(309)   RAC: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

       RAC: yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
       aut: *yeah.ADV yeah.ADV*

       yeah, yeah

(310)   RAC: <oedd ei &v> [///] er@s:cym&eng brawd # um@s:cym&eng #
       Islwyn_Ffowc_Elis@s:cym&eng fe yw pregethwr ni (y)n Llanilar@s:cym&eng .

       RAC: oedd   ei   er$_E^C$ brawd   um$_E^C$ Islwyn_Ffowc_Elis$_E^C$
       aut: *be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S er.IM brother.N.M.SG um.IM name*

       fe   yw   pregethwr   ni   yn   Llanilar$_E^C$
       PRT.AFF be.V.3S.PRES preacher.N.M.SG we.PRON.1P in.PREP name

       his...er, Islwyn Ffowc Elis's brother, he's our preacher in Llanilar

(311) OWA: Duw .

OWA: Duw
aut: *name*

God

(312) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(313) DER: +< yn Llanilar@s:cym&eng ?

DER: yn   Llanilar$_E^C$
aut: *in.PREP   name*

in Llanilar?

(314) RAC: yeah@s:cym&eng [=! laughs] .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(315) DER: oh@s:cym&eng rhyfedd de .

DER: oh$_E^C$ rhyfedd   de
aut: *oh.IM   strange.ADJ   be.IM+SM*

oh, strange, isn't it

(316) RAC: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # bach yn_dyfe .

RAC: well$_E^C$ yeah$_E^C$ bach   yn_dyfe
aut: *well.ADV yeah.ADV small.ADJ unk*

well yeah, a bit, isn't it

(317) DER: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

DER: yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV yeah.ADV*

yeah, yeah

(318) DER: xxx .

(319) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(320)   DER: +< yeah@s:cym&eng .

DER: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(321)   RAC: ond um@s:cym&eng # gaethon nhw well@s:cym&eng anlwc ofnadwy xx .

RAC: ond	**um**$_E^C$	**gaethon**	**nhw**	**well**$_E^C$	**anlwc**	**ofnadwy**
aut: *but.CONJ*	*um.IM*	*get.V.1P.PAST+SM*	*they.PRON.3P*	*well.ADV*	*unk*	*terrible.ADJ*

but um, they had a terrible misfortune [...]

(322)   RAC: fuodd eu mhab nhw lladd yn_do ar y by_pass@s:eng # yn Oswestry@s:eng .

RAC: fuodd	**eu**	**mhab**	**nhw**	**lladd**	**yn_do**
aut: *be.V.3S.PAST+SM*	*their.ADJ.POSS.3P*	*unk*	*they.PRON.3P*	*kill.V.INFIN*	*wasn't_it.IM*

ar	**y**	**by_pass**^{E}	**yn**	**Oswestry**^{E}
on.PREP	*the.DET.DEF*	*unk*	*in.PREP*	*name*

their son was killed, wasn't he, on the by-pass in Oswestry

(323)   OWA: do wir ?

OWA: do	**wir**
aut: *yes.ADV.PAST*	*true.ADJ+SM*

really?

(324)   RAC: do # do .

RAC: do	**do**
aut: *yes.ADV.PAST*	*yes.ADV.PAST*

yes, yes

(325)   RAC: drist iawn really@s:eng .

RAC: drist	**iawn**	**really**^{E}
aut: *sad.ADJ+SM*	*very.ADV*	*real.ADJ+ADV*

very sad, really

(326)   OWA: ond oeddet ti (y)n deud bod o ben draw byd Rachel@s:cym&eng .

OWA: ond	**oeddet**	**ti**	**yn**	**deud**	**bod**	**o**
aut: *but.CONJ*	*be.V.2S.IMPERF*	*you.PRON.2S*	*PRT*	*say.V.INFIN*	*be.V.INFIN*	*he.PRON.M.3S*

ben	**draw**	**byd**	**Rachel**$_E^C$
head.N.M.SG+SM	*yonder.ADV*	*world.N.M.SG*	*name*

but you said it was the end of the earth, Rachel

(327)   OWA: (ba)swn i meddwl bod o (y)n le # delfrydol canolig iawn .

OWA: baswn	**i**	**meddwl**	**bod**	**o**	**yn**
aut: *be.V.1S.PLUPERF*	*I.PRON.1S*	*think.V.INFIN*	*be.V.INFIN*	*he.PRON.M.3S*	*PRT*

le	**delfrydol**	**canolig**	**iawn**
place.N.M.SG+SM	*ideal.ADJ*	*medium.ADJ*	*very.ADV*

I'd think it was a very ideal, central place

(328) DER: +< ++ canolig .

DER: canolig
aut: *medium.ADJ*

central

(329) RAC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng os wyt ti (y)n byw [?] yn # Chirk@s:eng yn_de
.

RAC: oh$_E^C$ yeah$_E^C$ os wyt ti yn byw yn Chirk^E
aut: *oh.IM yeah.ADV if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT live.V.INFIN in.PREP name*

yn_de
isn't_it.IM

oh yeah, if you live in Chirk you know

(330) RAC: ond <mae (y)r> [/] mae (y)r # cwm ei hunan tua +// .

RAC: ond mae yr mae yr cwm
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF cirque.N.M.SG*

ei hunan tua
his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG towards.PREP

but the valley itself is about...

(331) RAC: ti mynd tair pedair milltir .

RAC: ti mynd tair pedair milltir
aut: *you.PRON.2S go.V.INFIN three.NUM.F four.NUM.F mile.N.F.SG*

you go three or four miles

(332) RAC: ti (y)n croesi draw i Pen_y_Bont_Fawr@s:cym&eng a mynd trwy
Llanrhaeadr_ym_Mochnant@s:cym&eng # a trwy (y)r cefn dod allan i
Llanfyllin@s:cym&eng .

RAC: ti yn croesi draw i Pen_y_Bont_Fawr$_E^C$
aut: *you.PRON.2S PRT cross.V.INFIN yonder.ADV to.PREP name*

a mynd trwy Llanrhaeadr_ym_Mochnant$_E^C$ a trwy
and.CONJ go.V.INFIN through.PREP name and.CONJ through.PREP

yr cefn dod allan i Llanfyllin$_E^C$
the.DET.DEF back.N.M.SG come.V.INFIN out.ADV to.PREP name

you cross over to Pen-y-Bont Fawr and go through Llanrhaeadr-ym-Mochnant and through the
back come out to Llanfyllin

(333) OWA: +< o:h@s:cym&eng .

OWA: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(334) OWA: oh@s:cym&eng Duw .

OWA: oh$_E^C$ Duw
aut: *oh.IM name*

oh gosh

43

(335) DER: +< oes (yn)a neuadd yno yn Glyn_Ceiriog@s:cym&eng ?

DER: oes   **yna**   **neuadd**   **yno**   **yn**   **Glyn_Ceiriog**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*   *there.ADV*   *hall.N.F.SG*   *there.ADV*   *in.PREP*   *name*

is there a hall there, in Glyn Ceiriog?

(336) RAC: oes .

RAC: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes

(337) RAC: mae (y)na neuadd yn Llanarmon@s:cym&eng hefyd sy (we)di &g ennill gwobr .

RAC: mae   **yna**   **neuadd**   **yn**   **Llanarmon**$_E^C$ **hefyd**   **sy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *hall.N.F.SG*   *in.PREP*   *name*   *also.ADV*   *be.V.3S.PRES.REL*

wedi   **ennill**   **gwobr**
after.PREP   *win.V.INFIN*   *prize.N.MF.SG*

there's a hall in Llanarmon too that's won a prize

(338) DER: yeah@s:cym&eng achos <dw i &ʃ > [/] dw i sure@s:cym&eng bod ni (we)di
bod yn gwneud drama@s:cym&eng (y)n Glyn_Ceiriog@s:cym&eng # <mynd &am> [//]
er@s:cym&eng drama@s:cym&eng o (y)r ysgol (fe)lly (y)n_de .

DER: yeah$_E^C$ **achos**   **dw**   **i**   **dw**   **i**   **sure**$_E^C$
aut: *yeah.ADV* *because.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *sure.ADJ*

bod   **ni**   **wedi**   **bod**   **yn**   **gwneud**   **drama**$_E^C$ **yn**
be.V.INFIN   *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *PRT*   *make.V.INFIN*   *drama.N.SG*   *in.PREP*

Glyn_Ceiriog$_E^C$ **mynd**   **er**$_E^C$ **drama**$_E^C$ **o**   **yr**   **ysgol**   **felly**
name   *go.V.INFIN*   *er.IM*   *drama.N.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *so.ADV*

yn_de
isn't_it.IM

yeah, because I...I'm sure we did a play in Glyn Ceiriog once, took...er, a play from the school,
like, you know

(339) OWA: yeah@s:cym&eng wir ?

OWA: yeah$_E^C$ **wir**
aut: *yeah.ADV*   *true.ADJ+SM*

really?

(340) DER: yeah@s:cym&eng .

DER: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(341) RAC: oh@s:cym&eng do ?

RAC: oh$_E^C$ **do**
aut: *oh.IM*   *yes.ADV.PAST*

oh yes?

(342) DER: &ad [/] Adar_Mewn_Cawell@s:cym&eng do .

DER: Adar_Mewn_Cawell$_E^C$ do
aut: *name* *yes.ADV.PAST*

Adar_Mewn_Cawell, yes

(343) OWA: Duw .

OWA: Duw
aut: *name*

gosh

(344) DER: a mynd â nhw # i # Glyn_Ceiriog@s:cym&eng de efo ceir +/ .

DER: a mynd â nhw i Glyn_Ceiriog$_E^C$ de
aut: *and.CONJ* *go.V.INFIN* *with.PREP* *they.PRON.3P* *to.PREP* *name* *be.IM+SM*

efo ceir
with.PREP *cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES*

and took them to Glyn Ceiriog, you know, with cars...

(345) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(346) DER: +, a (y)r er@s:cym&eng # bus@s:cym&eng mini@s:cym&eng yn cario (y)r dodrefn a (y)r gêr i_gyd de .

DER: a yr er$_E^C$ bus$_E^C$ mini$_E^C$ yn cario
aut: *and.CONJ* *the.DET.DEF* *er.IM* *bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM* *mini.ADJ* *PRT carry.V.INFIN*

yr dodrefn a yr gêr i_gyd de
the.DET.DEF *furniture.N.M.PL* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *gear.N.M.SG* *all.ADJ* *be.IM+SM*

and the minibus carrying all the props and stuff, you know

(347) OWA: +< mmm@s:cym&eng .

OWA: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(348) RAC: +< yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(349) DER: dw i sure@s:cym&eng na &r # tua Glyn_Ceiriog@s:cym&eng oedd hi .

DER: dw i sure$_E^C$ na
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *sure.ADJ* *no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.C(*

tua Glyn_Ceiriog$_E^C$ oedd hi
towards.PREP *name* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

I'm sure it was around Glyn Ceiriog

(350) RAC: +< xxx um@s:cym&eng +.. .

RAC: um$_E^C$
aut: *um.IM*

[...] um...

(351) RAC: trio cofio enw (y)r llefydd .

RAC: trio   **cofio**   **enw**   **yr**   **llefydd**
aut: *try.V.INFIN*   *remember.V.INFIN*   *name.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *places.N.M.PL*

trying to remember the names of the places

(352) RAC: mae Idris_Davies@s:cym&eng yn xx .

RAC: mae   **Idris_Davies$_E^C$ yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *name*   *PRT.[or].in.PREP*

Idris Davies [...]

(353) RAC: mae fe wneud lot@s:cym&eng o waith .

RAC: mae   **fe**   **wneud**   **lot$_E^C$**   **o**   **waith**
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *make.V.INFIN+SM*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *work.N.M.SG+SM*

he does a lot of work

(354) RAC: a mae Theo_Davies@s:cym&eng mae <gyda nhw> [?] wneud dodrefn # arbennig o
dda yn_dyn nhw # yn Glyn_Ceiriog@s:cym&eng .

RAC: a   **mae**   **Theo_Davies$_E^C$** **mae**   **gyda**   **nhw**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*

wneud   **dodrefn**   **arbennig**   **o**   **dda**   **yn_dyn nhw**
make.V.INFIN+SM   *furniture.N.M.PL*   *special.ADJ*   *of.PREP*   *good.ADJ+SM*   *unk*   *they.PRON.3P*

yn   **Glyn_Ceiriog$_E^C$**
in.PREP   *name*

and Theo Davies, they make very good furniture, don't they, in Glyn Ceiriog

(355) DER: +< <oh@s:cym&eng ydyn nhw> [?] ?

DER: oh$_E^C$ **ydyn**   **nhw**
aut: *oh.IM*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*

oh, do they?

(356) RAC: mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(357) RAC: gynnon nhw ganolfan gristnogol .

RAC: gynnon   **nhw**   **ganolfan**   **gristnogol**
aut: *with_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*   *centre.N.MF.SG+SM*   *unk*

they've got a christian centre

(358) RAC: pan i (y)n byw yn # Glyn_Ceiriog@s:cym&eng oedd (y)na butcher@s:cym&eng
[//] # dau butcher@s:cym&eng # chemist@s:cym&eng # dwy shop@s:cym&eng
shop@s:cym&eng ddafedd # bank@s:cym&eng <lot@s:cym&eng o &vr> [//]
lot@s:cym&eng o fusiness@s:cym&eng .

RAC: pan   **i**   **yn byw**   **yn**   **Glyn_Ceiriog**$_E^C$ **oedd**
aut: *when.CONJ*   *to.PREP*   *PRT*   *live.V.INFIN*   *in.PREP*   *name*   *be.V.3S.IMPERF*

yna   **butcher**$_E^C$ **dau**   **butcher**$_E^C$ **chemist**$_E^C$ **dwy**   **shop**$_E^C$
there.ADV   *butcher.N.SG*   *two.NUM.M*   *butcher.N.SG*   *chemist.N.SG*   *two.NUM.F*   *shop.N.SG*

shop$_E^C$ **ddafedd**   **bank**$_E^C$ **lot**$_E^C$ **o**   **lot**$_E^C$ **o**   **fusiness**$_E^C$
shop.N.SG   *unk*   *bank.N.SG*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *business.N.SG+SM*

when I lived in Glyn Ceiriog, there was a butcher's...two butcher's, a chemist, two shops, a yarn shop, a bank, a lot of...lot of business

(359) RAC: ond erbyn nawr xxx +/ .

RAC: ond   **erbyn**   **nawr**
aut: *but.CONJ*   *by.PREP*   *now.ADV*

but by now [...] ...

(360) OWA: +< ia wir ?

OWA: ia   **wir**
aut: *yes.ADV*   *true.ADJ+SM*

really?

(361) RAC: oedd oedd # oedd [=! gasp] .

RAC: oedd   **oedd**   **oedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*

yes, yes, yes

(362) OWA: +< oedd wir ?

OWA: oedd   **wir**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *true.ADJ+SM*

was there really?

(363) OWA: oh@s:cym&eng pa mor bell (y)dy o Llanrhaeadr_ym_Mochnant@s:cym&eng ?

OWA: oh$_E^C$ **pa**   **mor**   **bell**   **ydy**   **o**
aut: *oh.IM*   *which.ADJ*   *so.ADV*   *far.ADJ+SM*   *be.V.3S.PRES*   *from.PREP*

Llanrhaeadr_ym_Mochnant$_E^C$
name

oh, how far is it from Llanrhaeadr-ym-Mochnant?

(364) RAC: tua # deng milltir .

RAC: tua   **deng**   **milltir**
aut: *towards.PREP*   *ten.ADJ*   *mile.N.F.SG*

about ten miles

(365)   OWA: deng milltir .

      OWA: deng   **milltir**
      aut: *ten.ADJ*   *mile.N.F.SG*

      ten miles

(366)   RAC: a dyma ni (y)n dod i Talwrn@s:cym&eng i fyw .

      RAC: a   **dyma**   **ni**   **yn dod**   **i**   **Talwrn$_E^C$ i**
      aut: *and.CONJ*   *this_is.ADV*   *we.PRON.1P*   *PRT*   *come.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*   *to.PREP*

      fyw
      live.V.INFIN+SM

      and we came to live in Talwrn

(367)   RAC: a drws nesa ni oedd Ted@s:cym&eng a Gwenfair_Llwyd@s:cym&eng .

      RAC: a   **drws**   **nesa**   **ni**   **oedd**   **Ted$_E^C$ a**
      aut: *and.CONJ*   *door.N.M.SG*   *next.ADJ.SUP*   *we.PRON.1P*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *and.CONJ*

      Gwenfair_Llwyd$_E^C$
      name

      and next door to us were Ted and Gwenfair Llwyd

(368)   RAC: oedd Ted@s:cym&eng # a Gwenfair@s:cym&eng yn dod o +/ .

      RAC: oedd   **Ted$_E^C$ a**   **Gwenfair$_E^C$ yn dod**   **o**
      aut: *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *and.CONJ*   *name*   *PRT*   *come.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

      Ted and Gwenfair came from...

(369)   OWA: &ɔ r [//] # hollol hollol yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

      OWA: hollol   **hollol**   **yeah$_E^C$**   **yeah$_E^C$**
      aut: *completely.ADJ*   *completely.ADJ*   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

      exactly, exactly yeah, yeah

(370)   RAC: +< yeah@s:cym&eng .

      RAC: yeah$_E^C$
      aut: *yeah.ADV*

      yeah

(371)   DER: +< &=laugh well@s:cym&eng ia de .

      DER: well$_E^C$ **ia**   **de**
      aut: *well.ADV*   *yes.ADV*   *be.IM+SM*

      well yes, isn't it

(372)   RAC: +< byd bach yn_de .

      RAC: byd   **bach**   **yn_de**
      aut: *world.N.M.SG*   *small.ADJ*   *isn't_it.IM*

      small world, isn't it

(373)   OWA: yn_de ia .

OWA: yn_de   **ia**
aut: *isn't_it.IM*   *yes.ADV*

isn't it, yes

(374)   DER: +< xxx o le oedden nhw (y)n dod ?

DER: o   **le**   **oedden**   **nhw**   **yn**   **dod**
aut: *of.PREP*   *where.INT+SM*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *come.V.INFIN*

[...] where did they come from?

(375)   RAC: er@s:cym&eng mae Gwenfair@s:cym&eng dod o Pen_y_Bont_Fawr@s:cym&eng .

RAC: er$_E^C$ **mae**   **Gwenfair$_E^C$** **dod**   **o**   **Pen_y_Bont_Fawr$_E^C$**
aut: *er.IM*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *come.V.INFIN*   *from.PREP*   *name*

er, Gwenfair comes from Pen-y-Bont Fawr

(376)   OWA: +< ++ Fawr@s:cym&eng .

OWA: Fawr$_E^C$
aut: *name*

Fawr

(377)   RAC: a mae # Ted@s:cym&eng yn dod o um@s:cym&eng Llangollen@s:cym&eng yn_doedd e
.

RAC: a   **mae**   **Ted$_E^C$** **yn**   **dod**   **o**   **um$_E^C$**   **Llangollen$_E^C$**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *PRT*   *come.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *um.IM*   *name*

yn_doedd   **e**
be.V.3S.IMPERF.TAG   *he.PRON.M.3S*

and Ted comes from, um, Llangollen, didn't he

(378)   DER: +< Pen_y_Bont@s:cym&eng +// .

DER: Pen_y_Bont$_E^C$
aut: *name*

Pen-y-Bont

(379)   DER: oedd o ?

DER: oedd   **o**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*

did he?

(380)   OWA: yr ardal yna rywle oedd o (y)n_de .

OWA: yr   **ardal**   **yna**   **rywle**   **oedd**
aut: *the.DET.DEF*   *region.N.F.SG*   *there.ADV*   *somewhere.N.M.SG+SM*   *be.V.3S.IMPERF*

o   **yn_de**
he.PRON.M.3S   *isn't_it.IM*

he was that area somewhere, wasn't he

(381) RAC: +< ia # yeah@s:cym&eng .

RAC: ia   **yeah$_E^C$**
aut: *yes.ADV*   *yeah.ADV*

yes, yeah

(382) OWA: ia ia .

OWA: ia   **ia**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes, yes

(383) RAC: yeah@s:cym&eng oedd ei farm@s:cym&eng ar_bwys yr um@s:cym&eng +// .

RAC: yeah$_E^C$ **oedd**   **ei**   **farm$_E^C$**   **ar_bwys yr**   **um$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *farm.N.SG*   *unk*   *the.DET.DEF*   *um.IM*

yeah, his farm was neear the, um...

(384) RAC: beth yw (y)r Ladies_of_Llangollen@s:cym&eng yfe ?

RAC: beth   **yw**   **yr**   **Ladies_of_Llangollen$_E^C$**   **yfe**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *name*   *isn't_it.IM.TAG*

what's it, Ladies of Llangollen, is it?

(385) DER: ia .

DER: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(386) OWA: +< oh@s:cym&eng .

OWA: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(387) RAC: yeah@s:cym&eng [?] Allt_Wen@s:cym&eng xxx .

RAC: yeah$_E^C$ **Allt_Wen$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*   *name*

yeah, Allt Wen [...]

(388) DER: +< gymeriad de .

DER: gymeriad   **de**
aut: *character.N.M.SG+SM*   *be.IM+SM*

character, isn't it

(389) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(390) OWA: +< xx .

(391) RAC: ar ei fotorbike@s:cym&eng .

RAC: ar   **ei**   **fotorbike$_E^C$**
aut: *on.PREP*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *motorbike.N.SG+SM*

on his motorbike

(392) OWA: (be)cause@s:eng fuon ni yn er@s:cym&eng [=? y] # be oedd enw fo &t
oh@s:cym&eng Llanrhaeadr_ym_Mochnant@s:cym&eng # (y)n ystod yr ha (y)ma .

OWA: because^E   **fuon**   **ni**   **yn**   **er$_E^C$**   **be**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3P.PAST+SM*   *we.PRON.1P*   *PRT.[or].in.PREP*   *er.IM*   *what.INT*

oedd   **enw**   **fo**   **oh$_E^C$**   **Llanrhaeadr_ym_Mochnant$_E^C$**   **yn**
be.V.3S.IMPERF   *name.N.M.SG*   *he.PRON.M.3S*   *oh.IM*   *name*   *in.PREP*

ystod   **yr**   **ha**   **yma**
range.N.F.SG   *the.DET.DEF*   *summer.N.M.SG*   *here.ADV*

because we went to, er, what was it called, oh, Llanrhaeadr-ym-Mochnant this summer

(393) RAC: oh@s:cym&eng do ?

RAC: oh$_E^C$ **do**
aut: *oh.IM*   *yes.ADV.PAST*

oh did you?

(394) OWA: +< do .

OWA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(395) OWA: am wythnos .

OWA: am   **wythnos**
aut: *for.PREP*   *week.N.F.SG*

for a week

(396) DER: do wir ?

DER: do   **wir**
aut: *yes.ADV.PAST*   *true.ADJ+SM*

did you really?

(397) OWA: do .

OWA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(398) OWA: oedd [/] oedd Einir@s:cym&eng (we)di cael gafael yn ryw # fwthyn .

OWA: oedd   **oedd**   **Einir$_E^C$**   **wedi**   **cael**   **gafael**   **yn**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *grasp.V.INFIN*   *in.PREP*

ryw   **fwthyn**
some.PREQ+SM   *cottage.N.M.SG+SM*

Einir found some cottage

(399) OWA: bwthyn coed oedd o .

OWA: bwthyn   **coed**   **oedd**   **o**
aut: *cottage.N.M.SG*   *trees.N.F.PL*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*

it was a wood cottage

(400) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(401) OWA: ac er@s:cym&eng # yng nghwrt ryw farm@s:cym&eng .

OWA: ac   **er$_E^C$**   **yng**   **nghwrt**   **ryw**   **farm$_E^C$**
aut: *and.CONJ*   *er.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *court.N.M.SG+NM*   *some.PREQ+SM*   *farm.N.SG*

and er, in some farmyard

(402) OWA: a oedd o fendigedig .

OWA: a   **oedd**   **o**   **fendigedig**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *wonderful.ADJ+SM*

and it was wonderful

(403) OWA: wnes i fwynhau o .

OWA: wnes   **i**   **fwynhau**   **o**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *enjoy.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*

I enjoyed it

(404) RAC: do wir ?

RAC: do   **wir**
aut: *yes.ADV.PAST*   *true.ADJ+SM*

did you really?

(405) OWA: ew annwyl do do .

OWA: ew   **annwyl**   **do**   **do**
aut: *oh.IM*   *dear.ADJ*   *come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM*   *yes.ADV.PAST*

oh God, yes, yes

(406) RAC: +< mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(407) OWA: fuon ni +/ .

OWA: fuon   **ni**
aut: *be.V.3P.PAST+SM* *we.PRON.1P*

we went...

(408) RAC: fuoch chi Melangell@s:cym&eng ?

RAC: fuoch   **chi**   **Melangell**$_E^C$
aut: *be.V.2P.PAST+SM* *you.PRON.2P* *name*

did you go to Melangell?

(409) OWA: naddo aeth(on) [//] dyna un lle nad aethon ni ddim .

OWA: naddo   **aethon**   **dyna**   **un**   **lle**   **nad**
aut: *no.ADV.PAST* *go.V.3P.PAST* *that_is.ADV* *one.NUM* *place.N.M.SG* *who_not.PRON.REL.NEG*

aethon   **ni**   **ddim**
go.V.3P.PAST *we.PRON.1P* *not.ADV+SM*

no, that's one place we didn't go

(410) RAC: +< o:h@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(411) RAC: o:h@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(412) OWA: +< <ddaru ni> [///] fuon ni fyny am y pistyll .

OWA: ddaru   **ni**   **fuon**   **ni**   **fyny**   **am**
aut: *do.V.123SP.PAST* *we.PRON.1P* *be.V.3P.PAST+SM* *we.PRON.1P* *up.ADV* *for.PREP*

y   **pistyll**
the.DET.DEF *unk*

we...we went up to the waterfall

(413) OWA: a (we)dyn aethon ni # am yr er@s:cym&eng # gwarchodfa natur yng <nghwm &ɛ la> [//] er@s:cym&eng dim +// .

OWA: a   **wedyn**   **aethon**   **ni**   **am**   **yr**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *go.V.3P.PAST* *we.PRON.1P* *for.PREP* *the.DET.DEF*

er$_E^C$ **gwarchodfa** **natur**   **yng**   **nghwm**   **er**$_E^C$
er.IM *unk*   *nature.N.F.SG* *my.ADJ.POSS.1S* *cirque.N.M.SG+NM* *er.IM*

dim
nothing.N.M.SG.[or].not.ADV

and then we went to the, er, nature reserve in...er, not...

53

(414)   RAC: +< yeah@s:cym&eng .

      RAC: yeah$_E^C$
      aut: *yeah.ADV*

      yeah

(415)   OWA: be (y)dy enw fo ?

      OWA: be   **ydy**   **enw**   **fo**
      aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES* *name.N.M.SG* *he.PRON.M.3S*

      what's it called?

(416)   OWA: oh@s:cym&eng be (y)dy enw (y)r llyn # <neu (y)r &ar> [//] lle mae (y)r argae .

      OWA: oh$_E^C$ **be**   **ydy**   **enw**   **yr**   **llyn**   **neu**
      aut: *oh.IM* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *name.N.M.SG* *the.DET.DEF* *lake.N.M.SG* *or.CONJ*

      yr   **lle**   **mae**   **yr**   **argae**
      the.DET.DEF *place.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *dam.N.M.SG*

      oh, what's the name of the lake, or the...where the dam is

(417)   RAC: oh@s:cym&eng .

      RAC: oh$_E^C$
      aut: *oh.IM*

      oh

(418)   OWA: um@s:cym&eng +/ .

      OWA: um$_E^C$
      aut: *um.IM*

      um...

(419)   RAC: <dim Nant@s:cym&eng &ə> [///] oh@s:cym&eng <Cwm@s:cym&eng er@s:cym&eng> [//] Llyn_Brianne@s:cym&eng .

      RAC: dim   **Nant**$_E^C$ **oh**$_E^C$ **Cwm**$_E^C$ **er**$_E^C$ **Llyn_Brianne**$_E^C$
      aut: *not.ADV* *name* *oh.IM* *name* *er.IM* *name*

      not Nant...oh Cwm, er...Llyn Brianne

(420)   OWA: naci .

      OWA: naci
      aut: *no.ADV*

      no

(421)   OWA: oh@s:cym&eng duwcs .

      OWA: oh$_E^C$ **duwcs**
      aut: *oh.IM* *unk*

      oh gosh

(422) OWA: mae o tua be (y)dy o deuddeng milltir round@s:cym&eng [?] dydy .

OWA: mae   o   tua   be   ydy   o
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S towards.PREP what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*

deuddeng milltir   round$_E^C$ dydy
unk   mile.N.F.SG round.ADJ be.V.3S.PRES.NEG

it's about, what is is, twelve miles round, isn't it

(423) OWA: mae o &v andros o +.. .

OWA: mae   o   andros   o
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S exceptionally.ADV of.PREP*

it's a hell of a...

(424) OWA: wyt ti (y)n troi [//] # mynd drwy Pen_y_Bont_Fawr@s:cym&eng .

OWA: wyt   ti   yn troi   mynd   drwy
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT turn.V.INFIN go.V.INFIN through.PREP+SM*

Pen_y_Bont_Fawr$_E^C$
name

you turn...go through Pen-y-Bont Fawr

(425) OWA: a (we)dyn wyt ti mynd i (y)r chwith .

OWA: a   wedyn   wyt   ti   mynd   i   yr
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF*

chwith
left.ADJ

and then you go left

(426) OWA: oh@s:cym&eng # be goblin@s:cym&eng +.. .

OWA: oh$_E^C$ be   goblin$_E^C$
aut: *oh.IM what.INT goblin.N.SG*

oh, what the hell..?

(427) RAC: Fyrnwy@s:cym&eng .

RAC: Fyrnwy$_E^C$
aut: *name*

Fyrnwy

(428) OWA: Fyrnwy@s:cym&eng sure@s:cym&eng iawn ia ia .

OWA: Fyrnwy$_E^C$ sure$_E^C$ iawn   ia   ia
aut: *name   sure.ADJ very.ADV yes.ADV yes.ADV*

Vyrnwy, of course yes, yes

(429) RAC: oh@s:cym&eng [=? mmm@s:cym&eng] .

RAC: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(430) OWA: fuon ni draw <ffordd (y)no> [?] .

OWA: fuon   **ni**   **draw**   **ffordd**   **yno**
aut: *be.V.3P.PAST+SM*   *we.PRON.1P*   *yonder.ADV*   *way.N.F.SG*   *there.ADV*

we went down that way

(431) OWA: (we)dyn aethon ni (y)r Amwythig .

OWA: wedyn   **aethon**   **ni**   **yr**   **Amwythig**
aut: *afterwards.ADV*   *go.V.3P.PAST*   *we.PRON.1P*   *the.DET.DEF*   *name*

then we went to Shrewsbury

(432) RAC: oh@s:cym&eng ie .

RAC: oh$_E^C$ **ie**
aut: *oh.IM*   *yes.ADV*

oh yes

(433) OWA: er@s:cym&eng +/ .

OWA: er$_E^C$
aut: *er.IM*
er...

(434) RAC: fuoch chi (y)n Erddig@s:cym&eng ?

RAC: fuoch   **chi**   **yn**   **Erddig$_E^C$**
aut: *be.V.2P.PAST+SM*   *you.PRON.2P*   *in.PREP*   *name*

did you go to Erddig?

(435) OWA: do do .

OWA: do   **do**
aut: *yes.ADV.PAST*   *yes.ADV.PAST*
yes, yes

(436) RAC: bendigedig yn_dyw e .

RAC: bendigedig   **yn_dyw**   **e**
aut: *wonderful.ADJ*   *unk*   *he.PRON.M.3S*

wonderful, isn't it

(437) OWA: +< yndy yndy .

OWA: yndy   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes, yes

(438) RAC: mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(439)   OWA: a wedyn er@s:cym&eng # do gaethon ni +// .

OWA: a   **wedyn**   **er$_E^C$**   **do**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *er.IM*   *come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM*

gaethon   **ni**
get.V.1P.PAST+SM   *we.PRON.1P*

and so, er, yes we had...

(440)   OWA: faint fuon ni ?

OWA: faint   **fuon**   **ni**
aut: *size.N.M.SG+SM*   *be.V.3P.PAST+SM*   *we.PRON.1P*

how long were we there?

(441)   OWA: ryw # bum noson .

OWA: ryw   **bum**   **noson**
aut: *some.PREQ+SM*   *five.NUM+SM*   *night.N.F.SG*

about five nights

(442)   RAC: yeah@s:cym&eng ?

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah?

(443)   OWA: xxx +/ .

(444)   RAC: +< gaethoch chi dywydd go lew ?

RAC: gaethoch   **chi**   **dywydd**   **go**   **lew**
aut: *get.V.3P.PAST+SM*   *you.PRON.2P*   *weather.N.M.SG+SM*   *rather.ADV*   *lion.N.M.SG+SM*

did you have alright weather?

(445)   OWA: fuon ni lwcus # lwcus iawn efo (y)r tywydd .

OWA: fuon   **ni**   **lwcus**   **lwcus**   **iawn**   **efo**   **yr**
aut: *be.V.3P.PAST+SM*   *we.PRON.1P*   *lucky.ADJ*   *lucky.ADJ*   *very.ADV*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*

tywydd
weather.N.M.SG

we were lucky, very lucky with the weather

(446)   OWA: ryw # un diwrnod # oedd hi lawog yn y bore # er@s:cym&eng fel oedd hi (y)ma bore deud y gwir .

OWA: ryw   **un**   **diwrnod**   **oedd**   **hi**   **lawog**
aut: *some.PREQ+SM*   *one.NUM*   *day.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *rainy.ADJ+SM*

yn   **y**   **bore**   **er$_E^C$**   **fel**   **oedd**   **hi**
in.PREP   *the.DET.DEF*   *morning.N.M.SG*   *er.IM*   *like.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*

yma   **bore**   **deud**   **y**   **gwir**
here.ADV   *morning.N.M.SG*   *say.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *truth.N.M.SG*

one day it rained in the morning, like it was this morning to tell the truth

(447) OWA: ond dyna fo oedd y lle [/] # lle (ei)n hunain a +/ .

OWA: ond   **dyna**   **fo**   **oedd**   **y**   **lle**
aut: *but.CONJ*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*

lle   **ein**   **hunain**   **a**
where.INT.[or].place.N.M.SG   *our.ADJ.POSS.1P*   *self.PRON.PL*   *and.CONJ*

but that's it, the place...our own place and...

(448) RAC: mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(449) OWA: +, defaid o_gwmpas a (y)r gwartheg a +.. .

OWA: defaid   **o_gwmpas a**   **yr**   **gwartheg**   **a**
aut: *sheep.N.F.PL*   *around.ADV and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *cattle.N.M.PL*   *and.CONJ*

sheep around and the cows and...

(450) OWA: (we)dyn oedd y # pobl oedd yn byw ar y farm@s:cym&eng # oedden nhw rhentio
(y)r tir ac yn gwneud er@s:cym&eng gwaith contractio .

OWA: wedyn   **oedd**   **y**   **pobl**   **oedd**   **yn**
aut: *afterwards.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *people.N.F.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *PRT*

byw   **ar**   **y**   **farm$_E^C$**   **oedden**   **nhw**   **rhentio**
live.V.INFIN   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *farm.N.SG*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *rent.V.INFIN*

yr   **tir**   **ac**   **yn**   **gwneud**   **er$_E^C$**   **gwaith**
the.DET.DEF   *land.N.M.SG*   *and.CONJ*   *PRT*   *make.V.INFIN*   *er.IM*   *time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG*

contractio
contract.V.INFIN

then the people who lived on the farm, they rented the land and did contracting work

(451) RAC: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$ **right$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right

(452) DER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

DER: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah

(453) OWA: xxx .

(454) RAC: dw sure@s:cym&eng bod teulu Gwenfair@s:cym&eng dal yna (y)n_dyn nhw .

RAC: dw   **sure$_E^C$**   **bod**   **teulu**   **Gwenfair$_E^C$**   **dal**
aut: *be.V.1S.PRES*   *sure.ADJ*   *be.V.INFIN*   *family.N.M.SG*   *name*   *continue.V.INFIN*

yna   **yn_dyn nhw**
there.ADV   *unk*   *they.PRON.3P*

I'm sure that Gwenfair's family are still there, aren't they

(455) DER: +< <talu felly> [?] .

DER: talu   felly
aut: *pay.V.INFIN so.ADV*

pays, then

(456) OWA: ella wir .

OWA: ella   wir
aut: *maybe.ADV true.ADJ+SM*

yes perhaps

(457) RAC: +< xx yndyn xx .

RAC: yndyn
aut: *be.V.3P.PRES.EMPH*

[...] yes [...]

(458) OWA: a rhyfedd <dw i (ddi)m> [/] dw i (ddi)m (we)di gweld Gwenfair@s:cym&eng <i
siarad &e> [//] well@s:cym&eng ers hynny deud y gwir .

OWA: a   rhyfedd   dw   i   ddim   dw   i
aut: *and.CONJ strange.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S*

ddim   wedi   gweld   Gwenfair$_E^C$ i   siarad   well$_E^C$ ers
not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN name   to.PREP talk.V.INFIN well.ADV since.PREP

hynny   deud   y   gwir
that.PRON.DEM.SP say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG

and strange, I haven't...I haven't seen Gwenfair to speak...well since then, to tell the truth

(459) RAC: oh@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(460) OWA: um@s:cym&eng +/ .

OWA: um$_E^C$
aut: *um.IM*
um...

(461) RAC: <o'n arfer> [?] gweud bod (y)na dafarn yn Llanrhaeadr_ym_Mochnant@s:cym&eng
lle oedd # lady@s:cym&eng yn cadw (y)r er@s:cym&eng cwrw <mewn jug@s:cym&eng>
[//] mewn jygau .

RAC: o'n   arfer   gweud   bod   yna   dafarn
aut: *be.V.1S.IMPERF use.V.INFIN say.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV tavern.N.MF.SG+SM*

yn   Llanrhaeadr_ym_Mochnant$_E^C$ lle   oedd   lady$_E^C$ yn
in.PREP name   where.INT be.V.3S.IMPERF lady.N.SG PRT

cadw   yr   er$_E^C$ cwrw   mewn   jug$_E^C$ mewn   jygau
keep.V.INFIN the.DET.DEF er.IM   beer.N.M.SG in.PREP jug.N.SG in.PREP unk

they used to say there was a pub in Llanrhaeadr-ym-Mochnant where a lady kept the beer in a
jug...in jugs

59

(462)   OWA: oedd wir ?

      OWA: oedd   **wir**
      aut: *be.V.3S.IMPERF*   *true.ADJ+SM*

      was there really?

(463)   RAC: yeah@s:cym&eng .

      RAC: yeah$_E^C$
      aut: *yeah.ADV*

      yeah

(464)   OWA: oedd wir ?

      OWA: oedd   **wir**
      aut: *be.V.3S.IMPERF*   *true.ADJ+SM*

      was there really?

(465)   RAC: yeah@s:cym&eng .

      RAC: yeah$_E^C$
      aut: *yeah.ADV*

      yeah

(466)   DER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

      DER: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**
      aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

      oh yeah

(467)   RAC: ah@s:cym&eng .

      RAC: ah$_E^C$
      aut: *ah.IM*

      ah

(468)   DER: <fath â honna (y)n Sir_(Fôn)> [///] mae (y)na un yn Bethel@s:cym&eng neu #
      Bodorgan@s:cym&eng does .

      DER: fath   **â**   **honna**
      aut: *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES*

      yn   **Sir_Fôn** **mae**   **yna**   **un**   **yn**   **Bethel$_E^C$** **neu**   **Bodorgan$_E^C$**
      in.PREP   *name*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *one.NUM*   *in.PREP*   *name*   *or.CONJ*   *name*

      does
      be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

      like that one in Angle...there's one in Bethel or Bodorgan, isn't there

(469)   RAC: oedd ?

      RAC: oedd
      aut: *be.V.3S.IMPERF*

      was there?

(470) DER: <honno (y)r> [///] yr hen un yn fan (y)na oedd .

DER: honno   **yr**   **yr**   **hen**   **un**   **yn**
aut: *that.PRON.DEM.F.SG*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*   *one.NUM*   *PRT*

fan   **yna**   **oedd**
place.N.MF.SG+SM   *there.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*

that one...the old one there, yes

(471) OWA: <dal i> [/] dal i xx yeah@s:cym&eng ?

OWA: dal   **i**   **dal**   **i**   **yeah**$_E^C$
aut: *continue.V.2S.IMPER*   *to.PREP*   *still.ADV*   *to.PREP*   *yeah.ADV*

still...still [...] yeah?

(472) DER: +< ia .

DER: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(473) OWA: ia wir ?

OWA: ia   **wir**
aut: *yes.ADV*   *true.ADJ+SM*

really?

(474) DER: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

DER: yeah$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

yeah, yeah

(475) DER: xxx ochr arall i Bethel@s:cym&eng .

DER: ochr   **arall**   **i**   **Bethel**$_E^C$
aut: *side.N.F.SG*   *other.ADJ*   *to.PREP*   *name*

[...] the other side of Bethel

(476) RAC: ah@s:cym&eng .

RAC: ah$_E^C$
aut: *ah.IM*

ah

(477) DER: xxx .

(478) OWA: oh@s:cym&eng ia o'n i sôn am hynna yn [/] yn (y)r ysgol # um@s:cym&eng wythnos dwytha .

OWA: oh$_E^C$ **ia**   **o'n**   **i**   **sôn**   **am**
aut: *oh.IM*   *yes.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *mention.V.INFIN*   *for.PREP*

hynna   **yn**   **yn**   **yr**   **ysgol**   **um**$_E^C$ **wythnos**
aut: *that.PRON.DEM.SP*   *PRT.[or].in.PREP*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *um.IM*   *week.N.F.SG*

dwytha
last.ADJ

oh yes, I was talking about that in...in school, um, last week

(479) OWA: dan ni darllen Barti_Ddu@s:cym&eng .

OWA: dan   ni   darllen   Barti_Ddu$_E^C$
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P read.V.INFIN name

we're reading Barti Ddu

(480) OWA: ac oedden nhw sôn am <yr er@s:cym&eng> [//] pan oedd y
       press_gang@s:cym&eng yn dod (fe)lly # a bod y hen wraig (y)ma (y)n y dafarn +//
       .

OWA: ac   oedden   nhw   sôn   am   yr
aut: and.CONJ   be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P mention.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF

er$_E^C$ pan   oedd   y   press_gang$_E^C$ yn   dod   felly
er.IM   when.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF unk   PRT come.V.INFIN so.ADV

a   bod   y   hen   wraig   yma   yn   y
and.CONJ be.V.INFIN the.DET.DEF old.ADJ wife.N.F.SG+SM here.ADV in.PREP the.DET.DEF

dafarn
tavern.N.MF.SG+SM

and they were talking about the, er...when the press-gang came, like, and that this old lady in
the pub...

(481) OWA: um@s:cym&eng # be oedd enw (y)r dafarn ?

OWA: um$_E^C$ be   oedd   enw   yr   dafarn
aut: um.IM   what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG the.DET.DEF tavern.N.MF.SG+SM

um, what was the pub called?

(482) OWA: rywbeth # &g fath â Cae_Gwair@s:cym&eng neu rywbeth felly .

OWA: rywbeth   fath   â   Cae_Gwair$_E^C$ neu
aut: something.N.M.SG+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ name   or.CONJ

rywbeth   felly
something.N.M.SG+SM so.ADV

something like Cae Gwair or something like that

(483) RAC: +< mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: mmm.IM

mm

(484) OWA: a bod hi (y)n dŵad efo (y)r jug@s:cym&eng .

OWA: a   bod   hi   yn   dŵad   efo   yr
aut: and.CONJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF

jug$_E^C$
jug.N.SG

and that she was coming with the jug

(485) OWA: (we)dyn oedd yr hen hogiau (ddi)m yn dallt hynny .

OWA: **wedyn**   **oedd**   **yr**   **hen**   **hogiau**   **ddim**   **yn**
aut: *afterwards.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*   *lads.N.M.PL*   *not.ADV+SM*   *PRT*

dallt   **hynny**
understand.V.INFIN   *that.PRON.DEM.SP*

so the lads didn't understand that

(486) RAC: &=laugh .

(487) OWA: xxx finnau (y)n trio deud (wr)thyn na dyna [//] felly oedden nhw (y)n yr
hen gyfnod (fe)lly bod hi (y)n # mynd lawr i (y)r cellar@s:cym&eng ac yn agor y
[/] # y gasgen ac yn dŵad efo llond jug@s:cym&eng ac yn # roid o (y)n y +/ .

OWA: **finnau**   **yn**   **trio**   **deud**   **wrthyn**
aut: *I.PRON.EMPH.1S+SM*   *PRT*   *try.V.INFIN*   *say.V.INFIN*   *to_them.PREP+PRON.3P*

na   **dyna**   **felly**
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ   *that_is.ADV*   *so.ADV*

oedden   **nhw**   **yn**   **yr**   **hen**   **gyfnod**   **felly**
be.V.3P.IMPERF   *they.PRON.3P*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*   *period.N.M.SG+SM*   *so.ADV*

bod   **hi**   **yn**   **mynd**   **lawr**   **i**   **yr**   **cellar**$_E^C$
be.V.INFIN   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *down.ADV*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *cellar.N.SG*

ac   **yn**   **agor**   **y**   **y**   **gasgen**   **ac**
and.CONJ   *PRT*   *open.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *barrel.N.F.SG+SM*   *and.CONJ*

yn   **dŵad**   **efo**   **llond**   **jug**$_E^C$ **ac**   **yn**   **roid**
PRT   *come.V.INFIN*   *with.PREP*   *fullness.N.M.SG*   *jug.N.SG*   *and.CONJ*   *PRT*   *give.V.INFIN+SM*

o   **yn**   **y**
he.PRON.M.3S   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

[...] me trying to tell them that's how they were in the old days, like, that she'd go down to the
cellar and open the...the barrel and would come up with a jugful and put it in the...

(488) DER: +< ia yeah@s:cym&eng [?] .

DER: **ia**   **yeah**$_E^C$
aut: *yes.ADV*   *yeah.ADV*

yes, yeah

(489) RAC: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

RAC: **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

yeah, yeah

(490) DER: +< yeah@s:cym&eng .

DER: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(491) RAC: +< xxx .

(492) DER: +< xxx .

(493) RAC: yeah@s:cym&eng mmm@s:cym&eng [=! gasps] .

RAC: yeah$_E^C$ mmm$_E^C$
aut: *yeah.ADV mmm.IM*

yeah, mm

(494) OWA: +, y potiau (fe)lly de .

OWA: y   potiau   felly   de
aut: *the.DET.DEF pots.N.M.PL so.ADV be.IM+SM*

the pots, like, isn't it

(495) RAC: +< mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(496) OWA: a wedyn # oes (yn)a rei (y)n dal i wneud hynny ?

OWA: a   wedyn   oes   yna   rei   yn
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV some.PRON+SM PRT*

dal   **i**   **wneud**   **hynny**
still.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP

and then, are there still some who do that?

(497) DER: dw (ddi)m yn gwybod <ydy (y)n> [?] dal i wneud .

DER: dw   ddim   yn gwybod   ydy   yn dal   i
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN be.V.3S.PRES PRT still.ADV to.PREP*

wneud
make.V.INFIN+SM

I don't know if she still does that

(498) DER: <mi oedd &m> [///] <dw i> [///] &m <mae (we)di &m> [///] oedd hi wneud o
(y)n yn amser i yma (fe)lly (y)n_de .

DER: mi   oedd   dw   i   mae   wedi
aut: *PRT.AFF be.V.3S.IMPERF be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.3S.PRES after.PREP*

oedd   **hi**   **wneud**   **o**   **yn**
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP

yn   **amser**   **i**   **yma**   **felly** **yn_de**
PRT.[or].in.PREP time.N.M.SG to.PREP here.ADV so.ADV isn't_it.IM

sh was...I...she's...she did it in my time here, like, you know

(499) OWA: ia .

OWA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

64

(500) DER: ond chimod # mae (y)na dipyn o flynyddoedd # ers hynny (fe)lly .

DER: ond   **chimod**   **mae**   **yna**   **dipyn**   **o**
aut: *but.CONJ*   *know.V.2P.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *little_bit.N.M.SG+SM*   *of.PREP*

flynyddoedd   **ers**   **hynny**   **felly**
years.N.F.PL+SM   *since.PREP*   *that.PRON.DEM.SP*   *so.ADV*

but you know, there are a few years since then, you know

(501) OWA: ia wir ?

OWA: ia   **wir**
aut: *yes.ADV*   *true.ADJ+SM*

really?

(502) DER: ond um@s:cym&eng d(w) (dd)im (gwy)bod .

DER: ond   **um$_E^C$**   **dw**   **ddim**   **gwybod**
aut: *but.CONJ*   *um.IM*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*

but um, I don't know

(503) DER: mae (y)na rywun (we)di gymryd drosodd dw meddwl +/ .

DER: mae   **yna**   **rywun**   **wedi**   **gymryd**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *someone.N.M.SG+SM*   *after.PREP*   *take.V.INFIN+SM*

drosodd   **dw**   **meddwl**
over.ADV+SM   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*

somebody's taken over, I think

(504) OWA: (dy)na fo .

OWA: dyna   **fo**
aut: *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

that's it

(505) DER: +, <yr hen> [//] yn [?] yr dafarn (y)na (fe)lly .

DER: yr   **hen**   **yn**   **yr**   **dafarn**   **yna**   **felly**
aut: *the.DET.DEF*   *old.ADJ*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *tavern.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *so.ADV*

the old...in that pub, like

(506) RAC: mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(507) OWA: yeah@s:cym&eng .

OWA: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(508) RAC: un o ble chi (y)n wreiddiol Derwena@s:cym&eng ?

RAC: un   **o**   **ble**   **chi**   **yn**
aut: *one.NUM*   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*   *where.INT*   *you.PRON.2P*   *PRT*

wreiddiol   **Derwena**$_E^C$
original.ADJ+SM   *name*

where do you come from originally, Derwena?

(509) DER: o Gonwy@s:cym&eng .

DER: o   **Gonwy**$_E^C$
aut: *from.PREP*   *name*

from Conwy

(510) DER: &gɔ Gonwy@s:cym&eng .

DER: Gonwy$_E^C$
aut: *name*

Conwy

(511) RAC: Conwy@s:cym&eng .

RAC: Conwy$_E^C$
aut: *name*

Conwy

(512) DER: &=gasp .

(513) RAC: Conwy@s:cym&eng hunan neu tu allan ?

RAC: Conwy$_E^C$ **hunan**   **neu**   **tu**   **allan**
aut: *name*   *self.PRON.SG*   *or.CONJ*   *side.N.M.SG*   *out.ADV*

Conwy itself or outside?

(514) DER: tu allan .

DER: tu   **allan**
aut: *side.N.M.SG*   *out.ADV*

outside

(515) RAC: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right

(516) DER: tu allan # tu allan # dwy filltir a hanner tu allan .

DER: tu   **allan**   **tu**   **allan**   **dwy**   **filltir**   **a**
aut: *side.N.M.SG*   *out.ADV*   *side.N.M.SG*   *out.ADV*   *two.NUM.F*   *mile.N.F.SG+SM*   *and.CONJ*

hanner   **tu**   **allan**
half.N.M.SG   *side.N.M.SG*   *out.ADV*

outside, outside, two and a half miles out

(517) OWA: (dy)na fo .

OWA: dyna   fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S

that's it

(518) DER: i_fyny yn y mynyddoedd .

DER: i_fyny yn   y   mynyddoedd
aut: up.ADV in.PREP the.DET.DEF mountains.N.M.PL

up in the mountains

(519) RAC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

RAC: oh$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: oh.IM yeah.ADV

oh yeah?

(520) DER: yeah@s:cym&eng fyny (y)r mynydd .

DER: yeah$_E^C$ fyny   yr   mynydd
aut: yeah.ADV up.ADV the.DET.DEF mountain.N.M.SG

yeah, up the mountain

(521) OWA: +< ia .

OWA: ia
aut: yes.ADV

yes

(522) RAC: ni gyd yn blant i ffermwyr te ni [?] ?

RAC: ni   gyd   yn blant   i   ffermwyr   te
aut: we.PRON.1P joint.ADJ+SM PRT child.N.M.PL+SM to.PREP farmers.N.M.PL tea.N.M.SG
ni
we.PRON.1P

we're all children of farmers, then, are we?

(523) DER: xxx .

(524) OWA: na dw i ddim # na .

OWA: na   dw   i   ddim   na
aut: no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM no.ADV

no, I'm not, no

(525) DER: +< na # (dy)dy o ddim .

DER: na   dydy   o   ddim
aut: no.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM

no, he's not

(526) RAC: +< na ?

RAC: na
aut: *no.ADV*

no?

(527) OWA: na .

OWA: na
aut: *no.ADV*

no

(528) DER: dim ond bod &n +/ .

DER: dim   **ond**   **bod**
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *but.CONJ* *be.V.INFIN*

only that...

(529) OWA: dim ond bod um@s:cym&eng # nheulu o [//] &n nhad yn gweini ffarmwrs #
blynyddoedd nôl (fe)lly de .

OWA: dim   **ond**   **bod**   **um$_E^C$** **nheulu**   **o**
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *but.CONJ* *be.V.INFIN* *um.IM* *family.N.M.SG+NM* *of.PREP*

nhad   **yn**   **gweini**   **ffarmwrs** **blynyddoedd** **nôl**
father.N.M.SG+NM *PRT* *serve.V.INFIN* *unk*   *years.N.F.PL*   *back.ADV.[or].fetch.V.INFIN*

felly   **de**
so.ADV *be.IM+SM*

only that, um, my family from...my father served farmers years ago, like, you know

(530) RAC: yeah@s:cym&eng ?

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah?

(531) OWA: um@s:cym&eng # a wedyn ryw # wella (e)i hun .

OWA: um$_E^C$ **a**   **wedyn**   **ryw**   **wella**
aut: *um.IM* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *some.PREQ+SM* *improve.V.3S.PRES+SM.[or].improve.V.INFIN+SM*

ei   **hun**
his.ADJ.POSS.M.3S *self.PRON.SG*

um, and then, improved himself

(532) OWA: a ddaru orffen <yn er@s:cym&eng # xx> [//] yn [/] # well@s:cym&eng yn
weinyddwr yn er@s:cym&eng # Gwynedd_Health@s:eng de .

OWA: a   **ddaru**   **orffen**
aut: *and.CONJ* *do.V.123SP.PAST* *complete.V.3S.PRES+SM.[or].complete.V.INFIN+SM*

yn   **er$_E^C$** **yn** **well$_E^C$** **yn** **weinyddwr**   **yn**   **er$_E^C$**
PRT.[or].in.PREP *er.IM* *PRT* *well.ADV* *PRT* *administrator.N.M.SG+SM* *PRT.[or].in.PREP* *er.IM*

Gwynedd_Health^E **de**
name   *be.IM+SM*

and he ended up a, er [...] ...well, an administrator in, er, Gwynedd Health, you know

(533)   RAC: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM* *right.ADJ*

oh right

(534)   DER: do wir .

DER: do   **wir**
aut: *yes.ADV.PAST* *true.ADJ+SM*

did he really?

(535)   OWA: do do do # do .

OWA: do   **do**
aut: *yes.ADV.PAST* *come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM*

do   **do**
come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM *yes.ADV.PAST*

yes, yes yes, yes

(536)   DER: +< da iawn de .

DER: da   **iawn**   **de**
aut: *good.ADJ* *very.ADV* *be.IM+SM*

well that's good

(537)   DER: yeah@s:cym&eng [=! gasp] .

DER: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(538)   OWA: um@s:cym&eng # do chath o xx gadael (y)r ysgol yn # ddeuddeg oed .

OWA: um$_E^C$ **do**   **chath**
aut: *um.IM* *come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM* *cat.N.F.SG+AM*

o   **gadael**   **yr**   **ysgol**   **yn** **ddeuddeg**   **oed**
he.PRON.M.3S *leave.V.INFIN* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *PRT* *twelve.NUM+SM* *age.N.M.SG*

um, yes, he [...] left school at twelve

(539)   OWA: oedd angen i nain dalu hanner coron yr wythnos iddo [?] +/ .

OWA: oedd   **angen**   **i**   **nain**   **dalu**   **hanner**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *need.N.M.SG* *to.PREP* *grandmother.N.F.SG* *pay.V.INFIN+SM* *half.N.M.SG*

coron   **yr**   **wythnos**   **iddo**
crown.N.F.SG *the.DET.DEF* *week.N.F.SG* *to_him.PREP+PRON.M.3S*

my gran needed to pay half a crown a week for him...

(540)   RAC: +< ie a nhad # yn un_deg_pedwar oed .

RAC: ie   **a**   **nhad**   **yn**   **un_deg_pedwar** **oed**
aut: *yes.ADV* *and.CONJ* *father.N.M.SG+NM* *PRT.[or].in.PREP* *unk*   *age.N.M.SG*

yes, and my father, at fourteen

(541) OWA: +< yeah@s:cym&eng .

OWA: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(542) OWA: yeah@s:cym&eng .

OWA: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(543) RAC: (dy)dy plant dim yn gwybod dim am hynna nawr na [=! gasps] .

RAC: **dydy** **plant** **dim** **yn** **gwybod** **dim**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG* *child.N.M.PL* *not.ADV* *PRT* *know.V.INFIN* *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*

am **hynna** **nawr** **na**
for.PREP *that.PRON.DEM.SP* *now.ADV* *no.ADV*

children don't know anything about that now, no

(544) OWA: +< na nac (y)dyn na [=! gasps] na .

OWA: **na** **nac** **ydyn** **na** **na**
aut: *no.ADV* *PRT.NEG* *be.V.3P.PRES* *no.ADV* *no.ADV*

no, no they don't, no, no

(545) RAC: na .

RAC: **na**
aut: *no.ADV*

no

(546) DER: (ba)sai (y)na rei (oho)nyn nhw right@s:cym&eng falch (peta)sen nhw (y)n
cael mynd dw sure@s:cym&eng &=laugh .

DER: **basai** **yna** **rei** **ohonyn** **nhw**
aut: *be.V.3S.PLUPERF* *there.ADV* *some.PRON+SM* *from_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

right$_E^C$ **falch** **petasen** **nhw** **yn** **cael** **mynd** **dw**
right.ADJ *proud.ADJ+SM* *unk* *they.PRON.3P* *PRT* *get.V.INFIN* *go.V.INFIN* *be.V.1S.PRES*

sure$_E^C$
sure.ADJ

some of them would be quite glad if they could leave, I'm sure

(547) RAC: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

RAC: **mmm**$_E^C$ **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM* *mmm.IM*

mm, mm

(548) OWA: ond er@s:cym&eng dw i (y)n dal i ddeud # dw i (ddi)m yn credu fysai nhad y
dyn # oedd o # betai o (we)di cael yr addysg # drwy brifysgol a +/ .

OWA: **ond**   **er**$_E^C$ **dw**   **i**   **yn**   **dal**   **i**   **ddeud**
aut: *but.CONJ*   *er.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *still.ADV*   *to.PREP*   *say.V.INFIN+SM*

dw   **i**   **ddim**   **yn**   **credu**   **fysai**
be.V.1S.PRES   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *believe.V.INFIN*   *finger.V.3S.IMPERF+SM*

nhad   **y**   **dyn**   **oedd**   **o**
father.N.M.SG+NM   *the.DET.DEF*   *man.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*

betai   **o**   **wedi**   **cael**
if.(it).were.CONJ+SM   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*

yr   **addysg**   **drwy**   **brifysgol**   **a**
the.DET.DEF   *education.N.F.SG*   *through.PREP+SM*   *university.N.F.SG+SM*   *and.CONJ*

but, er, I still say, I don't think my dad would be the man he was had he gotten the education
through university and...

(549) RAC: yeah@s:cym&eng wedi cael y cyfle .

RAC: **yeah**$_E^C$ **wedi**   **cael**   **y**   **cyfle**
aut: *yeah.ADV*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *opportunity.N.M.SG*

yeah, had the opportunity

(550) OWA: +, xxx y cyfle # ella na fasai fo ddim mor er@s:cym&eng +/ .

OWA: **y**   **cyfle**   **ella**   **na**   **fasai**
aut: *the.DET.DEF*   *opportunity.N.M.SG*   *maybe.ADV*   *PRT.NEG*   *be.V.3S.PLUPERF+SM*

fo   **ddim**   **mor**   **er**$_E^C$
he.PRON.M.3S   *not.ADV+SM*   *so.ADV*   *er.IM*

[...] the opportunity, perhaps he wouldn't have been so, er...

(551) DER: ++ awyddus i gymryd # <y blaen> [?]   .

DER: **awyddus**   **i**   **gymryd**   **y**   **blaen**
aut: *eager.ADJ*   *to.PREP*   *take.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *front.N.M.SG*

eager to take the lead

(552) OWA: +, <y dy(n)> [/] y dyn oedd o (fe)lly (y)n_de .

OWA: **y**   **dyn**   **y**   **dyn**   **oedd**   **o**
aut: *the.DET.DEF*   *man.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *man.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*
felly   **yn_de**
so.ADV   *isn't_it.IM*

the man...the man he was, like, you know

(553) DER: mmm@s:cym&eng .

DER: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

71

(554) RAC: +< yeah@s:cym&eng .

RAC: $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(555) OWA: ond mi ddatblygodd ei hun +/ .

OWA:	**ond**	**mi**	**ddatblygodd**	**ei**	**hun**
aut:	*but.CONJ*	*PRT.AFF*	*develop.V.3S.PAST+SM*	*his.ADJ.POSS.M.3S*	*self.PRON.SG*

but he developed himself...

(556) DER: mmm@s:cym&eng .

DER: $\mathbf{mmm}_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(557) OWA: +, um@s:cym&eng a gwneud hynny heb # ddim ysgol nag er@s:cym&eng # choleg
na dim <y math> [?] felly (y)n de .

OWA:	$\mathbf{um}_E^C$	**a**	**gwneud**	**hynny**	**heb**	**ddim**
aut:	*um.IM*	*and.CONJ*	*make.V.INFIN*	*that.PRON.DEM.SP*	*without.PREP*	*not.ADV+SM*

ysgol	**nag**	$\mathbf{er}_E^C$	**choleg**	**na**	**dim**
school.N.F.SG	*than.CONJ*	*er.IM*	*college.N.M.SG+AM*	*(n)or.CONJ*	*nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*

y	**math**	**felly**	**yn_de**
the.DET.DEF	*type.N.F.SG*	*so.ADV*	*isn't_it.IM*

um, and did that without schooling or, er, college, or anything of the sort, like, you know

(558) RAC: +< na .

RAC: na
aut: *no.ADV*
no

(559) OWA: um@s:cym&eng # <a mi> [?] [///] <mae gynno bump> [///] # mi
(y)sgrifennodd o bump o lyfrau i blant de .

OWA:	$\mathbf{um}_E^C$	**a**	**mi**	**mae**	**gynno**	**bump**
aut:	*um.IM*	*and.CONJ*	*PRT.AFF*	*be.V.3S.PRES*	*with_him.PREP+PRON.M.3S*	*five.NUM+SM*

mi	**ysgrifennodd**	**o**	**bump**	**o**	**lyfrau**	**i**
PRT.AFF	*write.V.3S.PAST*	*he.PRON.M.3S*	*five.NUM+SM*	*of.PREP*	*books.N.M.PL+SM*	*to.PREP*

blant	**de**
child.N.M.PL+SM	*be.IM+SM*

um, and he...he's got five...he wrote five children's books, you know

(560) RAC: do wir ?

RAC:	**do**	**wir**
aut:	*yes.ADV.PAST*	*true.ADJ+SM*

did he really?

(561) OWA: do .

   OWA: do
   aut: *yes.ADV.PAST*

   yes

(562) DER: +< do ?

   DER: do
   aut: *yes.ADV.PAST*

   did he?

(563) OWA: do .

   OWA: do
   aut: *yes.ADV.PAST*

   yes

(564) DER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [?]   .

   DER: oh$_E^C$ yeah$_E^C$
   aut: *oh.IM yeah.ADV*

   oh yeah

(565) OWA: mi gychwynnodd ar er@s:cym&eng # sgrifennu storïau siaconwnci@s:cym&eng [?]
       <i (y)r Cymro@s:cym&eng &pl> [//] i (y)r Cymru_Plant@s:cym&eng .

   OWA: mi   gychwynnodd   ar   er$_E^C$ sgrifennu   storïau
   aut: *PRT.AFF start.V.3S.PAST+SM on.PREP er.IM   write.V.INFIN stories.N.F.PL*

   siaconwnci$_E^C$ i   yr   Cymro$_E^C$ i   yr   Cymru_Plant$_E^C$
   unk   to.PREP the.DET.DEF name   to.PREP the.DET.DEF name

   he started by, er, writing siaconwnci [?] stories for the Cymro...for Cymru'r Plant

(566) DER: well@s:cym&eng well@s:cym&eng .

   DER: well$_E^C$ well$_E^C$
   aut: *well.ADV well.ADV*

   well well

(567) OWA: a wedyn mi ddatblygodd hwnnw (y)n lyfr .

   OWA: a   wedyn   mi   ddatblygodd   hwnnw   yn
   aut: *and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF develop.V.3S.PAST+SM that.PRON.DEM.M.SG PRT*

   lyfr
   book.N.M.SG+SM

   and then that developed into a book

(568) OWA: a mae (y)na +// .

   OWA: a   mae   yna
   aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV*

   and there's...

73

(569) OWA: oes mae (y)na bump # o rei i blant dan [/] # dan ddeuddeg # ella iau erbyn
heddiw (fe)lly de xxx .

OWA: oes   **mae**   **yna**   **bump**   **o**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *five.NUM+SM*   *of.PREP*

rei   **i**   **blant**   **dan**
some.PRON+SM   *to.PREP*   *child.N.M.PL+SM*   *under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM*

dan   **ddeuddeg**   **ella**   **iau**
under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM   *twelve.NUM+SM*   *maybe.ADV*   *younger.ADJ.COMP*

erbyn   **heddiw**   **felly**   **de**
by.PREP   *today.ADV*   *so.ADV*   *be.IM+SM*

yes, there are five for children under...under twelve, perhaps younger by today, like, you know

(570) RAC: +< yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(571) DER: (y)dyn nhw (y)n dal mewn print@s:cym&eng ?

DER: ydyn   **nhw**   **yn dal**   **mewn**   **print$_E^C$**
aut: *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT continue.V.INFIN*   *in.PREP*   *print.SV.INFIN*

are they still in print?

(572) OWA: na faswn i credu bod nhw allan o brint@s:cym&eng er@s:cym&eng erbyn rŵan
(fe)lly (y)n_de .

OWA: na   **faswn**   **i**   **credu**   **bod**   **nhw**
aut: *no.ADV*   *be.V.1S.PLUPERF+SM*   *I.PRON.1S*   *believe.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

allan   **o**   **brint$_E^C$**   **er$_E^C$**   **erbyn**   **rŵan**
out.ADV   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*   *print.SV.INFIN+SM*   *er.IM*   *by.PREP*   *now.ADV*

felly   **yn_de**
so.ADV   *isn't_it.IM*

no, I'd think they were out of print, er, by now, like, you know

(573) DER: +< yeah@s:cym&eng .

DER: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(574) DER: +< yeah@s:cym&eng &=gasp .

DER: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(575) RAC: +< mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(576) OWA: um@s:cym&eng +/ .

OWA: um$_E^C$
aut: *um.IM*

um...

(577) DER: mae gynnoch chi gopïau ?

DER: mae   **gynnoch**   **chi**   **gopïau**
aut: *be.V.3S.PRES*   *with_you.PREP+PRON.2P*   *you.PRON.2P*   *copies.N.M.PL+SM*

you've got copies?

(578) OWA: mae gynna i set@s:cym&eng adre .

OWA: mae   **gynna**   **i**   **set$_E^C$**   **adre**
aut: *be.V.3S.PRES*   *with_her.PREP+PRON.F.3S*   *to.PREP*   *set.SV.INFIN*   *home.ADV*

I've got a set at home

(579) RAC: yeah@s:cym&eng [?] .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(580) RAC: yeah@s:cym&eng bydd yn great@s:cym&eng i (y)r wyres fach yn_fydd &=laugh .

RAC: yeah$_E^C$ **bydd**   **yn**   **great$_E^C$**   **i**   **yr**
aut: *yeah.ADV*   *be.V.2S.IMPER.[or].be.V.3S.FUT*   *PRT*   *great.ADJ*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*

wyres   **fach**   **yn_fydd**
granddaughter.N.F.SG   *small.ADJ+SM*   *unk*

yeah, it'll be great for the young granddaughter, won't it

(581) DER: +< well@s:cym&eng bydd # bydd .

DER: well$_E^C$ **bydd**   **bydd**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.FUT*   *be.V.3S.FUT*

well yes, yes

(582) OWA: +< oes oes ia [?] ia .

OWA: oes   **oes**   **ia**   **ia**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes, yes yes

(583) DER: bydd yn hollol wahanol i be mae (y)r plant bach arall (we)di darllen
yn_bydd .

DER: bydd   **yn**   **hollol**   **wahanol**   **i**   **be**   **mae**
aut: *be.V.2S.IMPER*   *PRT*   *completely.ADJ*   *different.ADJ+SM*   *to.PREP*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*

yr   **plant**   **bach**   **arall**   **wedi**   **darllen**   **yn_bydd**
the.DET.DEF   *child.N.M.PL*   *small.ADJ*   *other.ADJ*   *after.PREP*   *read.V.INFIN*   *unk*

it'll be completely different to what the other little children will have read, won't it

(584) OWA: +< xxx +// .

(585) OWA: well@s:cym&eng bydd mae hynny wir de .

OWA: well$_E^C$ **bydd**   **mae**   **hynny**   **wir**   **de**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.FUT*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *true.ADJ+SM*   *be.IM+SM*

well yes, that's true, you know

(586) RAC: +< bydd .

RAC: bydd
aut: *be.V.3S.FUT*
yes

(587) DER: bydd xxx +/ .

DER: bydd
aut: *be.V.3S.FUT*

yes [...] ...

(588) OWA: (be)cause@s:eng dw i (y)n cofio # trafod hyn efo Bethan@s:cym&eng cyn (i)ddi fynd o ysgol Talwrn@s:cym&eng .

OWA: because^E **dw**   **i**   **yn**   **cofio**   **trafod**
aut: *because.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *remember.V.INFIN*   *discuss.V.INFIN*

hyn   **efo**   **Bethan$_E^C$**   **cyn**   **iddi**   **fynd**
aut: *this.PRON.DEM.SP*   *with.PREP*   *name*   *before.PREP*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*   *go.V.INFIN+SM*

o   **ysgol**   **Talwrn$_E^C$**
aut: *he.PRON.M.3S*   *school.N.F.SG*   *name*

because I remember discussing this with Bethan before she left Talwrn school

(589) OWA: ac oedd hi (y)n awyddus iawn i gweld nhw (fe)lly .

OWA: **ac**   **oedd**   **hi**   **yn**   **awyddus**   **iawn**   **i**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *eager.ADJ*   *very.ADV*   *to.PREP*

gweld   **nhw**   **felly**
aut: *see.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *so.ADV*

and she was very keen to see them, like

(590) OWA: ond er@s:cym&eng # na (oe)dd hi (y)n deud # dw (ddi)m credu bod nhw i blant heddiw (fe)lly de .

OWA: **ond**   **er$_E^C$**   **na**   **oedd**   **hi**   **yn**   **deud**   **dw**
aut: *but.CONJ*   *er.IM*   *PRT.NEG*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *be.V.1S.PRES*

ddim   **credu**   **bod**   **nhw**   **i**   **blant**   **heddiw**
aut: *not.ADV+SM*   *believe.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *to.PREP*   *child.N.M.PL+SM*   *today.ADV*

felly   **de**
aut: *so.ADV*   *be.IM+SM*

but, er, no, she was saying I don't think they're for today's children, like, you know

(591) RAC: na <mae (y)r &ɔ > [//] well@s:cym&eng mae (y)r oes (we)di newid .

RAC: na   **mae**   **yr**   **well**$_E^C$ **mae**   **yr**
aut: *no.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.REL*

oes   **wedi**   **newid**
be.V.3S.PRES.INDEF   *after.PREP*   *change.V.INFIN*

no, the...well, the times have changed

(592) RAC: xxx Llyfr_Mawr_y_Plant@s:cym&eng yn_dyfe really@s:eng .

RAC: Llyfr_Mawr_y_Plant$_E^C$ **yn_dyfe**   **really**^{E}
aut: *name*   *unk*   *real.ADJ+ADV*

[...] Llyfr Mawr y Plant, isn't it, really

(593) OWA: +< (dy)na ti un arall de .

OWA: dyna   **ti**   **un**   **arall**   **de**
aut: *that_is.ADV*   *you.PRON.2S*   *one.NUM*   *other.ADJ*   *be.IM+SM*

there's another one for you, isn't it

(594) RAC: mae hwnnw (we)di newid yn_dyw e .

RAC: mae   **hwnnw**   **wedi**   **newid**   **yn_dyw e**
aut: *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *after.PREP*   *change.V.INFIN*   *unk*   *he.PRON.M.3S*

that's changed, hasn't it

(595) DER: +< ia # yeah@s:cym&eng .

DER: ia   **yeah**$_E^C$
aut: *yes.ADV*   *yeah.ADV*

yes, yeah

(596) OWA: +< yndy yndy yndy .

OWA: yndy   **yndy**   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes, yes, yes

(597) OWA: oh@s:cym&eng yndy .

OWA: oh$_E^C$ **yndy**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*
oh yes

(598) OWA: so@s:cym&eng sut mae bywyd yn Llanilar@s:cym&eng # Rachel@s:cym&eng ?

OWA: so$_E^C$ **sut**   **mae**   **bywyd**   **yn**   **Llanilar**$_E^C$ **Rachel**$_E^C$
aut: *so.ADV*   *how.INT*   *be.V.3S.PRES*   *life.N.M.SG*   *in.PREP*   *name*   *name*

so how's life in Llanilar, Rachel?

(599)   RAC: gwledig &=laugh .

RAC: gwledig
aut: *rural.ADJ*

rural

(600)   OWA: +< ia ?

OWA: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(601)   RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(602)   RAC: &kɛ [//] <o'n i meddwl> [?]   <ni (y)n> [/] <ni (y)n &kɛ l> [//] ni (y)n cerdded i ddal y bus@s:cym&eng # a mynd â bike@s:cym&eng i ddal y bus@s:cym&eng .

RAC: o'n   **i**   **meddwl**   **ni**   **yn**   **ni**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *we.PRON.1P* *in.PREP* *we.PRON.1P*

yn   **ni**   **yn**   **cerdded**   **i**   **ddal**   **y**
in.PREP *we.PRON.1P* *PRT* *walk.V.INFIN* *to.PREP* *continue.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF*

bus$_E^C$ **a**   **mynd**   **â**   **bike$_E^C$**   **i**
pus.N.SG+SM.[or].bus.N.SG *and.CONJ* *go.V.INFIN* *with.PREP* *bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM* *to.PREP*

ddal   **y**   **bus$_E^C$**
continue.V.INFIN+SM *the.DET.DEF* *bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM*

I was thinking, we...we...we walk to catch the bus, and take a bike to catch the bus

(603)   RAC: <oedd y nha(d)> [///] w cofio nhad yn godro &ð a um@s:cym&eng +// .

RAC: oedd   **y**   **nhad**   **w**   **cofio**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *my.ADJ.POSS.1S* *father.N.M.SG+NM* *ooh.IM* *remember.V.INFIN*

nhad   **yn**   **godro**   **a**   **um$_E^C$**
father.N.M.SG+NM *PRT* *milk.V.INFIN* *and.CONJ* *um.IM*

my father...I remember my father milking and um...

(604)   RAC: godro llaw o'n nhw wneud ambell waith a bethau fel (hyn)ny .

RAC: godro   **llaw**   **o'n**   **nhw**   **wneud**
aut: *milk.V.INFIN* *hand.N.F.SG* *be.V.1S.IMPERF* *they.PRON.3P* *make.V.INFIN+SM*

ambell   **waith**   **a**   **bethau**   **fel**   **hynny**
occasional.PREQ *time.N.F.SG+SM* *and.CONJ* *things.N.M.PL+SM* *like.CONJ* *that.PRON.DEM.SP*

they milked by hand sometimes and things like that

(605)   RAC: &d [/] dyw plant yr oes yma ddim yn gwybod dim_byd amdani [?] .

RAC: dyw   **plant**   **yr**   **oes**   **yma**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG* *child.N.M.PL* *that.PRON.REL* *be.V.3S.PRES.INDEF* *here.ADV*

ddim   **yn**   **gwybod**   **dim_byd**   **amdani**
not.ADV+SM *PRT* *know.V.INFIN* *nothing.ADV* *for_her.PREP+PRON.F.3S*

children these days don't know anything about it

(606) DER: +< ti (we)di trio erioed ?

DER: ti   **wedi**   **trio**   **erioed**
aut: *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *try.V.INFIN*   *never.ADV*

have you ever tried?

(607) RAC: do # do a ges i kick@s:cym&eng [//] sawl kick@s:cym&eng &=laugh .

RAC: do   **do**   **a**
aut: *yes.ADV.PAST*   *come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM*   *and.CONJ*

ges   **i**   **kick**$_E^C$ **sawl**   **kick**$_E^C$
get.V.1S.PAST+SM   *I.PRON.1S*   *kick.SV.INFIN*   *several.ADJ*   *kick.SV.INFIN*

yes, yes, and I got several kicks

(608) OWA: +< &=laugh .

(609) DER: <oedd mam@s:cym&eng yn medru godro # yn> [//] chimod oedd hi medru godro yn +/ .

DER: oedd   **mam**$_E^C$ **yn**   **medru**   **godro**   **yn**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *mam.N.SG*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*   *milk.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*

chimod   **oedd**   **hi**   **medru**   **godro**   **yn**
know.V.2P.PRES   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *be_able.V.INFIN*   *milk.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*

my mum could milk...you know, she could milk...

(610) RAC: +< oedd # fel xxx .

RAC: oedd   **fel**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *like.CONJ*

yes, like [...]

(611) DER: well@s:cym&eng +/ .

DER: well$_E^C$
aut: *well.ADV*

well...

(612) RAC: mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(613) OWA: xxx +/ .

(614) DER: ac o'n innau wedyn wrthi &=grunt # &=grunt # &=grunt # &=laugh ac yn gwasgu .

DER: ac   **o'n**   **innau**   **wedyn**   **wrthi**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.EMPH.1S*   *afterwards.ADV*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

ac   **yn**   **gwasgu**
and.CONJ   *PRT*   *squeeze.V.INFIN*

and I then would be [grunts] and squeezing

79

(615) RAC: +< oh@s:cym&eng .

   RAC: $\mathbf{oh}_E^C$
   aut: *oh.IM*

   oh

(616) RAC: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

   RAC: $\mathbf{yeah}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$
   aut: *yeah.ADV yeah.ADV*

   yeah, yeah

(617) RAC: yeah@s:cym&eng .

   RAC: $\mathbf{yeah}_E^C$
   aut: *yeah.ADV*

   yeah

(618) DER: fuwch druan yn barod +// .

   DER: **fuwch**   **druan**   **yn**   **barod**
   aut: *cow.N.F.SG+SM poor_thing.N.M.SG+SM PRT ready.ADJ+SM*

   the poor cow was ready...

(619) RAC: +< yeah@s:cym&eng .

   RAC: $\mathbf{yeah}_E^C$
   aut: *yeah.ADV*

   yeah

(620) OWA: oedd hi (y)n gallu tical xxx yn deud .

   OWA: **oedd**   **hi**   **yn** **gallu**   **tical** **yn** **deud**
   aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT be_able.V.INFIN unk PRT say.V.INFIN*

   she could strip [a cow] [...] say

(621) OWA: dwn i (ddi)m be dach chi (y)n alw fo ?

   OWA: **dwn**   **i**   **ddim**   **be**   **dach**   **chi**   **yn**
   aut: *know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM what.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT*

   alw   **fo**
   call.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

   I don't know, what do you call it?

(622) DER: +< yeah@s:cym&eng # tical [=? tican] .

   DER: $\mathbf{yeah}_E^C$ **tical**
   aut: *yeah.ADV unk*

   yeah, to strip

(623)   OWA: tical ?

OWA: tical
aut: *unk*

to strip?

(624)   OWA: ar y diwedd ar‿ôl y godriad +/ .

OWA: ar   **y**   **diwedd**   **ar‿ôl**   **y**   **godriad**
aut: *on.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG after.PREP the.DET.DEF unk*

at the end, after the milking...

(625)   RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(626)   OWA: mae rywun yn mynd round@s:cym&eng (y)n enwedig +// .

OWA: mae   **rywun**   **yn mynd**   **round$_E^C$**   **yn enwedig**
aut: *be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT go.V.INFIN round.ADJ PRT especially.ADJ*

somebody goes round, especially...

(627)   OWA: oedd rywun yn hel bob diferyn doedd .

OWA: oedd   **rywun**   **yn hel**   **bob**   **diferyn**
aut: *be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM PRT collect.V.INFIN each.PREQ+SM drop.N.M.SG*

doedd
be.V.3S.IMPERF.NEG

you'd collect every drop, wouldn't you

(628)   RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(629)   OWA: (we)dyn oedd rywun yn mynd round@s:cym&eng bob buwch # a just@s:cym&eng
tynnu <(y)r # xxx> [//] y diferion o (y)na .

OWA: wedyn   **oedd**   **rywun**   **yn mynd**   **round$_E^C$**
aut: *afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM PRT go.V.INFIN round.ADJ*

bob   **buwch**   **a**   **just$_E^C$**   **tynnu**   **yr**   **y**
each.PREQ+SM cow.N.F.SG and.CONJ just.ADV draw.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF

diferion   **o**   **yna**
drops.N.M.PL he.PRON.M.3S there.ADV

then one would go round every cow and just take the [...] ...the drops

(630)   DER: +< <gael digon> [?] .

DER: gael   **digon**
aut: *get.V.INFIN+SM enough.QUAN*

get enough

(631) RAC: +< o:h@s:cym&eng yeah@s:cym&eng i sieco mae [?] nhw i_gyd (we)di clirio
yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [=! gasps] yeah@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$ yeah$_E^C$ i   sieco   mae   nhw   i_gyd   wedi
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*   *to.PREP*   *unk*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *all.ADJ*   *after.PREP*

clirio   yeah$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
clear.V.INFIN   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

oh yeah, to check they've all cleared yeah, yeah, yeah, yeah

(632) OWA: +< ia yeah@s:cym&eng # ia .

OWA: ia   yeah$_E^C$ ia
aut: *yes.ADV*   *yeah.ADV*   *yes.ADV*

yes, yeah, yes

(633) DER: +< ia ia yeah@s:cym&eng [=! gasps] yeah@s:cym&eng .

DER: ia   ia   yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

yes yes, yeah yeah

(634) OWA: ia .

OWA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(635) OWA: oh@s:cym&eng lle roeddech chi wrth Ffridd_Uchaf@s:cym&eng [?] er@s:cym&eng
Derwena@s:cym&eng ?

OWA: oh$_E^C$ lle   roeddech   chi   wrth   Ffridd_Uchaf$_E^C$ er$_E^C$
aut: *oh.IM*   *where.INT*   *be.V.2P.IMPERF*   *you.PRON.2P*   *by.PREP*   *name*   *er.IM*

Derwena$_E^C$
name

oh where were you from Ffridd Uchaf, er, Derwena?

(636) DER: um@s:cym&eng # ar_draws caeau ryw: # bum chwech # <o &gɛ > [//] o gaeau .

DER: um$_E^C$ ar_draws   caeau   ryw   bum   chwech   o
aut: *um.IM*   *across.PREP*   *fields.N.M.PL*   *some.PREQ+SM*   *five.NUM+SM*   *six.NUM*   *of.PREP*

o   gaeau
of.PREP   *fields.N.M.PL+SM*

um, across the fields, about five or six fields

(637) OWA: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

OWA: oh$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah?

(638) OWA: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

OWA: oh$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *oh.IM yeah.ADV*

oh yeah

(639) DER: +< mmm@s:cym&eng .

DER: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(640) OWA: dw i gybyddus â # Herbert_George@s:cym&eng Ffridd_Uchaf@s:cym&eng .

OWA: dw   i   gybyddus â
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S unk   go.V.3S.PRES.[or].as.CONJ.[or].with.PREP*

Herbert_George$_E^C$ Ffridd_Uchaf$_E^C$
name   name

I know Herbert George from Ffridd Uchaf

(641) DER: +< oeddech chi ?

DER: oeddech   chi
aut: *be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P*

were you?

(642) OWA: oeddwn .

OWA: oeddwn
aut: *be.V.1S.IMPERF*
yes

(643) OWA: oedd Alwena@s:cym&eng yn # gweithio (e)fo ni .

OWA: oedd   Alwena$_E^C$ yn gweithio efo   ni
aut: *be.V.3S.IMPERF name   PRT work.V.INFIN with.PREP we.PRON.1P*

Alwena used to work with us

(644) DER: oedd hi ?

DER: oedd   hi
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*
did she?

(645) OWA: oedd oedd fuais i (y)n &f ffrindiau mawr efo [/] efo Alwena@s:cym&eng .

OWA: oedd   oedd   fuais i   yn   ffrindiau
aut: *be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF unk   to.PREP in.PREP.[or].PRT friends.N.M.PL*

mawr efo   efo   Alwena$_E^C$
big.ADJ with.PREP with.PREP name

yes, yes, I was great friends with...with Alwena

(646) DER: +< oh@s:cym&eng .

DER: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(647) DER: <oh@s:cym&eng deudwch chi> [?] .

DER: oh$_E^C$ **deudwch** **chi**
aut: *oh.IM* *say.V.2P.PRES* *you.PRON.2P*

oh, if you say so [?]

(648) OWA: +< yeah@s:cym&eng (we)dyn priododd hi # Neville@s:cym&eng .

OWA: yeah$_E^C$ **wedyn** **priododd** **hi** **Neville**$_E^C$
aut: *yeah.ADV* *afterwards.ADV* *marry.V.3S.PAST* *she.PRON.F.3S* *name*

yeah, then she married Neville

(649) DER: well@s:cym&eng well@s:cym&eng .

DER: well$_E^C$ **well**$_E^C$
aut: *well.ADV* *well.ADV*

well well

(650) OWA: a wedyn oedd y chwaer arall: +// .

OWA: a **wedyn** **oedd** **y** **chwaer** **arall**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *sister.N.F.SG* *other.ADJ*

and then the other sister...

(651) OWA: &d oedd (y)na dair ohonyn nhw .

OWA: oedd **yna** **dair** **ohonyn** **nhw**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *three.NUM.F+SM* *from_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

there were three of them

(652) DER: yeah@s:cym&eng .

DER: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(653) OWA: ddaru un priodi ac yn +// .

OWA: ddaru **un** **priodi** **ac** **yn**
aut: *do.V.123SP.PAST* *one.NUM* *marry.V.INFIN* *and.CONJ* *in.PREP.[or].PRT*

one got married and...

(654) OWA: mi roedden nhw ffarmio wrth ymyl ysgol y Creuddyn@s:cym&eng .

OWA: mi **roedden** **nhw** **ffarmio** **wrth** **ymyl**
aut: *PRT.AFF* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *farm.V.INFIN* *by.PREP* *edge.N.F.SG*

ysgol **y** **Creuddyn**$_E^C$
school.N.F.SG *the.DET.DEF* *name*

they used to have a farm by the Creuddyn school

84

(655)   OWA: um@s:cym&eng +/ .

       OWA: um$_E^C$
       aut: *um.IM*

       um...

(656)   DER: +< Lot@s:cym&eng oedd un de .

       DER: Lot$_E^C$ oedd   un   de
       aut: *name be.V.3S.IMPERF one.NUM be.IM+SM*

       one was called Lot, wasn't she

(657)   RAC: &=laugh .

(658)   OWA: a wedyn oedd yr ieng(a) +/ .

       OWA: a   wedyn   oedd   yr   ienga
       aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF young.ADJ.SUP*

       and then the youngest...

(659)   DER: +< Lot@s:cym&eng dan ni (y)n galw hi .

       DER: Lot$_E^C$ dan   ni   yn galw   hi
       aut: *name be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT call.V.INFIN she.PRON.F.3S*

       we call her Lot

(660)   DER: (ddi)m [?] be oedd enw hi .

       DER: ddim   be   oedd   enw
       aut: *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG*
       hi
       she.PRON.F.3S

       don't know [?] what her name was

(661)   OWA: dw innau (ddi)m cofio be +/ .

       OWA: dw   innau   ddim   cofio   be
       aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.EMPH.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN what.INT*

       I don't remember either what...

(662)   DER: +< Charlotte@s:cym&eng (y)dy ?

       DER: Charlotte$_E^C$ ydy
       aut: *name   be.V.3S.PRES*

       is she Charlotte?

(663)   DER: xxx Lot@s:cym&eng (y)dy .

       DER: Lot$_E^C$ ydy
       aut: *name be.V.3S.PRES*

       [...] she's Lot

(664) OWA: er@s:cym&eng y ganol .

OWA: er_E^C **y**   **ganol**
aut: *er.IM*   *the.DET.DEF*   *middle.N.M.SG+SM*

er, the middle one

(665) OWA: a (we)dyn oedd yr ienga +// .

OWA: a   **wedyn**   **oedd**   **yr**   **ienga**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *young.ADJ.SUP*

and then the youngest...

(666) OWA: Mari@s:cym&eng oedd (y)r ienga .

OWA: Mari$_E^C$ **oedd**   **yr**   **ienga**
aut: *name*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *young.ADJ.SUP*

Mari was the youngest

(667) DER: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng # nabod hi .

DER: oh$_E^C$ **right**$_E^C$ **nabod**   **hi**
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*   *know_someone.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

oh right, know her

(668) OWA: aeth hi (y)n physiotherapist@s:eng .

OWA: aeth   **hi**   **yn**   **physiotherapist**^{E}
aut: *go.V.3S.PAST*   *she.PRON.F.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *physiotherapist.N.SG*

she became a physiotherapist

(669) DER: oh@s:cym&eng (ddi)m nabod hi .

DER: oh$_E^C$ **ddim**   **nabod**   **hi**
aut: *oh.IM*   *not.ADV+SM*   *know_someone.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

oh, don't know her

(670) OWA: ond er@s:cym&eng +/ .

OWA: ond   **er**$_E^C$
aut: *but.CONJ*   *er.IM*

but er...

(671) DER: +< na .

DER: na
aut: *no.ADV*

no

(672) RAC: oes dal i fod teulu gyda chi yn Conwy@s:cym&eng ?

RAC: oes   **dal**   **i**   **fod**
aut: *age.N.F.SG*   *still.ADV.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM*   *to.PREP*   *be.V.INFIN+SM*

teulu   **gyda**   **chi**   **yn**   **Conwy**$_E^C$
family.N.M.SG   *with.PREP*   *you.PRON.2P*   *in.PREP*   *name*

do you still have family in Conwy?

(673) DER: mond chwaer .

DER: mond   chwaer
aut: *bond.N.M.SG+NM sister.N.F.SG*

only a sister

(674) DER: mond xxx # cefndryd a ch(yf)nitherod yma ac acw de .

DER: mond   cefndryd a   chyfnitherod yma   ac
aut: *bond.N.M.SG+NM unk   and.CONJ unk   here.ADV and.CONJ*

acw   de
over.there.ADV be.IM+SM

only [...] cousins here and there, you know

(675) OWA: +< (dy)na fo # ia ia # ia .

OWA: dyna   fo   ia   ia   ia
aut: *that_is.ADV he.PRON.M.3S yes.ADV yes.ADV yes.ADV*

that's it, yes yes, yes

(676) RAC: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV yeah.ADV*

yeah, yeah

(677) DER: ond um@s:cym&eng +/ .

DER: ond   um$_E^C$
aut: *but.CONJ um.IM*

but um...

(678) RAC: +, be amdano ti Owain@s:cym&eng ?

RAC: be   amdano   ti   Owain$_E^C$
aut: *what.INT for_him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S name*

what about you, Owain?

(679) OWA: na xxx [//] # well@s:cym&eng mae gynna i # chwaer # yn
Penrhyndeudraeth@s:cym&eng .

OWA: na   well$_E^C$ mae   gynna   i   chwaer
aut: *no.ADV well.ADV be.V.3S.PRES with_her.PREP+PRON.F.3S to.PREP sister.N.F.SG*

yn   Penrhyndeudraeth$_E^C$
in.PREP name

no [...] ...well, I've got a sister in Penrhyndeudraeth

(680) OWA: mae gynna i chwaer yn # Doncaster@s:cym&eng .

OWA: mae   gynna   i   chwaer   yn   Doncaster$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES with_her.PREP+PRON.F.3S to.PREP sister.N.F.SG in.PREP name*

I've got a sister in Doncaster

(681) RAC: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

RAC: $\textbf{oh}_E^C$ $\textbf{right}_E^C$
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right

(682) OWA: ond dyna (y)r cyfan ohono sy ar‿ôl .

OWA: **ond**   **dyna**   **yr**   **cyfan**   **ohono**
aut: *but.CONJ*   *that_is.ADV*   *the.DET.DEF*   *whole.N.M.SG*   *from_him.PREP+PRON.M.3S*

sy   **ar‿ôl**
be.V.3S.PRES.REL   *after.PREP*

but that's all that's left

(683) DER: oh@s:cym&eng .

DER: $\textbf{oh}_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(684) OWA: wedyn mi oedd y mrawd yn byw # <yn y> [/] yn y pentre dan +// .

OWA: **wedyn**   **mi**   **oedd**   **y**   **mrawd**
aut: *afterwards.ADV*   *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*   *my.ADJ.POSS.1S*   *brother.N.M.SG+NM*

yn byw   **yn**   **y**   **yn**   **y**   **pentre**
PRT   *live.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *village.N.M.SG*

dan
under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM

then, my brother used to live in the...in the village under...

(685) OWA: well@s:cym&eng # fuodd o farw dwy flynedd yn‿ôl .

OWA: $\textbf{well}_E^C$ **fuodd**   **o**   **farw**   **dwy**   **flynedd**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.PAST+SM*   *of.PREP*   *die.V.INFIN+SM*   *two.NUM.F*   *years.N.F.PL+SM*

yn‿ôl
back.ADV

well, he died two years ago

(686) DER: oes (yn)a ddwy flynedd (we)di mynd ?

DER: **oes**   **yna**   **ddwy**   **flynedd**   **wedi**   **mynd**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*   *there.ADV*   *two.NUM.F+SM*   *years.N.F.PL+SM*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*

have two years past?

(687) OWA: oes oes .

OWA: **oes**   **oes**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes, yes

(688)   DER: i Dolig ?

      DER: i   **Dolig**
      aut: *to.PREP* *Christmas.N.M.SG*

      to Christmas?

(689)   RAC: na [?] brawd Sandra@s:cym&eng oedd Dolig yf(e) +//?

      RAC: na   **brawd**   **Sandra$_E^C$** **oedd**   **Dolig**   **yfe**
      aut: *no.ADV* *brother.N.M.SG* *name*   *be.V.3S.IMPERF* *Christmas.N.M.SG* *isn't_it.IM.TAG*

      no, it was Sandra's brother at Christmas, was it..?

(690)   OWA: +< ia .

      OWA: ia
      aut: *yes.ADV*

      yes

(691)   RAC: oedd brawd Sand(ra)@s:cym&eng +/?

      RAC: oedd   **brawd**   **Sandra$_E^C$**
      aut: *be.V.3S.IMPERF* *brother.N.M.SG* *name*

      was Sandra's brother..?

(692)   OWA: do oedd Sandra@s:cym&eng +// .

      OWA: do   **oedd**   **Sandra$_E^C$**
      aut: *yes.ADV.PAST* *be.V.3S.IMPERF* *name*

      yes, Sandra...

(693)   OWA: oedd oedd o # Dolig .

      OWA: oedd   **oedd**   **o**   **Dolig**
      aut: *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *Christmas.N.M.SG*

      yes, he was at Christmas

(694)   OWA: ac oedd mrawd yn mynd <diwedd &jɔ > [//] xx diwedd Ionawr .

      OWA: ac   **oedd**   **mrawd**   **yn** **mynd**   **diwedd**   **diwedd**
      aut: *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *brother.N.M.SG+NM* *PRT* *go.V.INFIN* *end.N.M.SG* *end.N.M.SG*

      Ionawr
      January.N.M.SG

      and my brother went at the end of.. . [...] at the end of January

(695)   RAC: +< &=gasp do: do do do do .

      RAC: do   **do**
      aut: *yes.ADV.PAST* *come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM*

      do   **do**
      come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM *come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM*

      do
      yes.ADV.PAST

      yes yes yes yes yes

(696) DER: +< do xxx round@s:cym&eng yr un pryd yn_doedden # &=gasp ia .

DER: do **round$_E^C$** **yr** **un** **pryd** **yn_doedden**
aut: *yes.ADV.PAST* *round.ADJ* *the.DET.DEF* *one.NUM* *time.N.M.SG* *be.V.3P.IMPERF.TAG*

ia
yes.ADV

yes [...] round the same time, weren't they, yes

(697) OWA: +< oedd .

OWA: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*

yes

(698) RAC: +< oedd .

RAC: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*

yes

(699) DER: ia .

DER: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(700) OWA: oedd na mae sure@s:cym&eng bod # xxx bod hi (y)n bedair xxx .

OWA: oedd **na** **mae** **sure$_E^C$** **bod** **bod** **hi**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *PRT.NEG* *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*

yn **bedair**
PRT *four.NUM.F+SM*

yes, no, it's probably [...] that it's four [...]

(701) DER: +< mae (y)na fwy na dwy .

DER: mae **yna** **fwy** **na** **dwy**
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *more.ADJ.COMP+SM* *than.CONJ* *two.NUM.F*

there are more than two

(702) OWA: oes yndy <bydd hi> [///] # mae sure@s:cym&eng bydd hi (y)n bump ers i
Sandra@s:cym&eng golli brawd leni ia ?

OWA: oes **yndy** **bydd** **hi** **mae**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.FUT* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.PRES*

sure$_E^C$ **bydd** **hi** **yn** **bump** **ers** **i** **Sandra$_E^C$**
sure.ADJ *be.V.3S.FUT* *she.PRON.F.3S* *PRT* *five.NUM+SM* *since.PREP* *to.PREP* *name*

golli **brawd** **leni** **ia**
lose.V.INFIN+SM *brother.N.M.SG* *this.year.ADV* *yes.ADV*

yes, yes, it'll be...it'll probably be five this year since Sandra lost her brother, yes?

(703) RAC: pump +! ?

RAC: pump
aut: *five.NUM*

five!?

(704) OWA: bump mae sure@s:cym&eng .

OWA: bump   **mae**   **sure$_E^C$**
aut: *five.NUM+SM*   *be.V.3S.PRES*   *sure.ADJ*

five probably

(705) OWA: a finnau wedyn ym <mis &s> [//] mis Ionawr .

OWA: a   **finnau**   **wedyn**   **ym**   **mis**   **mis**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.EMPH.1S+SM*   *afterwards.ADV*   *in.PREP*   *month.N.M.SG*   *month.N.M.SG*

Ionawr
January.N.M.SG

and then me in January

(706) OWA: bydd # sure@s:cym&eng o fod .

OWA: bydd   **sure$_E^C$**   **o**   **fod**
aut: *be.V.3S.FUT*   *sure.ADJ*   *of.PREP*   *be.V.INFIN+SM*

yes, probably

(707) DER: +< sure@s:cym&eng bod hi .

DER: sure$_E^C$ **bod**   **hi**
aut: *sure.ADJ*   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

it probably is

(708) RAC: +< mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(709) DER: ia .

DER: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(710) OWA: yndy mae amser yn hedfan xxx .

OWA: yndy   **mae**   **amser**   **yn**   **hedfan**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *time.N.M.SG*   *PRT*   *fly.V.INFIN*

yes, time flies [...]

(711) DER: +< amser yn &f [//] # yn_dydy (y)n fflio dydy .

DER: amser   **yn**   **yn_dydy**   **yn**   **fflio dydy**
aut: *time.N.M.SG*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.3S.PRES.TAG*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *be.V.3S.PRES.NEG*

time, doesn't it, flies, doesn't it

(712) RAC: +< ah@s:cym&eng .

RAC: ah$_E^C$
aut: *ah.IM*

ah

(713) OWA: +< mmm@s:cym&eng .

OWA: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(714) RAC: +< <a (y)r> [?] ddau (y)n sydyn really@s:eng do'n nhw .

RAC: a   yr   ddau   yn sydyn   really^E
aut: *and.CONJ the.DET.DEF two.NUM.M+SM PRT sudden.ADJ real.ADJ+ADV*

do'n   nhw
be.V.1S.IMPERF.NEG they.PRON.3P

and both were sudden, really, weren't they

(715) OWA: oh@s:cym&eng do # do .

OWA: oh$_E^C$ do   do
aut: *oh.IM yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST*

oh yes, yes

(716) RAC: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$ mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM mmm.IM*

mm, mm

(717) DER: +< mmm@s:cym&eng .

DER: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(718) OWA: well@s:cym&eng aeth # brawd Sandra@s:cym&eng yn sydyn iawn iawn de .

OWA: well$_E^C$ aeth   brawd   Sandra$_E^C$ yn sydyn   iawn   iawn
aut: *well.ADV go.V.3S.PAST brother.N.M.SG name   PRT sudden.ADJ very.ADV OK.ADV*

de
be.IM+SM

well, Sandra's brother went very sudden, you know

(719) OWA: xxx +/ .

(720) DER: (a)chos [?] mae (y)r adar gynnoch chi ers pa bryd ?

DER: achos   mae   yr   adar   gynnoch
aut: *because.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF birds.N.M.PL with_you.PREP+PRON.2P*

chi   ers   pa   bryd
you.PRON.2P since.PREP which.ADJ mind.N.M.SG.[or].when.INT+SM.[or].time.N.M.SG+SM

because you've got the birds since when?

(721)   OWA: well@s:cym&eng ia .

   OWA: well$_E^C$ ia
   aut: *well.ADV yes.ADV*

   well yes

(722)   DER: raid chi feddwl .

   DER: raid   chi   feddwl
   aut: *necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2P think.V.INFIN+SM*

   you have to think

(723)   OWA: <dw i> [?]   wedi [=! laughs] .

   OWA: dw   i   wedi
   aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP*

   I have

(724)   OWA: fe [?]   ddoth y deryn acw .

   OWA: fe   ddoth   y   deryn acw
   aut: *PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF unk   over.there.ADV*

   the bird came to us

(725)   RAC: xx dal efo chi ?

   RAC: dal   efo   chi
   aut: *continue.V.2S.IMPER with.PREP you.PRON.2P*

   you've still got them?

(726)   OWA: mond un mond un .

   OWA: mond   un   mond   un
   aut: *bond.N.M.SG+NM one.NUM bond.N.M.SG+NM one.NUM*

   only one, only one

(727)   OWA: gadwon ni un fel # pet@s:cym&eng .

   OWA: gadwon   ni   un   fel   pet$_E^C$
   aut: *keep.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P one.NUM like.CONJ pet.N.SG*

   we kept one as a pet

(728)   RAC: mmm@s:cym&eng .

   RAC: mmm$_E^C$
   aut: *mmm.IM*
   mm

(729)   OWA: ond dan ni yn difaru <de na (ba)sen ni> [?]   cadw un arall .

   OWA: ond   dan   ni   yn difaru   de   na
   aut: *but.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT regret.V.INFIN be.IM+SM PRT.NEG*

   basen   ni   cadw   un   arall
   be.V.1P.PLUPERF we.PRON.1P keep.V.INFIN one.NUM other.ADJ

   but we do regret, you know, that we didn't keep another one

(730) RAC: yndych ?

    RAC: yndych
    aut: *be.V.2P.PRES.EMPH*

    do you?

(731) OWA: oh@s:cym&eng yndan .

    OWA: oh$_E^C$ yndan
    aut: *oh.IM be.V.1P.PRES.EMPH*

    oh yes

(732) DER: <yn bart(ner)@s:cym&eng> [//] yn bartner@s:cym&eng iddo fo (fe)lly .

    DER: yn bartner$_E^C$ yn bartner$_E^C$ iddo   fo
    aut: *PRT partner.N.SG+SM PRT partner.N.SG+SM to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S*

    felly
    so.ADV

    as a part...as a partner to him, like

(733) OWA: +< <oedd (y)na> [/] <oedd (y)na> [/] # <oedd (y)na> [/] oedd (y)na
barrot@s:cym&eng yna # er@s:cym&eng # eclectus@s:eng .

    OWA: oedd   yna   oedd   yna   oedd   yna
    aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV*

    oedd   yna   barrot$_E^C$ yna   er$_E^C$ eclectus^E
    be.V.3S.IMPERF there.ADV parrot.N.SG+SM there.ADV er.IM unk

    there was...there was...there was...there was a parrot there, er, eclectus

(734) RAC: right@s:cym&eng .

    RAC: right$_E^C$
    aut: *right.ADJ*

    right

(735) DER: yeah@s:cym&eng xxx .

    DER: yeah$_E^C$
    aut: *yeah.ADV*

    yeah [...]

(736) OWA: a lliw tebyg iawn i geiliog pheasant@s:cym&eng arno fo .

    OWA: a   lliw   tebyg   iawn   i   geiliog pheasant$_E^C$
    aut: *and.CONJ colour.N.M.SG similar.ADJ very.ADV to.PREP unk   pheasant.N.SG*

    arno   fo
    on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

    it was a colour very similar to a pheasant cock

(737) DER: oh@s:cym&eng ia ?

    DER: oh$_E^C$ ia
    aut: *oh.IM yes.ADV*

    oh yes?

(738) OWA: ac er@s:cym&eng oh@s:cym&eng pan ddoth o acw oedd o (y)n edrych yn # welw
       ei wedd a deud y gwir .

OWA: **ac** **er**$_E^C$ **oh**$_E^C$ **pan** **ddoth** **o** **acw**
aut: *and.CONJ* *er.IM* *oh.IM* *when.CONJ* *come.V.3S.PAST+SM* *he.PRON.M.3S* *over.there.ADV*

oedd **o** **yn edrych** **yn** **welw ei**
be.V.3S.IMPERF *he.PRON.M.3S* *PRT look.V.INFIN* *PRT.[or].in.PREP* *unk* *his.ADJ.POSS.M.3S*

wedd **a** **deud** **y** **gwir**
appearance.N.F.SG+SM *and.CONJ* *say.V.INFIN* *the.DET.DEF* *truth.N.M.SG*

and er, oh, when he came to us, he looked quite pale, to tell the truth

(739) OWA: um@s:cym&eng # o'n i [=? ni] (ddi)m yn sure@s:cym&eng iawn # pa mor hir
       (ba)sai fo (y)n byw .

OWA: **um**$_E^C$ **o'n** **i** **ddim** **yn** **sure**$_E^C$ **iawn** **pa**
aut: *um.IM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *sure.ADJ* *very.ADV* *which.ADJ*

mor **hir** **basai** **fo** **yn byw**
so.ADV *long.ADJ* *be.V.3S.PLUPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT live.V.INFIN*

um, I wasn't sure how long it would live

(740) OWA: ond oedd o (y)n dynwared y phone@s:cym&eng .

OWA: **ond** **oedd** **o** **yn dynwared** **y** **phone**$_E^C$
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT emulate.V.INFIN* *the.DET.DEF* *phone.N.SG*

but it used to imitate the phone

(741) RAC: oedd wir ?

RAC: **oedd** **wir**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *true.ADJ+SM*

really?

(742) OWA: fasai fo (y)n canu .

OWA: **fasai** **fo** **yn canu**
aut: *be.V.3S.PLUPERF+SM* *he.PRON.M.3S* *PRT sing.V.INFIN*

it sang

(743) OWA: a fasai rywun yn rhedeg i tŷ # ateb y phone@s:cym&eng <a &[U+028A]> [/] #
       <a hwnnw> [/] a hwnnw wrthi .

OWA: **a** **fasai** **rywun** **yn rhedeg** **i**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PLUPERF+SM* *someone.N.M.SG+SM* *PRT run.V.INFIN* *to.PREP*

tŷ **ateb** **y**
house.N.M.SG *answer.N.M.SG.[or].answer.V.3S.PRES.[or].answer.V.INFIN* *the.DET.DEF*

phone$_E^C$ **a** **a** **hwnnw** **a** **hwnnw**
phone.N.SG *and.CONJ* *and.CONJ* *that.PRON.DEM.M.SG* *and.CONJ* *that.PRON.DEM.M.SG*

wrthi
to_her.PREP+PRON.F.3S

and you'd run to the house, answer the phone, and it'd be at it

(744) DER: +< &=laugh .

(745) RAC: +< &=gasp o:h@s:cym&eng ho@s:cym&eng ho@s:cym&eng ho@s:cym&eng
ho@s:cym&eng ho@s:cym&eng ho@s:cym&eng ho@s:cym&eng ho@s:cym&eng ho@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$ ho$_E^C$ ho$_E^C$ ho$_E^C$ ho$_E^C$ ho$_E^C$ ho$_E^C$
aut: *oh.IM*   *ho.SV.INFIN*   *ho.SV.INFIN*   *ho.SV.INFIN*   *ho.SV.INFIN*   *ho.SV.INFIN*   *ho.SV.INFIN*

ho$_E^C$ ho$_E^C$ ho$_E^C$
ho.SV.INFIN   *ho.SV.INFIN*   *ho.SV.INFIN*

oh, ho ho ho ho ho ho ho ho ho

(746) OWA: um@s:cym&eng # ond er@s:cym&eng na mi aeth ymysg y lleill .

OWA: um$_E^C$ ond   er$_E^C$ na   mi   aeth   ymysg   y
aut: *um.IM*   *but.CONJ*   *er.IM*   *(n)or.CONJ*   *PRT.AFF*   *go.V.3S.PAST*   *among.PREP*   *the.DET.DEF*

lleill
others.PRON

um, but er, no, it went with the others

(747) DER: mmm@s:cym&eng .

DER: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(748) OWA: um@s:cym&eng ond da(n) [/] # dan ni yn difaru erbyn rŵan mae rywun yn dallt
dipyn bach mwy amdanyn nhw # um@s:cym&eng # na fasen ni (we)di cadw o (fe)lly .

OWA: um$_E^C$ ond   dan   dan
aut: *um.IM*   *but.CONJ*   *under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM*   *be.V.1P.PRES*

ni   yn   difaru   erbyn   rŵan   mae   rywun   yn
we.PRON.1P   *PRT*   *regret.V.INFIN*   *by.PREP*   *now.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *someone.N.M.SG+SM*   *PRT*

dallt   dipyn   bach   mwy   amdanyn
understand.V.INFIN   *little_bit.N.M.SG+SM*   *small.ADJ*   *more.ADJ.COMP*   *for_them.PREP+PRON.3P*

nhw   um$_E^C$ na   fasen   ni   wedi   cadw
they.PRON.3P   *um.IM*   *PRT.NEG*   *be.V.1P.PLUPERF+SM*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *keep.V.INFIN*

o   felly
he.PRON.M.3S   *so.ADV*

um, but we...we do regret, by now one understands a little bit more about them, um, that we
didn't keep it, like

(749) DER: +< ia .

DER: ia
aut: *yes.ADV*
yes

(750) DER: xx [//] # fysai fo (y)n aderyn right@s:cym&eng ddiddorol i gael (fe)lly .

DER: fysai   fo   yn   aderyn   right$_E^C$
aut: *finger.V.3S.IMPERF+SM*   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *bird.N.M.SG*   *right.ADJ*

ddiddorol   i   gael   felly
interesting.ADJ+SM   *to.PREP*   *get.V.INFIN+SM*   *so.ADV*

[...] ...it'd be quite an interesting bird to have, then

(751) OWA: mi fasai basai .

OWA: mi   **fasai**   **basai**
aut: *PRT.AFF be.V.3S.PLUPERF+SM be.V.3S.PLUPERF*

it would, yes

(752) DER: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng [=! gasps] yeah@s:cym&eng .

DER: mmm$_E^C$ **mmm$_E^C$**   **mmm$_E^C$**   **yeah$_E^C$**
aut: *mmm.IM mmm.IM mmm.IM yeah.ADV*

mm, mm, mm, yeah

(753) OWA: mae nhw (y)n gwerthu # rywle ar_draws ryw bedwar cant yr un de .

OWA: mae   **nhw**   **yn**   **gwerthu**   **rywle**   **ar_draws**
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT sell.V.INFIN somewhere.N.M.SG+SM across.PREP*

ryw   **bedwar**   **cant**   **yr**   **un**   **de**
aut: *some.PREQ+SM four.NUM.M+SM hundred.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM be.IM+SM*

they sell for about four hundred each, you know

(754) RAC: nag ŷn !

RAC: nag   **ŷn**
aut: *than.CONJ unk*

no!

(755) OWA: ydyn ydyn .

OWA: ydyn   **ydyn**
aut: *be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES*

they do, they do

(756) DER: am un fel (yn)a +! ?

DER: am   **un**   **fel**   **yna**
aut: *for.PREP one.NUM like.CONJ there.ADV*

for one like that!?

(757) OWA: yndy yndy .

OWA: yndy   **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*

yes, yes

(758) OWA: xxx +/ .

(759) DER: fuoch chi <(y)n y> [/] yn y sioe (y)ma (y)n +/?

DER: fuoch   **chi**   **yn**   **y**   **yn**   **y**
aut: *be.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF*

sioe   **yma**   **yn**
aut: *show.N.F.SG here.ADV PRT.[or].in.PREP*

did you go to this show in..?

(760)   OWA: do yn Stafford@s:cym&eng # bythefnos yn_ôl .

OWA: do   **yn**   **Stafford$_E^C$** **bythefnos**   **yn_ôl**
aut: *yes.ADV.PAST* *in.PREP* *name*   *fortnight.N.MF.SG+SM* *back.ADV*

yes, in Stafford, two weeks ago

(761)   DER: a dach chi (we)di [?] newid o sioe cŵn i sioe adar wan ?

DER: a   **dach**   **chi**   **wedi**   **newid**   **o**
aut: *and.CONJ* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *after.PREP* *change.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

sioe   **cŵn**   **i**   **sioe**   **adar**   **wan**
show.N.F.SG *dogs.N.M.PL* *to.PREP* *show.N.F.SG* *birds.N.M.PL* *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

and you've gone from dog shows to bird shows now?

(762)   OWA: do wan .

OWA: do   **wan**
aut: *yes.ADV.PAST* *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

yes I have now

(763)   RAC: &=laugh .

(764)   DER: +< &=laugh .

(765)   OWA: colli (y)r # sioeau cŵn hefyd [?] rhaid mi gyfadde .

OWA: colli   **yr**   **sioeau**   **cŵn**   **hefyd**   **rhaid**
aut: *lose.V.INFIN* *the.DET.DEF* *shows.N.F.PL* *dogs.N.M.PL* *also.ADV* *necessity.N.M.SG*

mi   **gyfadde**
PRT.AFF *unk*

miss the dog shows too, I must admit

(766)   RAC: yndych ?

RAC: yndych
aut: *be.V.2P.PRES.EMPH*

do you?

(767)   DER: yeah@s:cym&eng ?

DER: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah?

(768)   RAC: pwy gŵn o'ch chi (y)n arfer gadw ?

RAC: pwy   **gŵn**   **o'ch**   **chi**   **yn**   **arfer**   **gadw**
aut: *who.PRON* *dogs.N.M.PL+SM* *unk* *you.PRON.2P* *PRT* *use.V.INFIN* *keep.V.INFIN+SM*

what dogs did you use to keep?

(769) OWA: [- eng] cockers .

   OWA: cockers^E
   aut: *cocker.N.PL*

   cockers

(770) RAC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

   RAC: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$
   aut: *oh.IM yeah.ADV*

   oh yeah?

(771) OWA: +< xx cocker@s:eng spaniels@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

   OWA: cocker^E **spaniels**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
   aut: *cock.N.SG+COMP.AG.[or].cocker.N.SG spaniel.N.SG+PL yeah.ADV yeah.ADV*

   [...] cocker spaniels yeah, yeah

(772) DER: rei glas .

   DER: rei   **glas**
   aut: *some.PRON+SM blue.ADJ*

   blue ones

(773) OWA: ia .

   OWA: ia
   aut: *yes.ADV*

   yes

(774) DER: yeah@s:cym&eng .

   DER: yeah$_E^C$
   aut: *yeah.ADV*

   yeah

(775) OWA: xxx mae genna i rei du a rei # coch a deud y gwir .

   OWA: mae   **genna**   **i**   **rei**
   aut: *be.V.3S.PRES grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP some.PREQ+SM*

   du   **a**   **rei**   **coch**   **a**   **deud**
   black.ADJ.[or].side.N.M.SG+SM and.CONJ some.PRON+SM red.ADJ and.CONJ say.V.INFIN

   y   **gwir**
   the.DET.DEF truth.N.M.SG

   [...] I've got black ones and red ones to tell the truth

(776) DER: oh@s:cym&eng [?]   .

   DER: oh$_E^C$
   aut: *oh.IM*

   oh

(777) OWA: ond er@s:cym&eng # na &də o'n i cael # mwy o fwyniant allan o (y)r cŵn na
dw i yn +// .

OWA: **ond** **er$_E^C$** **na** **o'n** **i** **cael** **mwy**
aut: *but.CONJ* *er.IM* *PRT.NEG* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *get.V.INFIN* *more.ADJ.COMP*

o **fwyniant** **allan** **o** **yr** **cŵn**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP *unk* *out.ADV* *of.PREP* *the.DET.DEF* *dogs.N.M.PL*

na **dw** **i** **yn**
PRT.NEG *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT.[or].in.PREP*

but, er, no, I got more pleasure from the dogs than I...

(778) OWA: dw (y)n mwynhau yr adar de .

OWA: **dw** **yn** **mwynhau** **yr** **adar** **de**
aut: *be.V.1S.PRES* *PRT* *enjoy.V.INFIN* *the.DET.DEF* *birds.N.M.PL* *be.IM+SM*

I enjoy the birds, you know

(779) RAC: mmm@s:cym&eng .

RAC: **mmm$_E^C$**
aut: *mmm.IM*
mm

(780) DER: +< yeah@s:cym&eng fyddech chi mynd i Crufts@s:cym&eng yn_byddech +/ .

DER: **yeah$_E^C$** **fyddech** **chi** **mynd** **i** **Crufts$_E^C$** **yn_byddech**
aut: *yeah.ADV* *be.V.2P.COND+SM* *you.PRON.2P* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name* *unk*

yeah, you used to go to Crufts, didn't you...

(781) OWA: oh@s:cym&eng byddwn byddwn .

OWA: **oh$_E^C$** **byddwn** **byddwn**
aut: *oh.IM* *be.V.1P.FUT* *be.V.1P.FUT*
oh yes, yes

(782) DER: +, i weld sioe .

DER: **i** **weld** **sioe**
aut: *to.PREP* *see.V.INFIN+SM* *show.N.F.SG*
to see a show

(783) RAC: +< mmm@s:cym&eng .

RAC: **mmm$_E^C$**
aut: *mmm.IM*
mm

(784) RAC: oh@s:cym&eng mae &k[U+028A] [//] ci mwy ffyddlon yndy [=? yn_de] .

RAC: **oh$_E^C$** **mae** **ci** **mwy** **ffyddlon** **yndy**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *dog.N.M.SG* *more.ADJ.COMP* *faithful.ADJ* *be.V.3S.PRES.EMPH*

oh, a dog's more loyal, isn't it

(785) OWA: oh@s:cym&eng yndy mae o +/ .

OWA: oh$_E^C$ **yndy**   **mae**   **o**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

oh yes, it's...

(786) RAC: <mae fe> [?] (y)n ffrind yn_de .

RAC: **mae**   **fe**   **yn**   **ffrind**   **yn_de**
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *friend.N.M.SG*   *isn't_it.IM*

it's a friend, isn't it

(787) OWA: yndy yndy mae o wrth ochr rywun .

OWA: **yndy**   **yndy**   **mae**   **o**   **wrth**   **ochr**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *by.PREP*   *side.N.F.SG*

rywun
someone.N.M.SG+SM

yes, yes, it's by your side

(788) RAC: mmm@s:cym&eng .

RAC: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(789) OWA: ond er@s:cym&eng Duw na xx (we)di troi i fysg [?] yr adar mae rywun dod i
nabod pobl # hollol wahanol de .

OWA: **ond**   **er**$_E^C$ **Duw**   **na**
aut: *but.CONJ*   *er.IM*   *name*   *no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*

wedi   **troi**   **i**   **fysg**   **yr**   **adar**   **mae**
after.PREP   *turn.V.INFIN*   *to.PREP*   *midst.N.M.SG+SM*   *the.DET.DEF*   *birds.N.M.PL*   *be.V.3S.PRES*

rywun   **dod**   **i**   **nabod**   **pobl**
someone.N.M.SG+SM   *come.V.INFIN*   *to.PREP*   *know_someone.V.INFIN*   *people.N.F.SG*

hollol   **wahanol**   **de**
completely.ADJ   *different.ADJ+SM*   *be.IM+SM*

but er, God no [...] having turned to birds, you get to know completely different people, you know

(790) DER: ++ +< wahanol de .

DER: **wahanol**   **de**
aut: *different.ADJ+SM*   *be.IM+SM*

different, isn't it

(791) OWA: ydy .

OWA: **ydy**
aut: *be.V.3S.PRES*
yes

(792) DER: mmm@s:cym&eng yndy mae nhw <&m yn> [?] [//] yn freed@s:cym&eng arall
dydyn .

DER: mmm$_E^C$ **yndy** **mae** **nhw** **yn**
aut: *mmm.IM* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *PRT.[or].in.PREP*

yn **freed**$_E^C$ **arall** **dydyn**
PRT.[or].in.PREP *unk* *other.ADJ* *be.V.3P.PRES.NEG*

mm yes, they're a different breed, aren't they

(793) OWA: +< oh@s:cym&eng yndy .

OWA: oh$_E^C$ **yndy**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES.EMPH*

oh yes

(794) RAC: +< mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(795) OWA: +< ydy [?] .

OWA: ydy
aut: *be.V.3S.PRES*

yes

(796) OWA: ond er@s:cym&eng # oedd Sandra@s:cym&eng a finnau (y)n trafod #
um@s:cym&eng bore +// .

OWA: ond **er**$_E^C$ **oedd** **Sandra**$_E^C$ **a** **finnau** **yn**
aut: *but.CONJ* *er.IM* *be.V.3S.IMPERF* *name* *and.CONJ* *I.PRON.EMPH.1S+SM* *PRT*

trafod **um**$_E^C$ **bore**
discuss.V.INFIN *um.IM* *morning.N.M.SG*

but er, Sandra and I were discussing, um, in the morning...

(797) OWA: ryw [?] wythnos i dydd Sul oedden ni yn Stafford@s:cym&eng de .

OWA: ryw **wythnos** **i** **dydd** **Sul** **oedden**
aut: *some.PREQ+SM* *week.N.F.SG* *to.PREP* *day.N.M.SG* *Sunday.N.M.SG* *be.V.1P.IMPERF*

ni **yn** **Stafford**$_E^C$ **de**
we.PRON.1P *in.PREP* *name* *be.IM+SM*

we were in Stafford about a week last Sunday

(798) OWA: oedden ni (y)n tynnu fewn i (y)r maes parcio ryw chwarter wedi naw .

OWA: oedden **ni** **yn** **tynnu** **fewn** **i** **yr**
aut: *be.V.1P.IMPERF* *we.PRON.1P* *PRT* *draw.V.INFIN* *in.PREP+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF*

maes **parcio** **ryw** **chwarter** **wedi** **naw**
field.N.M.SG *park.V.INFIN* *some.PREQ+SM* *quarter.N.M.SG* *after.PREP* *nine.NUM*

we were pulling into the car-park at about a quarter past nine

(799)   RAC: yeah@s:cym&eng .

    RAC: yeah$_E^C$
    aut: *yeah.ADV*

    yeah

(800)   OWA: +, a gweld y pobl # oedd yn cerdded .

    OWA: a   **gweld**   **y**   **pobl**   **oedd**   **yn**   **cerdded**
    aut: *and.CONJ* *see.V.INFIN* *the.DET.DEF* *people.N.F.SG* *be.V.3S.IMPERF* *PRT* *walk.V.INFIN*

    and saw the people who were walking

(801)   OWA: oedd (y)na filoedd yna # um@s:cym&eng # yn yr +// .

    OWA: oedd   **yna**   **filoedd**   **yna**   **um**$_E^C$ **yn**
    aut: *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *thousands.N.F.PL+SM* *there.ADV* *um.IM* *in.PREP*

    yr
    the.DET.DEF

    there were thousands there, um, in the...

(802)   OWA: ryw fath o # arddangosfa a [/] a sale@s:cym&eng oedd hi .

    OWA: ryw   **fath**   **o**   **arddangosfa**   **a**   **a**
    aut: *some.PREQ+SM* *type.N.F.SG+SM* *of.PREP* *exhibition.N.F.SG* *and.CONJ* *and.CONJ*

    sale$_E^C$ **oedd**   **hi**
    sale.N.SG *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

    it was some kind of exhibition and...and sale

(803)   OWA: ac oedd (y)na bobl # pobl mewn oed yn # wŷr ac yn ferched # pobl canol oed
    # eto (y)r un fath # plant pobl ifanc .

    OWA: ac   **oedd**   **yna**   **bobl**   **pobl**   **mewn**
    aut: *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *people.N.F.SG+SM* *people.N.F.SG* *in.PREP*

    oed   **yn**   **wŷr**   **ac**   **yn**   **ferched**
    age.N.M.SG *PRT* *men.N.M.PL+SM.[or].husbands.N.M.PL+SM* *and.CONJ* *PRT* *girl.N.F.PL+SM*

    pobl   **canol**   **oed**   **eto**   **yr**   **un**   **fath**
    people.N.F.SG *middle.N.M.SG* *age.N.M.SG* *again.ADV* *the.DET.DEF* *one.NUM* *type.N.F.SG+SM*

    plant   **pobl**   **ifanc**
    child.N.M.PL *people.N.F.SG* *young.ADJ*

    and there were people, elderly people men and women, middle-aged people, again the same,
    children, young people

(804)   RAC: +< mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .

    RAC: mmm$_E^C$ **mmm**$_E^C$
    aut: *mmm.IM* *mmm.IM*

    mm, mm

(805)   OWA: oedd (y)na filoedd yna .

    OWA: oedd   **yna**   **filoedd**   **yna**
    aut: *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *thousands.N.F.PL+SM* *there.ADV*

    there were thousands there

(806)   OWA: um@s:cym&eng # <er@s:cym&eng er@s:cym&eng> [?]   <(y)r hen> [///] #
well@s:cym&eng xx cae sioe Stafford@s:cym&eng oedd o # sioe sir (fe)lly .

OWA: $\mathbf{um}_E^C$ $\mathbf{er}_E^C$ $\mathbf{er}_E^C$ **yr**   **hen** $\mathbf{well}_E^C$ **cae**   **sioe**
aut: *um.IM*   *er.IM*   *er.IM*   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*   *well.ADV*   *field.N.M.SG*   *show.N.F.SG*

$\mathbf{Stafford}_E^C$ **oedd**   **o**   **sioe**   **sir**   **felly**
name   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *show.N.F.SG*   *county.N.F.SG*   *so.ADV*

um, er, er, the old...well [...] it was the Stafford show-ground, county show, like

(807)   DER: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

DER: $\mathbf{oh}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah?

(808)   OWA: ac oedd (y)na tua pedair bump neuadd # o wahanol bethau (y)na .

OWA: **ac**   **oedd**   **yna**   **tua**   **pedair**   **bump**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *towards.PREP*   *four.NUM.F*   *five.NUM+SM*

neuadd   **o**   **wahanol**   **bethau**   **yna**
hall.N.F.SG   *he.PRON.M.3S*   *different.ADJ+SM*   *things.N.M.PL+SM*   *there.ADV*

and there were about four or five halls of different things there

(809)   OWA: ac oedden nhw (y)n orlawn .

OWA: **ac**   **oedden**   **nhw**   **yn**   **orlawn**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*

and they were packed

(810)   OWA: um@s:cym&eng +.. .

OWA: $\mathbf{um}_E^C$
aut: *um.IM*
um...

(811)   RAC: <mae (y)n> [?]   +/ .

RAC: **mae**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*

it's...

(812)   OWA: ydy mae [/] # mae (y)n hynod o +/ .

OWA: **ydy**   **mae**   **mae**   **yn**   **hynod**
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *remarkable.ADJ*

o
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP

yes, it's...it's terribly...

(813) DER: oes (yn)a (di)m_byd tebyg &m # ffordd hyn (fe)lly ?

DER: oes   **yna**   **dim_byd**   **tebyg**   **ffordd**   **hyn**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*   *there.ADV*   *nothing.ADV*   *similar.ADJ*   *way.N.F.SG*   *this.ADJ.DEM.SP*

felly
so.ADV

there's nothing like that round here, like?

(814) OWA: nag oes nag oes .

OWA: nag   **oes**   **nag**   **oes**
aut: *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF*
no, no

(815) RAC: mae nhw wneud ryw gymaint yn Royal_Welsh@s:eng ŷn nhw ?

RAC: mae   **nhw**   **wneud**   **ryw**   **gymaint**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *make.V.INFIN+SM*   *some.PREQ+SM*   *so.much.ADJ+SM*

yn   **Royal_Welsh**[E]   **ŷn**   **nhw**
in.PREP   *name*   *unk*   *they.PRON.3P*

they do some in the Royal Welsh [agricultural show] don't they

(816) OWA: nac (y)dyn chydig iaw(n) +// .

OWA: nac   **ydyn**   **chydig**   **iawn**
aut: *PRT.NEG*   *be.V.3P.PRES*   *a.little.QUAN*   *OK.ADV*

no, a verry litt...

(817) OWA: mae nhw gwneud efo ieir a # colomennod .

OWA: mae   **nhw**   **gwneud**   **efo**   **ieir**   **a**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *make.V.INFIN*   *with.PREP*   *hens.N.F.PL*   *and.CONJ*

colomennod
pigeon.N.F.SG

they do with chickens and pigeons

(818) RAC: +< yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah[C][E]
aut: *yeah.ADV*

yeah

(819) OWA: ond er@s:cym&eng # does (yn)a ddim_byd +/ .

OWA: ond   **er**[C][E]   **does**   **yna**   **ddim_byd**
aut: *but.CONJ*   *er.IM*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *there.ADV*   *nothing.ADV+SM*

but er, there's nothing...

(820) RAC: dim efo (y)r exotics@s:cym&eng .

RAC: dim   **efo**   **yr**   **exotics**[C][E]
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *exotic.ADJ+PL*

not with the exotics

(821) OWA: nac (y)dy nac (y)dy .

OWA: nac   ydy   nac   ydy
aut: *PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES*

no, no

(822) OWA: well@s:cym&eng y Parrot_Society@s:cym&eng oedd yn gwneud hon [?] .

OWA: well$_E^C$ y   Parrot_Society$_E^C$ oedd   yn gwneud
aut: *well.ADV the.DET.DEF name   be.V.3S.IMPERF PRT make.V.INFIN*

hon
this.PRON.DEM.F.SG

well, it was the Parrot Society that was doing this one

(823) RAC: o:h@s:cym&eng right@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$ right$_E^C$
aut: *oh.IM right.ADJ*

oh right

(824) DER: +< oh@s:cym&eng iawn .

DER: oh$_E^C$ iawn
aut: *oh.IM OK.ADV*

oh, right

(825) OWA: a wedyn a mae (y)na firi (we)di bod wrth_gwrs .

OWA: a   wedyn   a   mae   yna   firi wedi
aut: *and.CONJ afterwards.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV unk after.PREP*

bod   wrth_gwrs
be.V.INFIN of_course.ADV

and then there's been some fuss, of course

(826) OWA: mae (y)na rei wedi # mynd â (y)r Parrot_Society@s:cym&eng a gwahanol
gymdeithasau <i (y)r &ɬ> [/] <i (y)r> [/] # i (y)r llys # i ddeud bod nhw (y)n
anghyfreithlon .

OWA: mae   yna   rei   wedi   mynd   â
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM after.PREP go.V.INFIN with.PREP*

yr   Parrot_Society$_E^C$ a   gwahanol   gymdeithasau   i
the.DET.DEF name   and.CONJ different.ADJ societies.N.F.PL+SM to.PREP

yr   i   yr   i   yr   llys   i
the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF court.N.M.SG to.PREP

ddeud   bod   nhw   yn anghyfreithlon
say.V.INFIN+SM be.V.INFIN they.PRON.3P PRT illegal.ADJ

some people have taken the Parrot Society and various societies to court to say that they're
illegal

(827) OWA: um@s:cym&eng # ond er@s:cym&eng # mae (y)na +/ .

OWA: um$_E^C$ ond   er$_E^C$ mae   yna
aut: *um.IM but.CONJ er.IM be.V.3S.PRES there.ADV*

um, but er, there's...

(828)   DER: anghyfreithlon ym mha ffordd ?

DER: **anghyfreithlon** **ym** **mha** **ffordd**
aut: *illegal.ADJ*   *in.PREP* *which.ADJ+NM* *way.N.F.SG*

illegal in what way?

(829)   OWA: well@s:cym&eng # nad oedd rywun (dd)im yn cael gwerthu adar # um@s:cym&eng
        +/ .

OWA: **well**$_E^C$ **nad**   **oedd**   **rywun**   **ddim**
aut: *well.ADV* *who_not.PRON.REL.NEG* *be.V.3S.IMPERF* *someone.N.M.SG+SM* *not.ADV+SM*

yn **cael**   **gwerthu**   **adar**   **um**$_E^C$
PRT *get.V.INFIN* *sell.V.INFIN* *birds.N.M.PL* *um.IM*

well, that you're not allowed to sell birds, um...

(830)   RAC: dyn nhw (ddi)m yn adar gwyllt though@s:eng ŷn nhw ?

RAC: **dyn**   **nhw**   **ddim**   **yn**   **adar**   **gwyllt**
aut: *man.N.M.SG* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *PRT.[or].in.PREP* *birds.N.M.PL* *wild.ADJ*

though^E **ŷn** **nhw**
though.CONJ *unk* *they.PRON.3P*

they're not wild birds though, are they?

(831)   OWA: mae (y)na .

OWA: **mae**   **yna**
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV*

there are

(832)   OWA: mae (y)na (y)r african@s:eng grey@s:cym&eng parrot@s:cym&eng does .

OWA: **mae**   **yna**   **yr**   **african**^{E} **grey**$_E^C$ **parrot**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *the.DET.DEF* *unk*   *grey.ADJ* *parrot.N.SG*

does
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

there's the african grey parrot, isn't there

(833)   RAC: o:h@s:cym&eng .

RAC: **oh**$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(834)   OWA: +< um@s:cym&eng +// .

OWA: **um**$_E^C$
aut: *um.IM*

um...

(835)   DER: +< oh@s:cym&eng (r)heina yeah@s:cym&eng ?

DER: **oh**$_E^C$ **rheina**   **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM* *those.PRON* *yeah.ADV*

oh those yeah?

(836)   OWA: a mae (r)heiny +// .

OWA: a   **mae**   **rheiny**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *those.PRON*

and those...

(837)   OWA: well@s:cym&eng oedd rywun yn # sôn +// .

OWA: well$_E^C$ **oedd**   **rywun**   **yn**   **sôn**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *someone.N.M.SG+SM*   *PRT*   *mention.V.INFIN*

well, somebody was saying...

(838)   OWA: dw meddwl mai rhaglen Iolo@s:cym&eng oedd hi yeah@s:cym&eng ?

OWA: dw   **meddwl**   **mai**   **rhaglen**   **Iolo$_E^C$**
aut: *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*   *that_it_is.CONJ.FOCUS*   *programme.N.F.SG*   *name*

oedd   **hi**   **yeah$_E^C$**
be.V.3S.IMPERF   *she.PRON.F.3S*   *yeah.ADV*

I think it was Iolo's programme, yeah?

(839)   OWA: noson blaen ddeudodd rywun # bod nhw (y)n sôn bod nhw er@s:cym&eng wchi yn
[/] # yn lleihau # oherwydd bod bobl yn eu dal nhw ac yn [/] # yn eu mewnforio
nhw yma (fe)lly ac yn eu allforio n(hw) [?] i wahanol lefydd .

OWA: noson   **blaen**   **ddeudodd**
aut: *night.N.F.SG*   *front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM*   *say.V.3S.PAST+SM*

rywun   **bod**   **nhw**   **yn**   **sôn**
someone.N.M.SG+SM   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *mention.V.INFIN*

bod   **nhw**   **er$_E^C$**   **wchi**   **yn**   **yn**
be.V.INFIN   *they.PRON.3P*   *er.IM*   *know.V.2P.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *PRT*

lleihau
minimise.V.INFIN.[or].make.smaller.V.INFIN.[or].reduce.V.INFIN.[or].diminish.V.INFIN

oherwydd   **bod**   **bobl**   **yn**   **eu**   **dal**
because.CONJ   *be.V.INFIN*   *people.N.F.SG+SM*   *PRT*   *their.ADJ.POSS.3P*   *continue.V.INFIN*

nhw   **ac**   **yn**   **yn**   **eu**   **mewnforio**   **nhw**
they.PRON.3P   *and.CONJ*   *PRT.[or].in.PREP*   *PRT*   *their.ADJ.POSS.3P*   *import.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

yma   **felly**   **ac**   **yn**   **eu**   **allforio**   **nhw**   **i**
here.ADV   *so.ADV*   *and.CONJ*   *PRT*   *their.ADJ.POSS.3P*   *export.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *to.PREP*

wahanol   **lefydd**
different.ADJ+SM   *places.N.M.PL+SM*

the other night someone said that they were saying that they, er, you know, were decreasing
because people were catching them and importing them here, like, and exporting them to
various places

(840)   DER: +< xxx # ia .

DER: ia
aut: *yes.ADV*

[...] yes

(841) RAC: +< o:h@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *oh.IM yeah.ADV yeah.ADV*

oh, yeah, yeah

(842) DER: +< ia xxx .

DER: ia
aut: *yes.ADV*

yes [...]

(843) OWA: um@s:cym&eng # ond er@s:cym&eng +/ .

OWA: um$_E^C$ ond   er$_E^C$
aut: *um.IM but.CONJ er.IM*

um, but er...

(844) DER: o'n nhw sôn # (ry)wbeth ar radio@s:cym&eng diwrnod blaen bod <nhw
       (y)n> [//] # bobl (y)ma sydd yn dod ag anifeiliaid trwadd # neu trio dod ag
       anifeiliaid drwadd xxx bob math # bod nhw # wedi symud i Gaeredin wan bod nhw
       isio lle mwy # xx offices@s:cym&eng mwy yng Nghaeredin # i +/ .

DER: o'n   nhw   sôn   rywbeth   ar
aut: *be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P mention.V.INFIN something.N.M.SG+SM on.PREP*

radio$_E^C$ diwrnod blaen   bod   nhw   yn
radio.N.SG day.N.M.SG front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM be.V.INFIN they.PRON.3P PRT

bobl   yma   sydd   yn   dod   ag   anifeiliaid
people.N.F.SG+SM here.ADV be.V.3S.PRES.REL PRT come.V.INFIN with.PREP animals.N.M.PL

trwadd neu   trio   dod   ag   anifeiliaid   drwadd
unk   or.CONJ try.V.INFIN come.V.INFIN with.PREP animals.N.M.PL unk

bob   math   bod   nhw   wedi   symud   i
each.PREQ+SM type.N.F.SG be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP move.V.INFIN to.PREP

Gaeredin wan   bod   nhw   isio
name   weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.INFIN they.PRON.3P want.N.M.SG

lle   mwy   offices$_E^C$ mwy   yng   Nghaeredin
where.INT.[or].place.N.M.SG more.ADJ.COMP unk   more.ADJ.COMP in.PREP name

i
to.PREP

they were saying something on the radio the other day that they...these people who bring
animals in, or try to bring animals in [...] all sorts, that they've moved to Edinburgh now, that
they want a bigger place [...] bigger offices in Edinburgh

(845) OWA: ++ i wneud yr er@s:cym&eng tystysgrifau (y)ma (fe)lly ia ia ia .

OWA: i   wneud   yr   er$_E^C$ tystysgrifau
aut: *to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF er.IM certificates.N.F.PL.[or].certificates.N.F.PL*

yma   felly   ia   ia   ia
here.ADV so.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

to do these certificates, like, yes, yes, yes

(846) DER: +< +, <i wneud y gwaith> [/] <i wneud y gwaith> [/] i wneud y gwaith i
[//] # efo (y)r er@s:cym&eng pobl xxx adar (y)ma mewn de .

DER: i   **wneud**   **y**   **gwaith**   **i**   **wneud**
aut: *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *work.N.M.SG*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

y   **gwaith**   **i**   **wneud**   **y**   **gwaith**
the.DET.DEF   *work.N.M.SG*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *work.N.M.SG*

i   **efo**   **yr**   **er$_E^C$**   **pobl**   **adar**   **yma**   **mewn**
to.PREP   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *people.N.F.SG*   *birds.N.M.PL*   *here.ADV*   *in.PREP*

de
south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG.[or].tea.N.M.SG+SM

to do the work...to do the work...to do the work to...with the, er people [...] these birds in, isn't it

(847) OWA: +< (dy)na fo yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

OWA: dyna   **fo**   **yeah$_E^C$**   **yeah$_E^C$**
aut: *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

that's it, yeah, yeah

(848) OWA: ia .

OWA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(849) OWA: mi oedd (y)na ddau # dderyn o [//] ddoth acw er@s:cym&eng <yn y> [/] yn y
cyfnod hwnnw â phapurau efo fo # be mae (y)n galw (y)n C_I_T_E_S@s:cym&eng .

OWA: mi   **oedd**   **yna**   **ddau**   **dderyn**
aut: *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *two.NUM.M+SM*   *unk*

o   **ddoth**   **acw**   **er$_E^C$**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP   *come.V.3S.PAST+SM*   *over.there.ADV*   *er.IM*

yn   **y**   **yn**   **y**   **cyfnod**   **hwnnw**   **â**
in.PREP   *the.DET.DEF*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *period.N.M.SG*   *that.ADJ.DEM.M.SG*   *with.PREP*

phapurau   **efo**   **fo**   **be**   **mae**   **yn**   **galw**   **yn**
papers.N.M.PL+AM   *with.PREP*   *he.PRON.M.3S*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *call.V.INFIN*   *in.PREP*

C_I_T_E_S$_E^C$
name

there were two birds that came to us, er, at that time that had papers, what they call CITES

(850) OWA: c@s:eng i@s:eng t@s:cym&eng e@s:eng s@s:cym&eng dw meddwl .

OWA: c^E   **i^E**   **t$_E^C$**   **e^E**   **s$_E^C$**   **dw**   **meddwl**
aut: *unk*   *unk*   *unk*   *unk*   *unk*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*

c i t e s I think

(851) OWA: dwn i (ddi)m # be [//] am be mae sefyll .

OWA: dwn   **i**   **ddim**   **be**   **am**   **be**
aut: *know.V.1S.PRES.NEG*   *i.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *what.INT*   *for.PREP*   *what.INT*

mae   **sefyll**
be.V.3S.PRES   *stand.V.INFIN*

I don't know what it stands for

(852) OWA: ond ffurflen # D_E_F_R_A@s:cym&eng erbyn hyn # yn rhoid hawl i chdi chadw hi
.

OWA: ond   **ffurflen**   **D_E_F_R_A$_E^C$** **erbyn**   **hyn**   **yn** **rhoid**
aut: *but.CONJ*   *form.N.F.SG*   *name*   *by.PREP*   *this.PRON.DEM.SP*   *PRT*   *give.V.INFIN*

hawl   **i**   **chdi**   **chadw**   **hi**
right.N.F.SG   *to.PREP*   *you.PRON.2S*   *keep.V.INFIN+AM*   *she.PRON.F.3S*

but a DEFRA form by now, giving you the right to keep it

(853) OWA: os (n)ag ydy (y)r [/] # y drwydded yna genno ti # mae (y)n anghyfreithlon .

OWA: os   **nag**   **ydy**   **yr**   **y**   **drwydded**
aut: *if.CONJ*   *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *license.N.F.SG+SM*

yna   **genno**   **ti**   **mae**   **yn** **anghyfreithlon**
there.ADV   *grow_scaly.V.3S.SUBJ+SM*   *you.PRON.2S*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *illegal.ADJ*

unless you have that licence, it's illegal

(854) RAC: ++ papur .

RAC: papur
aut: *paper.N.M.SG*

paper

(855) RAC: o:h@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(856) OWA: er@s:cym&eng a wedyn er@s:cym&eng # na mi oedd (y)na un # deryn oedd [//]
ddoth acw oedd o werth +// .

OWA: er$_E^C$ **a**   **wedyn**   **er$_E^C$**   **na**   **mi**   **oedd**
aut: *er.IM*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *er.IM*   *(n)or.CONJ*   *PRT.AFF*   *be.V.3S.IMPERF*

yna   **un**   **deryn** **oedd**   **ddoth**   **acw**
there.ADV   *one.NUM*   *unk*   *be.V.3S.IMPERF*   *come.V.3S.PAST+SM*   *over.there.ADV*

oedd   **o**   **werth**
be.V.3S.IMPERF   *he.PRON.M.3S*   *value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM*

er, and then, er, no, there was one bird that came to us, it was worth...

(857) OWA: well@s:cym&eng oedd o (we)di cael ei # yswirio i # bymtheg cant # adeg yna
.

OWA: well$_E^C$ **oedd**   **o**   **wedi**   **cael**   **ei**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*

yswirio   **i**   **bymtheg**   **cant**   **adeg**   **yna**
insure.V.INFIN   *to.PREP*   *fifteen.NUM+SM*   *hundred.N.M.SG*   *time.N.F.SG*   *there.ADV*

well, it had been insured to fifteen hundred at that time

(858) DER: +< ewadd mawr !

DER: ewadd mawr
aut: *unk*   *big.ADJ*

good God!

(859) RAC: +< Du:w .

RAC: Duw
aut: *name*

God

(860) OWA: oedd o werth hynny dw i (ddi)m yn gwybod .

OWA: oedd   o   werth   hynny
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM that.ADJ.DEM.SP*

dw   i   ddim   yn gwybod
be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

was it worth that, I don't know

(861) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(862) OWA: ond er@s:cym&eng na o(edd) [/] <oedd o> [/] # oedd (we)di cael ei yswirio
       i [/] i bymtheg can punt .

OWA: ond   er$_E^C$ na   oedd   oedd   o
aut: *but.CONJ er.IM PRT.NEG be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S*

oedd   wedi   cael   ei   yswirio   i   i
be.V.3S.IMPERF after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S insure.V.INFIN to.PREP to.PREP

bymtheg   can   punt
fifteen.NUM+SM can.N.M.SG pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG

but er, no, it...it had been insured to...to fifteen hundred pounds

(863) RAC: <o(edd) (y)n> [?] dipyn o gyfrifoldeb yn_doedd .

RAC: oedd   yn dipyn   o   gyfrifoldeb
aut: *be.V.3S.IMPERF PRT little_bit.N.M.SG+SM of.PREP responsibility.N.M.SG+SM*

yn_doedd
be.V.3S.IMPERF.TAG

it was quite a respoinsibility, wasn't it

(864) DER: +< mae xx +// .

DER: mae
aut: *be.V.3S.PRES*

it [...] ...

(865) OWA: mmm@s:cym&eng .

OWA: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(866) DER: mae (y)n dib(ynnu) [/] dibynnu pwy sy isio xx # os dach chi (y)n werthu fo
am bris dydy .

DER: mae **yn** **dibynnu** **dibynnu** **pwy** **sy**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *depend.V.INFIN* *depend.V.INFIN* *who.PRON* *be.V.3S.PRES.REL*

isio **os** **dach** **chi** **yn** **werthu** **fo** **am**
want.N.M.SG *if.CONJ* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *PRT* *sell.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S* *for.PREP*

bris **dydy**
price.N.M.SG+SM *be.V.3S.PRES.NEG*

it dep...depends who wants [...] if you sell it for a price, doesn't it

(867) OWA: +< well@s:cym&eng # dyna (y)r peth de .

OWA: well$_E^C$ **dyna** **yr** **peth** **de**
aut: *well.ADV* *that_is.ADV* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG* *be.IM+SM*

well, that's it, isn't it

(868) RAC: +< mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$ **mmm**$_E^C$ **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM* *mmm.IM* *mmm.IM*
mm, mm, mm

(869) OWA: ac oedd rhyfedd pan ddoth rywun i ddechrau meddwl <lle ti> [//] lle oedd
rywun mynd i droi i gael wared arno de .

OWA: ac **oedd** **rhyfedd** **pan** **ddoth**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *strange.ADJ* *when.CONJ* *come.V.3S.PAST+SM*

rywun **i** **ddechrau** **meddwl** **lle**
someone.N.M.SG+SM *to.PREP* *begin.V.INFIN+SM* *think.V.INFIN* *where.INT.[or].place.N.M.SG*

ti **lle** **oedd** **rywun** **mynd** **i**
you.PRON.2S *where.INT* *be.V.3S.IMPERF* *someone.N.M.SG+SM* *go.V.INFIN* *to.PREP*

droi **i** **gael** **wared** **arno** **de**
turn.V.INFIN+SM *to.PREP* *get.V.INFIN+SM* *unk* *on_him.PREP+PRON.M.3S* *be.IM+SM*

and it was strange when you started to think where you...where you were going to turn to get
rid of it, you know

(870) DER: +< xxx .

(871) OWA: i feddwl bod (y)na ddyn yn Llantrisant@s:cym&eng # yn eu magu nhw ac yn eu
gwerthu nhw de .

OWA: i **feddwl** **bod** **yna** **ddyn** **yn**
aut: *to.PREP* *think.V.INFIN+SM* *be.V.INFIN* *there.ADV* *man.N.M.SG+SM* *in.PREP*

Llantrisant$_E^C$ **yn** **eu** **magu** **nhw** **ac** **yn**
name *PRT* *their.ADJ.POSS.3P* *rear.V.INFIN* *they.PRON.3P* *and.CONJ* *PRT*

eu **gwerthu** **nhw** **de**
their.ADJ.POSS.3P *sell.V.INFIN* *they.PRON.3P* *be.IM+SM*

to think there was a man in Llantrisant who reared them and sold them, you know

(872) RAC: ie .

RAC: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(873) OWA: yeah@s:cym&eng .

OWA: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(874) DER: +< ia ?

DER: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(875) OWA: oedd um@s:cym&eng +/ .

OWA: oedd   um$_E^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF um.IM*

yes, um...

(876) DER: a sut ddothoch chi ar ei draws o ?

DER: a   sut   ddothoch chi   ar   ei
aut: *and.CONJ how.INT unk   you.PRON.2P on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S*

draws   o
across.PREP+SM he.PRON.M.3S

and how did you come across him?

(877) OWA: well@s:cym&eng holi hwn a llall # oedden nhw gwybod am rywun .

OWA: well$_E^C$ holi   hwn   a   llall   oedden
aut: *well.ADV ask.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG and.CONJ other.PRON be.V.3P.IMPERF*

nhw   gwybod   am   rywun
they.PRON.3P know.V.INFIN for.PREP someone.N.M.SG+SM

well, by asking this and the other whether they knew about somebody

(878) OWA: o'n i (we)di clywed bod (y)na rywun # yn +// .

OWA: o'n   i   wedi   clywed   bod   yna
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP hear.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV*

rywun   yn
someone.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP

I'd heard there was somebody in...

(879) OWA: fydda i (y)n camgymeryd y [/] y lle .

OWA: fydda   i   yn   camgymeryd y   y
aut: *be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP unk   the.DET.DEF the.DET.DEF*

lle
place.N.M.SG

I mistake the place

(880) OWA: dim Llanfachreth@s:cym&eng .

OWA: dim   Llanfachreth$_E^C$
aut: *not.ADV name*

not Llanfachreth

(881) DER: xxx .

(882) OWA: um@s:cym&eng lle [/] lle roedd Peter@s:cym&eng .

OWA: um$_E^C$ lle   lle   roedd   Peter$_E^C$
aut: *um.IM where.INT.[or].place.N.M.SG where.INT be.V.3S.IMPERF name*

um, where...where Peter was

(883) RAC: Llanfechell:@s:cym&eng .

RAC: Llanfechell$_E^C$
aut: *name*

Llanfechell

(884) OWA: Llanfechell@s:cym&eng # (dy)na fo .

OWA: Llanfechell$_E^C$ dyna   fo
aut: *name   that_is.ADV he.PRON.M.3S*

Llanfechell, that's it

(885) OWA: xxx yn ochr Llanfechell@s:cym&eng mi oedd (y)na # deulu fan (y)no (y)n cadw nhw .

OWA: yn   ochr   Llanfechell$_E^C$ mi   oedd   yna
aut: *PRT.[or].in.PREP side.N.F.SG name   PRT.AFF be.V.3S.IMPERF there.ADV*

deulu   fan   yno   yn cadw   nhw
family.N.M.SG+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV PRT keep.V.INFIN they.PRON.3P

[...] around Llanfechell, there was a family there who kept them

(886) DER: oh@s:cym&eng .

DER: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(887) OWA: um@s:cym&eng # a wedyn holi am hwnnw a # rywun arall yn deud +"/ .

OWA: um$_E^C$ a   wedyn   holi   am   hwnnw
aut: *um.IM and.CONJ afterwards.ADV ask.V.INFIN for.PREP that.PRON.DEM.M.SG*

a   rywun   arall   yn deud
and.CONJ someone.N.M.SG+SM other.ADJ PRT say.V.INFIN

um, and then asked about him and somebody else said:

(888) OWA: +" oh@s:cym&eng ti (we)di clywed am # hwn a hwn ?

OWA: oh$_E^C$ **ti**   **wedi**   **clywed**   **am**   **hwn**   **a**
aut: *oh.IM*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *hear.V.INFIN*   *for.PREP*   *this.PRON.DEM.M.SG*   *and.CONJ*

hwn
this.PRON.DEM.M.SG

"oh have you heard about so and so?"

(889) OWA: a wedyn wnes i gysylltu â [/] â (y)r er@s:cym&eng # chap@s:cym&eng (y)ma .

OWA: **a**   **wedyn**   **wnes**   **i**   **gysylltu**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *link.V.INFIN+SM*

â   **â**   **yr**   **er$_E^C$**   **chap$_E^C$**   **yma**
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *chap.N.SG*   *here.ADV*

and then I contacted this, er, chap

(890) OWA: mi ddoth acw .

OWA: **mi**   **ddoth**   **acw**
aut: *PRT.AFF*   *come.V.3S.PAST+SM*   *over.there.ADV*

he came over

(891) OWA: a chwarae teg <fuodd o (y)n> [?] [/] # fuodd o dda iawn .

OWA: **a**   **chwarae**   **teg**   **fuodd**   **o**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *game.N.M.SG*   *fair.ADJ*   *be.V.3S.PAST+SM*   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*

fuodd   **o**   **dda**   **iawn**
be.V.3S.PAST+SM   *he.PRON.M.3S*   *good.ADJ+SM*   *very.ADV*

and fair play, he was...he was very good

(892) OWA: a (we)dyn fuon ni (y)n trafod # dod i ddealltwriaeth xx .

OWA: **a**   **wedyn**   **fuon**   **ni**   **yn**   **trafod**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3P.PAST+SM*   *we.PRON.1P*   *PRT*   *discuss.V.INFIN*

dod   **i**   **ddealltwriaeth**
come.V.INFIN   *to.PREP*   *understanding.N.F.SG+SM*

and then we discussed, came to an understanding [...]

(893) RAC: +< &=laugh .

(894) RAC: setlo &=laugh .

RAC: **setlo**
aut: *settle.V.INFIN*

settled

(895) OWA: +< setlo .

OWA: **setlo**
aut: *settle.V.INFIN*

settled

(896) DER: +< xxx cartre newydd (i)ddyn nhw .

DER: cartre   **newydd iddyn**   **nhw**
aut: *home.N.M.SG*   *new.ADJ*   *to_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

[...] a new home for them

(897) OWA: ia ia .

OWA: ia   **ia**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes, yes

(898) DER: well@s:cym&eng ia .

DER: well$_E^C$ **ia**
aut: *well.ADV*   *yes.ADV*

well yes

(899) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(900) OWA: ac &=laugh yn odd@s:cym&eng # yr [//] # oedd hyn be diwedd Ionawr doedd .

OWA: ac   **yn odd**$_E^C$ **yr**   **oedd**   **hyn**   **be**
aut: *and.CONJ*   *PRT*   *odd.ADJ*   *that.PRON.REL*   *be.V.3S.IMPERF*   *this.PRON.DEM.SP*   *what.INT*

diwedd   **Ionawr**   **doedd**
aut: *end.N.M.SG*   *January.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF.NEG*

and strangely, this was, what, the end of January, wasn't it

(901) OWA: well@s:cym&eng wan [?] <oedd <yr er@s:cym&eng> [/] # y sioe yma> [//] #
       oedd sioe hefyd yn Stafford@s:cym&eng # ym mis Mawrth .

OWA: well$_E^C$ **wan**   **oedd**   **yr**   **er**$_E^C$
aut: *well.ADV*   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *er.IM*

y   **sioe**   **yma**   **oedd**   **sioe**   **hefyd**   **yn**   **Stafford**$_E^C$
aut: *the.DET.DEF*   *show.N.F.SG*   *here.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *show.N.F.SG*   *also.ADV*   *in.PREP*   *name*

ym   **mis**   **Mawrth**
aut: *in.PREP*   *month.N.M.SG*   *March.N.M.SG*

well now the, er...this show was...there was a show too in Stafford in March

(902) OWA: ac i fan (y)no (y)r aeth y ran fwya # xxx .

OWA: ac   **i**   **fan**   **yno**   **yr**   **aeth**
aut: *and.CONJ*   *to.PREP*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *that.PRON.REL*   *go.V.3S.PAST*

y   **ran**   **fwya**
aut: *the.DET.DEF*   *part.N.F.SG+SM*   *biggest.ADJ.SUP+SM*

and that's where most of them went [...]

(903) RAC: +< yeah@s:cym&eng wir ?

RAC: yeah_E^C **wir**
aut: *yeah.ADV*   *true.ADJ+SM*

yeah really?

(904) OWA: ia ia .

OWA: **ia**   **ia**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes, yes

(905) OWA: ond aethon ni (y)no wedyn ym mis Hydref # um@s:cym&eng # o ddiddordeb .

OWA: ond   **aethon**   **ni**   **yno**   **wedyn**   **ym**   **mis**
aut: *but.CONJ*   *go.V.3P.PAST*   *we.PRON.1P*   *there.ADV*   *afterwards.ADV*   *in.PREP*   *month.N.M.SG*

Hydref um_E^C **o**   **ddiddordeb**
October.N.M.SG   *um.IM*   *of.PREP*   *interest.N.M.SG+SM*

but we went there then in October, um, out of interest

(906) OWA: ond wrth_gwrs oedden nhw wedi mynd er@s:cym&eng adeg hynny .

OWA: ond   **wrth_gwrs**   **oedden**   **nhw**   **wedi**   **mynd** er_E^C
aut: *but.CONJ*   *of_course.ADV*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *er.IM*

adeg   **hynny**
time.N.F.SG   *that.ADJ.DEM.SP*

but of course they'd gone by then

(907) OWA: ond oedd y boy@s:cym&eng er@s:cym&eng yno (fe)lly (y)n gwerthu .

OWA: ond   **oedd**   **y** boy_E^C er_E^C **yno**   **felly**   **yn**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *boy.N.SG*   *er.IM*   *there.ADV*   *so.ADV*   *PRT*

gwerthu
sell.V.INFIN

but the guy was there, like, selling

(908) OWA: oedd gynno fo # haid o # xxx o deulu (y)r parotiaid yn_de [=! laughs] .

OWA: oedd   **gynno**   **fo**   **haid**   **o**   **o**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *with_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *unk*   *of.PREP*   *of.PREP*

deulu   **yr**   **parotiaid**   **yn_de**
family.N.M.SG+SM   *the.DET.DEF*   *unk*   *isn't_it.IM*

he had a flock of [...] from the parrot family, you know

(909) RAC: right@s:cym&eng .

RAC: right_E^C
aut: *right.ADJ*

right

(910) OWA: oedd .

OWA: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
yes

(911) DER: oh@s:cym&eng gynno fo le mawr i cadw nhw mae raid .

DER: oh$_E^C$ **gynno** **fo** **le** **mawr** **i**
aut: *oh.IM* *with_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S* *place.N.M.SG+SM* *big.ADJ* *to.PREP*

cadw **nhw** **mae** **raid**
keep.V.INFIN *they.PRON.3P* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM*

oh, he must have/have had a big place to keep them

(912) RAC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM* *yeah.ADV*

oh yeah

(913) OWA: xxx +/ .

(914) RAC: a sŵn yfe .

RAC: a **sŵn** **yfe**
aut: *and.CONJ* *noise.N.M.SG* *isn't_it.IM.TAG*

and noise, isn't it

(915) OWA: well@s:cym&eng # &=sigh <dw i (ddi)m &g> [///] oedd ei wraig o dw i
sure@s:cym&eng yn dysgu yn # ysgol &łantr +// .

OWA: well$_E^C$ **dw** **i** **ddim** **oedd** **ei**
aut: *well.ADV* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *be.V.3S.IMPERF* *his.ADJ.POSS.M.3S*

wraig **o** **dw** **i** **sure$_E^C$** **yn** **dysgu**
wife.N.F.SG+SM *he.PRON.M.3S* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *sure.ADJ* *PRT* *teach.V.INFIN*

yn **ysgol**
PRT.[or].in.PREP *school.N.F.SG*

well, I'm not...his wife, I'm sure, used to teach in the school in Llantr...

(916) OWA: dw (ddi)m yn xxx +// .

OWA: dw **ddim** **yn**
aut: *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT.[or].in.PREP*

I'm not [...] ...

(917) OWA: lle mae Elsi@s:cym&eng ?

OWA: lle **mae** **Elsi$_E^C$**
aut: *where.INT* *be.V.3S.PRES* *name*

where's Elsi?

(918) OWA: &ɬan [/] Llantrisant@s:cym&eng mae hi de .

OWA: Llantrisant$_E^C$ mae hi de
aut: *name* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *be.IM+SM*

she's in Llan...Llantrisant, isn't she

(919) DER: pwy Elsi@s:cym&eng wan ?

DER: pwy Elsi$_E^C$ wan
aut: *who.PRON* *name* *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

what Elsi now?

(920) OWA: Elsi_Owen@s:cym&eng # Isallt@s:cym&eng .

OWA: Elsi_Owen$_E^C$ Isallt$_E^C$
aut: *name* *name*

Elsi Owen, Isallt

(921) DER: um@s:cym&eng +/ .

DER: um$_E^C$
aut: *um.IM*

um...

(922) RAC: Llanddeusant@s:cym&eng .

RAC: Llanddeusant$_E^C$
aut: *name*

Llanddeusant

(923) DER: Llanddeusant@s:cym&eng .

DER: Llanddeusant$_E^C$
aut: *name*

Llanddeusant

(924) OWA: Llanddeusant@s:cym&eng (y)dy Elsi@s:cym&eng ?

OWA: Llanddeusant$_E^C$ ydy Elsi$_E^C$
aut: *name* *be.V.3S.PRES* *name*

Elsi's in Llanddeusant?

(925) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(926) DER: +< ia yn [?] [//] dim yn bell o felin Llynnon@s:cym&eng .

DER: ia yn dim yn bell o felin Llynnon$_E^C$
aut: *yes.ADV* *PRT* *not.ADV* *PRT* *far.ADJ+SM* *of.PREP* *mill.N.F.SG+SM* *name*

yes, not far from Llynno mill

(927)   `OWA: (dy)na fo # ia .`

      OWA: dyna   **fo**   **ia**
      aut: *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *yes.ADV*

      that's it, yes

(928)   `OWA: um@s:cym&eng ond [?]  Llantrisant@s:cym&eng [/] er@s:cym&eng ysgol`
      `Llantrisant@s:cym&eng .`

      OWA: um$_E^C$ **ond**   **Llantrisant$_E^C$** **er$_E^C$** **ysgol**   **Llantrisant$_E^C$**
      aut: *um.IM* *but.CONJ* *name*   *er.IM* *school.N.F.SG* *name*

      um, but Llantrisant...er, Llantrisant school

(929)   `OWA: er@s:cym&eng oedden nhw byw Plas_Llantrisant@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng`
      `fasai fo (fe)lly .`

      OWA: er$_E^C$ **oedden**   **nhw**   **byw**   **Plas_Llantrisant$_E^C$** **mae**
      aut: *er.IM* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *live.V.INFIN* *name*   *be.V.3S.PRES*

      sure$_E^C$ **fasai**   **fo**   **felly**
      sure.ADJ *be.V.3S.PLUPERF+SM* *he.PRON.M.3S* *so.ADV*

      er, they lived in Plas Llantrisant it would probably be, like

(930)   `OWA: ac yn fan (y)no <oedd ei um@s:cym&eng> [//] oedden nhw byw .`

      OWA: ac   **yn** **fan**   **yno**   **oedd**   **ei**   **um$_E^C$**
      aut: *and.CONJ* *PRT* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *his.ADJ.POSS.M.3S* *um.IM*

      oedden   **nhw**   **byw**
      be.V.3P.IMPERF *they.PRON.3P* *live.V.INFIN*

      and that's where his, um...where they lived

(931)   `OWA: fyddai [?]  fo (y)n # dreifio lorry@s:cym&eng ready_mix@s:eng .`

      OWA: fyddai   **fo**   **yn dreifio**   **lorry$_E^C$**   **ready_mix^E**
      aut: *be.V.3S.COND+SM* *he.PRON.M.3S* *PRT* *drive.V.INFIN* *lorry.N.SG* *unk*

      he drove a ready-mix lorry

(932)   `OWA: ond [?]  fuodd farw (y)n sydyn iawn +/ .`

      OWA: ond   **fuodd**   **farw**   **yn sydyn**   **iawn**
      aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PAST+SM* *die.V.INFIN+SM* *PRT* *sudden.ADJ* *very.ADV*

      but he died very suddenly

(933)   `DER: oh@s:cym&eng .`

      DER: oh$_E^C$
      aut: *oh.IM*

      oh

(934) OWA: +, um@s:cym&eng # o_fewn [/] # o_fewn dwy flynedd sicr i mi ddod i nabod o .

OWA: um$_E^C$ o_fewn   o_fewn   dwy
aut: um.IM within.PREP.[or].inside.ADV within.PREP.[or].inside.ADV two.NUM.F

flynedd   **sicr**   **i**   **mi**   **ddod**   **i**
years.N.F.PL+SM certain.ADJ.[or].sure.ADJ to.PREP I.PRON.1S come.V.INFIN+SM to.PREP

nabod   **o**
know_someone.V.INFIN he.PRON.M.3S

um, within...within two years certainly to when I got to know him

(935) DER: ie wir ?

DER: ie   wir
aut: yes.ADV true.ADJ+SM

really?

(936) OWA: <fuon ni (y)n> [?] siarad efo fo (y)n Stafford@s:cym&eng # fysech [?]
chi (y)n deud penwythnos yma .

OWA: fuon   ni   yn siarad   efo   fo   yn
aut: be.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P PRT talk.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S in.PREP

Stafford$_E^C$ **fysech**   **chi**   **yn deud**   **penwythnos**   **yma**
name   finger.V.2P.IMPERF+SM you.PRON.2P PRT say.V.INFIN weekend.N.M.SG here.ADV

we were talking to him in Stafford, you'd say this weekend

(937) OWA: ac o_fewn # wythnos oedd (we)di marw # xx trawiad (fe)lly de .

OWA: ac   o_fewn   wythnos   oedd   wedi
aut: and.CONJ within.PREP.[or].inside.ADV week.N.F.SG be.V.3S.IMPERF after.PREP

marw   **trawiad**   **felly**   **de**
die.V.INFIN stroke.N.M.SG so.ADV be.IM+SM

and within a week he was dead [...] heart attack, like, you know

(938) DER: +< dear@s:cym&eng me@s:eng .

DER: dear$_E^C$ me^E
aut: dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM me.PRON.OBJ.1S

dear me

(939) RAC: yeah@s:cym&eng wir ?

RAC: yeah$_E^C$ wir
aut: yeah.ADV true.ADJ+SM

really?

(940) OWA: mmm@s:cym&eng .

OWA: mmm$_E^C$
aut: mmm.IM
mm

(941)   DER: +< ia .

    DER: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes

(942)   RAC: horrible@s:cym&eng .

    RAC: horrible$_E^C$
    aut: *horrible.ADJ*

    horrible

(943)   DER: yeah@s:cym&eng # ofnadwy .

    DER: yeah$_E^C$ **ofnadwy**
    aut: *yeah.ADV* *terrible.ADJ*

    yeah, terrible

(944)   OWA: ia .

    OWA: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes

(945)   RAC: fuoch chi (y)n dangos lot@s:cym&eng o (y)r cŵn ?

    RAC: fuoch   **chi**   **yn dangos**   **lot$_E^C$** **o**   **yr**
    aut: *be.V.2P.PAST+SM* *you.PRON.2P* *PRT* *show.V.INFIN* *lot.N.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF*

    cŵn
    dogs.N.M.PL

    did you show the dogs a lot?

(946)   OWA: do fues i (y)n dangos am faint just@s:cym&eng i ugain mlynedd .

    OWA: do   **fues**   **i**   **yn dangos**   **am**   **faint**
    aut: *yes.ADV.PAST* *be.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *PRT* *show.V.INFIN* *for.PREP* *size.N.M.SG+SM*

    just$_E^C$ **i**   **ugain**   **mlynedd**
    just.ADV.[or].just.ADJ *to.PREP* *twenty.NUM* *years.N.F.PL+NM*

    yes, I was exhibiting for, how long, almost twenty years

(947)   RAC: do ?

    RAC: do
    aut: *yes.ADV.PAST*

    yes?

(948)   OWA: do do .

    OWA: do   **do**
    aut: *yes.ADV.PAST* *yes.ADV.PAST*

    yes, yes

(949) OWA: (we)dyn +/ .

OWA: wedyn
aut: *afterwards.ADV*

then...

(950) RAC: wneud [?] pwy fath o sioeau wedyn ?

RAC: wneud   pwy   fath   o   sioeau
aut: *make.V.INFIN+SM who.PRON type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM of.PREP shows.N.F.PL*

wedyn
afterwards.ADV

doing what kind of shows then?

(951) RAC: rai lleol <neu chi mynd> [?] +/?

RAC: rai   lleol   neu   chi   mynd
aut: *some.PRON+SM local.ADJ or.CONJ you.PRON.2P go.V.INFIN*

local ones, or did you go..?

(952) OWA: +< <oedd (y)na &r> [///] ia cychwyn y rei lleol (fe)lly de .

OWA: oedd   yna   ia   cychwyn   y   rei
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV yes.ADV start.V.INFIN the.DET.DEF some.PRON+SM*

lleol   felly   de
local.ADJ so.ADV be.IM+SM

there were...yes, at the beginning the local ones, like, you know

(953) OWA: a wedyn oedd rywun yn # symud allan .

OWA: a   wedyn   oedd   rywun   yn symud
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM PRT move.V.INFIN*

allan
out.ADV

and then you'd move out

(954) OWA: rhan fwya # o_fewn # Glannau_Dyfrdwy@s:cym&eng i Ben_Llŷn # lawr i Drenewydd
       .

OWA: rhan   fwya   o_fewn   Glannau_Dyfrdwy$_E^C$
aut: *part.N.F.SG biggest.ADJ.SUP+SM within.PREP.[or].inside.ADV name*

i   Ben_Llŷn lawr   i   Drenewydd
to.PREP name   down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM to.PREP name

mostly within Deeside to the Llŷn Peninsula, down to Newtown

(955) RAC: yeah@s:cym&eng ?

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(956) OWA: a wedyn er@s:cym&eng # Leeds@s:cym&eng # Birmingham@s:cym&eng # wedyn
er@s:cym&eng # Crufts@s:cym&eng # un waith .

OWA: a **wedyn** **er$_E^C$** **Leeds$_E^C$** **Birmingham$_E^C$** **wedyn** **er$_E^C$**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *er.IM* *name* *name* *afterwards.ADV* *er.IM*

Crufts$_E^C$ **un** **waith**
name *one.NUM* *time.N.F.SG+SM*

and then, er, Leeds, Birmingham then, er, Crufts, once

(957) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(958) OWA: yeah@s:cym&eng ho(me)@s:eng [/] home_grown@s:eng .

OWA: yeah$_E^C$ **home^E** **home_grown^E**
aut: *yeah.ADV* *home.ADV* *unk*

yeah, ho...home-grown

(959) RAC: yeah@s:cym&eng # go_lew .

RAC: yeah$_E^C$ **go_lew**
aut: *yeah.ADV* *rather.ADV*

yeah, brilliant

(960) OWA: ia home_bred@s:eng (fe)lly .

OWA: ia **home_bred^E** **felly**
aut: *yes.ADV* *unk* *so.ADV*

yes, home-bred, like

(961) OWA: (we)dyn er@s:cym&eng +/ .

OWA: wedyn **er$_E^C$**
aut: *afterwards.ADV* *er.IM*

so, er...

(962) RAC: yw e mor competitive@s:eng [//] cystadleuol â be mae nhw weud ?

RAC: yw **e** **mor** **competitive^E** **cystadleuol**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *so.ADV* *competitive.ADJ* *competitive.ADJ*

â **be** **mae** **nhw** **weud**
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES *what.INT* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *say.V.INFIN+SM*

is it as competitive as what they say?

(963) RAC: <yw (y)r> [?] bobl mor keen@s:eng ?

RAC: yw **yr** **bobl** **mor** **keen^E**
aut: *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *people.N.F.SG+SM* *so.ADV* *keen.ADJ*

are people as keen?

(964)   OWA: +< mae o (y)r peth sy +// .

OWA: mae   o   yr   peth   sy
aut: *be.V.3S.PRES of.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL*

it's the thing that...

(965)   OWA: i mi mae o (y)r peth sy (y)n cydredeg # â canu .

OWA: i   mi   mae   o   yr   peth   sy
aut: *to.PREP PRT.AFF be.V.3S.PRES of.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL*

yn cydredeg   â   canu
PRT coincide.V.INFIN as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES sing.V.INFIN

for me, it's the thing that's similar to singing

(966)   OWA: mae (y)na sôn am gythraul y canu .

OWA: mae   yna   sôn   am   gythraul y
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV mention.V.INFIN for.PREP unk   the.DET.DEF*

canu
sing.V.INFIN

people talk about the devil of singing

(967)   RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(968)   DER: +< oh@s:cym&eng [=! laughs] ia ?

DER: oh$_E^C$ ia
aut: *oh.IM   yes.ADV*

oh, yes?

(969)   OWA: +< xx a mae (y)na gythraul cŵn .

OWA: a   mae   yna   gythraul cŵn
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV unk   dogs.N.M.PL*

[...] and there's a dog devil

(970)   OWA: yndy mae [/] mae o (y)n digwydd yn aml iawn .

OWA: yndy   mae   mae   o   yn digwydd   yn
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT happen.V.INFIN PRT*

aml   iawn
frequent.ADJ very.ADV

yes, it happens very often

(971) OWA: &=sigh <mae &sə> [//] mae (y)n dibynnu pwy sy (y)n sefyll ar ben y tennyn
.

OWA: mae   mae   yn   dibynnu   pwy   sy   yn
aut: be.V.3S.PRES   be.V.3S.PRES   PRT   depend.V.INFIN   who.PRON   be.V.3S.PRES.REL   PRT

sefyll   ar   ben   y   tennyn
stand.V.INFIN   on.PREP   head.N.M.SG+SM   the.DET.DEF   unk

it…it depends who's standing at the end of the leash

(972) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

yeah

(973) OWA: ar [/] ar ei dop@s:cym&eng o (y)n_hytrach na be sy ar ei waelod o (fe)lly
yn cyfri lot@s:cym&eng fawr yn_de .

OWA: ar   ar   ei   dop$_E^C$ o   yn_hytrach
aut: on.PREP   on.PREP   his.ADJ.POSS.M.3S   top.N.SG+SM   he.PRON.M.3S   unk

na   be
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ   what.INT

sy   ar   ei   waelod   o   felly
be.V.3S.PRES.REL   on.PREP   his.ADJ.POSS.M.3S   bottom.N.M.SG+SM   he.PRON.M.3S   so.ADV

yn   cyfri   lot$_E^C$ fawr   yn_de
PRT.[or].in.PREP   cover.V.2S.PRES   lot.N.SG   big.ADJ+SM   isn't_it.IM

on top rather than what's at the bottom of it, like, counts a great deal, you know

(974) DER: +< (dy)na fo yeah@s:cym&eng .

DER: dyna   fo   yeah$_E^C$
aut: that_is.ADV   he.PRON.M.3S   yeah.ADV

that's it, yeah

(975) DER: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

DER: yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV   yeah.ADV

yeah, yeah

(976) RAC: yeah@s:cym&eng <oedd um@s:cym&eng> [/] # oedd xx [//] um@s:cym&eng #
rhywun o'n i nabod yn Fangor@s:cym&eng mae hi (y)n # clipio cŵn .

RAC: yeah$_E^C$ oedd   um$_E^C$ oedd   um$_E^C$ rhywun
aut: yeah.ADV   be.V.3S.IMPERF   um.IM   be.V.3S.IMPERF   um.IM   someone.N.M.SG

o'n   i   nabod   yn   Fangor$_E^C$ mae
be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   know_someone.V.INFIN   in.PREP   name   be.V.3S.PRES

hi   yn   clipio   cŵn
she.PRON.F.3S   PRT   clip.V.INFIN   dogs.N.M.PL

yeah, um, somebody I knew in Bangor, she clips dogs

(977) RAC: oedd hi (y)n gweud yr un peth .

RAC: oedd   **hi**   **yn**   **gweud**   **yr**   **un**   **peth**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *thing.N.M.SG*

she was saying the same thing

(978) OWA: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

OWA: mmm$_E^C$ **mmm$_E^C$**
aut: *mmm.IM*   *mmm.IM*

mm, mm

(979) RAC: oedd hi (ddi)m <yn &p[U+028A]> [//] yn &t trafferthu i gystadlu # pan oedd hi gweld pwy oedd y beirniad .

RAC: oedd   **hi**   **ddim**   **yn**   **yn**   **trafferthu**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT.[or].in.PREP*   *PRT*   *trouble.V.INFIN*

i   **gystadlu**   **pan**   **oedd**   **hi**   **gweld**   **pwy**
aut: *to.PREP*   *compete.V.INFIN+SM*   *when.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *see.V.INFIN*   *who.PRON*

oedd   **y**   **beirniad**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *adjudicator.N.M.SG*

she didn't bother to compete when she saw who the judge was

(980) DER: oh@s:cym&eng mae (y)na lot@s:cym&eng o bobl Eisteddfod@s:cym&eng [=? y Steddfod@s:cym&eng] yn gwneud hynny .

DER: oh$_E^C$ **mae**   **yna**   **lot$_E^C$**   **o**   **bobl**   **Eisteddfod$_E^C$**   **yn**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *people.N.F.SG+SM*   *name*   *PRT*

gwneud   **hynny**
aut: *make.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.SP*

oh, a lot of Eisteddfod people do that

(981) RAC: oes # oes .

RAC: oes   **oes**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes, yes

(982) OWA: +< oes # oes oes .

OWA: oes   **oes**   **oes**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes, yes yes

(983) DER: xxx mae nhw holi gynta pwy (y)dy beirniad # (y)n enwedig efo canu de # pwy (we)di beirniad canu .

DER: mae   **nhw**   **holi**   **gynta**   **pwy**   **ydy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *ask.V.INFIN*   *first.ORD+SM*   *who.PRON*   *be.V.3S.PRES*

beirniad   **yn**   **enwedig**   **efo**   **canu**   **de**   **pwy**
aut: *adjudicator.N.M.SG*   *PRT*   *especially.ADJ*   *with.PREP*   *sing.V.INFIN*   *be.IM+SM*   *who.PRON*

wedi   **beirniad**   **canu**
aut: *after.PREP*   *adjudicator.N.M.SG*   *sing.V.INFIN*

[...] they ask first who the judge is, especially with singing, who's judging the singing

(984) RAC: +< yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(985) OWA: +< mmm@s:cym&eng .

OWA: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(986) OWA: oh@s:cym&eng yndy mae [/] mae hynny wir .

OWA: oh$_E^C$ yndy   mae   mae   hynny   wir
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP true.ADJ+SM*

oh yes, that's true

(987) DER: yndy .

DER: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(988) OWA: ond er@s:cym&eng # na wnes i ddechrau drwy # well@s:cym&eng un oedd # eto
yn y bank@s:cym&eng Standard@s:cym&eng Brian_Humphreys@s:cym&eng .

OWA: ond   er$_E^C$ na   wnes   i   ddechrau
aut: *but.CONJ er.IM who_not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S begin.V.INFIN+SM*

drwy   well$_E^C$ un   oedd   eto   yn   y
through.PREP+SM well.ADV one.NUM be.V.3S.IMPERF again.ADV in.PREP the.DET.DEF

bank$_E^C$ Standard$_E^C$ Brian_Humphreys$_E^C$
bank.N.SG name   name

but, er, no, I started through, well another one who was at Standard bank, Brian Humphreys

(989) OWA: &si ar_draws Brian@s:cym&eng ?

OWA: ar_draws   Brian$_E^C$
aut: *across.PREP name*

[...] across Brian?

(990) RAC: do .

RAC: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(991) OWA: <xx dal> [//] dw i dal yn ffrindiau <mawr (e)fo> [?] Brian@s:cym&eng de
[?] .

OWA: dal   dw   i   dal   yn   ffrindiau
aut: *continue.V.2S.IMPER be.V.1S.PRES I.PRON.1S still.ADV PRT.[or].in.PREP friends.N.M.PL*

mawr   efo   Brian$_E^C$ de
big.ADJ with.PREP name   be.IM+SM

[...] still...I'm still great friends with Brian, you know

(992) OWA: <ei &d> [//] ei # dad o # gychwynnodd fi .

      OWA: ei   **ei**   **dad**   **o**
      aut: *his.ADJ.POSS.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S father.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S*

      gychwynnodd   **fi**
      start.V.3S.PAST+SM I.PRON.1S+SM

      it's his father who started me off

(993) RAC: oh@s:cym&eng ie ?

      RAC: oh$_E^C$ **ie**
      aut: *oh.IM yes.ADV*

      oh, yes?

(994) OWA: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

      OWA: yeah$_E^C$ **yeah$_E^C$**
      aut: *yeah.ADV yeah.ADV*

      yeah, yeah

(995) OWA: Brian@s:cym&eng +// .

      OWA: Brian$_E^C$
      aut: *name*

      Brian...

(996) OWA: lle oedd Brian@s:cym&eng &i [//] adeg hynny ?

      OWA: lle   **oedd**   **Brian$_E^C$ adeg**   **hynny**
      aut: *where.INT be.V.3S.IMPERF name   time.N.F.SG that.ADJ.DEM.SP*

      where was Brian at that time?

(997) OWA: Newtown@s:eng oedd o dw meddwl .

      OWA: Newtown^E oedd   **o**   **dw**   **meddwl**
      aut: *name*   *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.1S.PRES think.V.INFIN*

      he was in Newtown, I think

(998) RAC: yeah@s:cym&eng .

      RAC: yeah$_E^C$
      aut: *yeah.ADV*

      yeah

(999) RAC: beth yw hanes Brian@s:cym&eng nawr ?

      RAC: beth   **yw**   **hanes**   **Brian$_E^C$ nawr**
      aut: *what.INT be.V.3S.PRES story.N.M.SG name   now.ADV*

      what's Brian doing now?

(1000) OWA: Brian@s:cym&eng yn byw yn Llanelwy # wedi ymddeol um@s:cym&eng # ar ben #
Allt_Goch@s:cym&eng .

OWA: Brian$_E^C$ yn byw yn Llanelwy wedi ymddeol um$_E^C$
aut: name PRT live.V.INFIN in.PREP name after.PREP retire.V.INFIN um.IM

ar   ben   Allt_Goch$_E^C$
on.PREP head.N.M.SG+SM name

Brian lives in Llanelwy, retired, um, at the top of Allt Goch

(1001) RAC: +< o:h@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$
aut: oh.IM

oh

(1002) RAC: right@s:cym&eng .

RAC: right$_E^C$
aut: right.ADJ

right

(1003) OWA: ti gwybod y ffordd ?

OWA: ti   gwybod   y   ffordd
aut: you.PRON.2S know.V.INFIN the.DET.DEF way.N.F.SG

you know the way?

(1004) RAC: dim [//] # na dw i (ddi)m yn gyfarwydd o_gwbl na .

RAC: dim   na   dw   i   ddim   yn
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT

gyfarwydd   o_gwbl   na
skilled.ADJ+SM.[or].familiar.ADJ+SM at_all.ADV no.ADV

not...no, I'm not familiar at all, no

(1005) OWA: +< dim yn gybyddus xxx .

OWA: dim   yn   gybyddus
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV PRT.[or].in.PREP unk

not familiar [...]

(1006) OWA: pan fydda i mynd i Ddinbych neu # i (y)r cyfeiriad yna <fydda i
&bəm> [//] dw i mynd rŵan drwy (y)r stâd ddiwydiannol # er@s:cym&eng
Glan_Clwyd@s:cym&eng .

OWA: pan   fydda   i   mynd   i   Ddinbych neu
aut: when.CONJ be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP name or.CONJ

i   yr   cyfeiriad   yna   fydda   i   dw
to.PREP the.DET.DEF direction.N.M.SG there.ADV be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S be.V.1S.PRES

i   mynd   rŵan   drwy   yr   stâd ddiwydiannol
I.PRON.1S go.V.INFIN now.ADV through.PREP+SM the.DET.DEF unk industrial.ADJ+SM

er$_E^C$ Glan_Clwyd$_E^C$
er.IM name

when I go to Denbigh or that direction, I...I go now through, er, Glan Clwyd industrial estate

(1007)   RAC: right@s:cym&eng .

RAC: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

right

(1008)   OWA: troi ffwrdd wrth &dgdi pasio (y)r Eglwys_Farmor .

OWA: troi   ffwrdd   wrth   pasio   yr   Eglwys_Farmor
aut: *turn.V.INFIN* *way.N.M.SG* *by.PREP* *pass.V.INFIN* *the.DET.DEF* *name*

turn off by, pass the Marble Church

(1009)   RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(1010)   OWA: a (we)dyn i_fyny a drwy ffordd gefn # a (we)dyn i_lawr i Lanelwy # drwy (y)r cefn math o beth .

OWA: a   wedyn   i_fyny   a   drwy   ffordd
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *up.ADV* *and.CONJ* *through.PREP+SM* *way.N.F.SG*

gefn   a   wedyn   i_lawr   i   Lanelwy   drwy
back.N.M.SG+SM *and.CONJ* *afterwards.ADV* *down.ADV* *to.PREP* *name*   *through.PREP+SM*

yr   cefn   math   o   beth
the.DET.DEF *back.N.M.SG* *type.N.F.SG* *of.PREP* *thing.N.M.SG+SM*

and then up and through the back road and then down to St Asaph through the back, kind of thing

(1011)   DER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ia yeah@s:cym&eng .

DER: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **ia**   **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM* *yeah.ADV* *yes.ADV* *yeah.ADV*

oh yeah, yes yeah

(1012)   OWA: +< <a wedyn mae> [?]   [/] a wedyn mae (y)na ffordd pasio (y)r # swyddfeydd um@s:cym&eng # be oedden nhw Opticals@s:cym&eng a (r)hein (fe)lly de .

OWA: a   wedyn   mae   a   wedyn   mae
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES*

yna   ffordd   pasio   yr   swyddfeydd   um$_E^C$ **be**
there.ADV *way.N.F.SG* *pass.V.INFIN* *the.DET.DEF* *offices.N.F.PL* *um.IM* *what.INT*

oedden   nhw   Opticals$_E^C$ **a   rhein   felly   de**
be.V.3P.IMPERF *they.PRON.3P* *name*   *and.CONJ* *these.PRON* *so.ADV* *be.IM+SM*

and then there...and then there's a road past the offices, um, what were they, Opticals and these ones, like, you know

(1013)   DER: ia xxx .

DER: ia
aut: *yes.ADV*

yes [...]

(1014) OWA: +< a (we)dyn oedd (y)na ffordd tro(i) +// .

OWA: a   wedyn   oedd   yna   ffordd   troi
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV way.N.F.SG turn.V.INFIN*

and then there was a road turn...

(1015) DER: Pilkingtons@s:cym&eng .

DER: Pilkingtons$_E^C$
aut: *name*

Pilkingtons

(1016) OWA: ia .

OWA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1017) OWA: +, troi i (y)r dde # xx +/ .

OWA: troi   i   yr   dde
aut: *turn.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF south.N.M.SG+SM.[or].right.N.M.SG+SM*

turn right [...] ...

(1018) DER: i_fyny (y)r hen # xxx (y)na .

DER: i_fyny yr   hen   yna
aut: *up.ADV the.DET.DEF old.ADJ there.ADV*

up that old [...]

(1019) OWA: +< xx [/] xx +// .

(1020) OWA: +< (dy)na fo yeah@s:cym&eng .

OWA: dyna   fo   yeah$_E^C$
aut: *that_is.ADV he.PRON.M.3S yeah.ADV*

that's it, yeah

(1021) OWA: (dy)na fo .

OWA: dyna   fo
aut: *that_is.ADV he.PRON.M.3S*

that's it

(1022) DER: xxx .

(1023) OWA: +< a (we)dyn ar ben <yr e:r@s:cym&eng> [/] yr allt xxx <ar y> [/] ar y
dde (y)n fan (y)no .

OWA: a   **wedyn**   **ar**   **ben**   **yr**   **er$_E^C$** **yr**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *on.PREP* *head.N.M.SG+SM* *the.DET.DEF* *er.IM* *the.DET.DEF*

allt **ar**   **y**   **ar**   **y**   **dde**   **yn**
unk *on.PREP* *the.DET.DEF* *on.PREP* *the.DET.DEF* *south.N.M.SG+SM.[or].right.N.M.SG+SM* *PRT*

fan   **yno**
place.N.MF.SG+SM *there.ADV*

and then at the top of the, er...the hill xxx on the...on the right there

(1024) RAC: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$ **right$_E^C$**
aut: *oh.IM* *right.ADJ*

oh right

(1025) OWA: yndy mae o (we)di roi gorau i ddangos .

OWA: yndy   **mae**   **o**   **wedi**   **roi**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *after.PREP* *give.V.INFIN+SM*

gorau   **i**   **ddangos**
best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM *to.PREP* *show.V.INFIN+SM*

yes, he's given up exhibiting

(1026) OWA: ond um@s:cym&eng # mae o gwneud lot@s:cym&eng efo (y)r
Kennel_Club@s:cym&eng # xxx .

OWA: ond   **um$_E^C$**   **mae**   **o**   **gwneud**   **lot$_E^C$**   **efo**
aut: *but.CONJ* *um.IM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *make.V.INFIN* *lot.N.SG* *with.PREP*

yr   **Kennel_Club$_E^C$**
the.DET.DEF *name*

but, um, he does a lot with the Kennel Club [...]

(1027) OWA: mae (we)di bod yn # De_Affrica xxx +/ .

OWA: mae   **wedi**   **bod**   **yn**   **De_Affrica**
aut: *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *be.V.INFIN* *in.PREP* *name*

he's been in South Africa [...] ...

(1028) RAC: na !

RAC: na
aut: *no.ADV*

no!

(1029) OWA: ydy ydy .

OWA: ydy   **ydy**
aut: *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES*

yes, yes

(1030) RAC: oedd ei frawd e (y)n vet@s:cym&eng neu rywbeth ?

RAC: oedd   ei   frawd   e   yn   vet$_E^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S brother.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S PRT vet.N.SG*

neu   rywbeth
or.CONJ something.N.M.SG+SM

was his brother a vet or something?

(1031) OWA: nag oedd na <oedd o> [//] oedd (y)na frawd yn # be oedd o wneud gweithio
i_lawr yn y burfa olew yn # fath â Aberdaugleddau neu rywle (fe)lly .

OWA: nag   oedd   na   oedd   o   oedd
aut: *than.CONJ be.V.3S.IMPERF PRT.NEG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF*

yna   frawd   yn   be   oedd   o
there.ADV brother.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP what.INT be.V.3S.IMPERF of.PREP

wneud   gweithio   i_lawr   yn   y   burfa olew   yn
make.V.INFIN+SM work.V.INFIN down.ADV in.PREP the.DET.DEF unk   oil.N.M.SG PRT

fath   â   Aberdaugleddau neu   rywle   felly
type.N.F.SG+SM as.CONJ name   or.CONJ somewhere.N.M.SG+SM so.ADV

no, no, he...there was a brother who, what did he do, worked down in the oil refinery in, like,
Milford Haven or somewhere like that

(1032) RAC: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$ right$_E^C$
aut: *oh.IM right.ADJ*

oh, right

(1033) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(1034) OWA: a wedyn oedd (y)na ddwy chwaer # un yn dysgu yn # ochrau San_Clêr +/ .

OWA: a   wedyn   oedd   yna   ddwy   chwaer
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV two.NUM.F+SM sister.N.F.SG*

un   yn dysgu   yn   ochrau   San_Clêr
one.NUM PRT teach.V.INFIN PRT.[or].in.PREP sides.N.F.PL name

and then there were two sisters, one teaching somewhere round St Clears...

(1035) RAC: right@s:cym&eng .

RAC: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

right

(1036) OWA: +, ac un arall er@s:cym&eng ar y Wirral@s:eng .

OWA: ac   un   arall   er$_E^C$ ar   y   Wirral^E
aut: *and.CONJ one.NUM other.ADJ er.IM on.PREP the.DET.DEF name*

and another one on the Wirral

(1037)   RAC: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

RAC: oh_E^C right_E^C
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right

(1038)   OWA: wedyn ia <oedd ei> [?] gartre fo just@s:cym&eng tu draw i [/] i # hen gamp@s:cym&eng Butlins@s:cym&eng # ar y ffordd i_fewn i Pwllheli@s:cym&eng .

OWA: wedyn   **ia**   **oedd**   **ei**   **gartre**
aut: *afterwards.ADV*   *yes.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *home.N.M.SG+SM*

fo just_E^C **tu**   **draw**   **i**   **i**   **hen**
he.PRON.M.3S   *just.ADV*   *side.N.M.SG*   *yonder.ADV*   *to.PREP*   *to.PREP*   *old.ADJ*

gamp_E^C Butlins_E^C **ar**   **y**   **ffordd**   **i_fewn**
gamp.N.SG.[or].camp.SV.INFIN+SM   *name*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *way.N.F.SG*   *in.PREP*

i Pwllheli_E^C
to.PREP   *name*

so, yes, his home was just the other side of...of the old Butlins camp, on the way into Pwllheli

(1039)   RAC: oh@s:cym&eng .

RAC: oh_E^C
aut: *oh.IM*

oh

(1040)   OWA: oedd y tŷ â (e)i gefn at y ffordd fawr (fe)lly de .

OWA: oedd   **y**   **tŷ**   **â**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*   *as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES*

ei   **gefn**   **at**   **y**   **ffordd**   **fawr**   **felly**
his.ADJ.POSS.M.3S   *back.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *way.N.F.SG*   *big.ADJ+SM*   *so.ADV*

de
be.IM+SM

the house had its back to the highway, like, you know

(1041)   OWA: mmm@s:cym&eng .

OWA: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
mm

(1042)   RAC: <fuodd ddim> [?] yn Dolgellau@s:cym&eng dofe ?

RAC: fuodd   **ddim**   **yn** Dolgellau_E^C **dofe**
aut: *be.V.3S.PAST+SM*   *not.ADV+SM*   *in.PREP*   *name*   *unk*

he wasn't in Dolgellau, was he?

(1043)   RAC: xx trio cofio nôl .

RAC: trio   **cofio**   **nôl**
aut: *try.V.INFIN*   *remember.V.INFIN*   *fetch.V.INFIN*

[...] trying to think back

(1044) RAC: xx cymysgu rwng +/ .

RAC: cymysgu rwng
aut: *mix.V.INFIN between.PREP+SM*

[...] confuse...

(1045) OWA: dw i ddim yn gwybod xxx deud y gwir .

OWA: dw i ddim yn gwybod deud y
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN say.V.INFIN the.DET.DEF*

gwir
truth.N.M.SG

I don't know [...] to tell the truth

(1046) RAC: +< na [?] # na .

RAC: na na
aut: *no.ADV no.ADV*

no, no

(1047) OWA: ond er@s:cym&eng dw i (y)n cofio ddoth o i_fyny o [/] # o
Drenewydd@s:cym&eng # <i &r> [/] i Rhyl@s:cym&eng .

OWA: ond er$_E^C$ dw i yn cofio ddoth
aut: *but.CONJ er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN come.V.3S.PAST+SM*

o i_fyny o o Drenewydd$_E^C$ i i Rhyl$_E^C$
aut: *he.PRON.M.3S up.ADV of.PREP from.PREP name to.PREP to.PREP name*

but, er, I remember, he came up from...from Newtown, to Rhyl

(1048) RAC: right@s:cym&eng .

RAC: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

right

(1049) OWA: a wedyn mi [//] # <oedd o> [?] [//] oedden nhw isio fo symud i # rywle
fath â Market_Drayton@s:cym&eng .

OWA: a wedyn mi oedd o oedden
aut: *and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3P.IMPERF*

nhw isio fo symud i rywle
aut: *they.PRON.3P want.N.M.SG he.PRON.M.3S move.V.INFIN to.PREP somewhere.N.M.SG+SM*

fath â Market_Drayton$_E^C$
aut: *type.N.F.SG+SM as.CONJ name*

and then he...they wanted him to move somewhere like Market Drayton

(1050) RAC: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng ie oedd e (y)n arfer bod yr hen Amwythig
yn_doedd e (y)n rhan o (y)r +/ .

RAC: oh$_E^C$ **right**$_E^C$ **ie** **oedd** **e** **yn** **arfer** **bod**
aut: *oh.IM* *right.ADJ* *yes.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *use.V.INFIN* *be.V.INFIN*

yr **hen** **Amwythig** **yn_doedd** **e** **yn**
the.DET.DEF *old.ADJ* *name* *be.V.3S.IMPERF.TAG* *he.PRON.M.3S* *PRT.[or].in.PREP*

rhan **o** **yr**
part.N.F.SG *of.PREP* *the.DET.DEF*

oh right, yes, it used to be the old Shropshire, wasn't it, part of the...

(1051) OWA: +< (dy)na fo .

OWA: dyna **fo**
aut: *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

that's it

(1052) OWA: a (we)dyn ddaru o +/ .

OWA: a **wedyn** **ddaru** **o**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *do.V.123SP.PAST* *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

and then he...

(1053) RAC: ++ gwrthod .

RAC: gwrthod
aut: *refuse.V.INFIN*

refused

(1054) OWA: +, wrthod .

OWA: wrthod
aut: *refuse.V.INFIN+SM*

refused

(1055) RAC: mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(1056) OWA: wedyn gaeth o gyfle i ymddeol yn gynnar .

OWA: wedyn **gaeth** **o** **gyfle**
aut: *afterwards.ADV* *get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM* *of.PREP* *opportunity.N.M.SG+SM*

i **ymddeol** **yn** **gynnar**
to.PREP *retire.V.INFIN* *PRT* *early.ADJ+SM*

then he got the chance to retire early

(1057) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

138

(1058) OWA: a mi wnaeth .

OWA: a   mi   wnaeth
aut: and.CONJ PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM

and he did so

(1059) RAC: ah@s:cym&eng [?] .

RAC: ah$_E^C$
aut: ah.IM

ah

(1060) OWA: wedyn er@s:cym&eng # na mae Brian@s:cym&eng mae (we)di mwynhau (e)i hun
<yn yr> [//] yn y byd cŵn .

OWA: wedyn   er$_E^C$ na   mae   Brian$_E^C$ mae   wedi
aut: afterwards.ADV er.IM PRT.NEG be.V.3S.PRES name   be.V.3S.PRES after.PREP

mwynhau   ei   hun   yn   yr   yn   y
enjoy.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF

byd   cŵn
world.N.M.SG   dogs.N.M.PL

so er, no Brian, he's enjoyed himself in the world of dogs

(1061) RAC: mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: mmm.IM

mm

(1062) OWA: <fel dw (y)n deud> [?]   <mae o (y)n> [///] # mi oedd o (y)n beirniadu #
llawer iawn a deud y gwir .

OWA: fel   dw   yn deud   mae   o   yn
aut: like.CONJ be.V.1S.PRES PRT say.V.INFIN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP

mi   oedd   o   yn beirniadu   llawer   iawn   a
PRT.AFF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT criticise.V.INFIN many.QUAN OK.ADV and.CONJ

deud   y   gwir
say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG

as I say, he...he used to adjudicate a lot, to tell the truth

(1063) OWA: ond er@s:cym&eng # dwn i (ddi)m ydy o dal wrthi .

OWA: ond   er$_E^C$ dwn   i   ddim   ydy
aut: but.CONJ er.IM know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.3S.PRES

o   dal   wrthi
he.PRON.M.3S continue.V.INFIN to_her.PREP+PRON.F.3S

but er, I don't know if he still does so

(1064) RAC: gyda fi cyfnither sy (y)n cadw # ieir # a bantams@s:cym&eng a pethau fel
(hyn)ny .

RAC: gyda   fi   cyfnither   sy   yn cadw
aut: with.PREP I.PRON.1S+SM cousin.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL PRT keep.V.INFIN

ieir   a   bantams$_E^C$ a   pethau   fel   hynny
hens.N.F.PL   and.CONJ bantam.N.SG+PL   and.CONJ things.N.M.PL like.CONJ that.PRON.DEM.SP

I've got a cousin who keeps chickens, and bantams and things like that

(1065) OWA: yeah@s:cym&eng ?

OWA: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(1066) RAC: xx mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

[...] mm

(1067) RAC: a mae (y)n cadw um@s:cym&eng +// .

RAC: a   **mae**   **yn**   **cadw**   **um$_E^C$**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT* *keep.V.INFIN* *um.IM*

and she keeps, um...

(1068) RAC: mae rhai du pert i gael a phethau fel (hyn)ny (y)n_does # a
pheasants@s:cym&eng a pethau fel (hyn)ny .

RAC: mae   **rhai**   **du**   **pert**   **i**   **gael**
aut: *be.V.3S.PRES* *some.PREQ* *side.N.M.SG+SM* *pretty.ADJ* *to.PREP* *get.V.INFIN+SM*

a   **phethau**   **fel**   **hynny**   **yn_does**   **a**
and.CONJ *things.N.M.PL+AM* *like.CONJ* *that.PRON.DEM.SP* *be.V.3S.PRES.INDEF.TAG* *and.CONJ*

pheasants$_E^C$ **a**   **pethau**   **fel**   **hynny**
pheasant.N.SG+PL *and.CONJ* *things.N.M.PL* *like.CONJ* *that.PRON.DEM.SP*

there are pretty black ones, aren't there, and pheasants and things like that

(1069) RAC: mae (gy)da hi tŷ cyngor xx mewn rhes o dai cyngor .

RAC: mae   **gyda**   **hi**   **tŷ**   **cyngor**   **mewn**
aut: *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *she.PRON.F.3S* *house.N.M.SG* *council.N.M.SG* *in.PREP*

rhes   **o**   **dai**   **cyngor**
row.N.F.SG *of.PREP* *houses.N.M.PL+SM* *council.N.M.SG*

she's got a council house [...] in a row of council houses

(1070) RAC: a wedyn mae (y)na gae ochr draw .

RAC: a   **wedyn**   **mae**   **yna**   **gae**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *field.N.M.SG+SM.[or].close.V.3S.PRES+SM*

ochr   **draw**
side.N.F.SG *yonder.ADV*

and then there's a field the other side

(1071) RAC: a mae nhw (y)n [//] wedi um@s:cym&eng rhentu (y)r cae .

RAC: a   **mae**   **nhw**   **yn**   **wedi**   **um$_E^C$**   **rhentu**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *PRT.[or].in.PREP* *after.PREP* *um.IM* *rent.V.INFIN*

yr   **cae**
the.DET.DEF *field.N.M.SG*

and they're...have, um, rented the field

140

(1072) RAC: a mae e llawn sheds@s:cym&eng hefo (y)r [/] # yr adar (y)ma pethau fel (hyn)ny .

RAC: a   **mae**   **e**   **llawn**   **sheds$_E^C$**   **hefo**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *full.ADJ*   *shed.N.SG+PL*   *with.PREP+H*

yr   **yr**   **adar**   **yma**   **pethau**   **fel**   **hynny**
the.DET.DEF   *the.DET.DEF*   *birds.N.M.PL*   *here.ADV*   *things.N.M.PL*   *like.CONJ*   *that.PRON.DEM.SP*

and it's full of sheds with these birds and things like that

(1073) RAC: mae whi (gy)da nhw bob peth .

RAC: mae   **whi**   **gyda**   **nhw**   **bob**   **peth**
aut: *be.V.3S.PRES*   *unk*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*   *each.PREQ+SM*   *thing.N.M.SG*

they've got ducks and everything

(1074) OWA: ia wir ?

OWA: ia   **wir**
aut: *yes.ADV*   *true.ADJ+SM*

really?

(1075) RAC: +< mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(1076) RAC: a wedyn <mae nhw (y)n> [/] # mae nhw (y)n dangos rhai o nhw +// .

RAC: a   **wedyn**   **mae**   **nhw**   **yn**   **mae**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.3S.PRES*

nhw   **yn**   **dangos**   **rhai**   **o**   **nhw**
they.PRON.3P   *PRT*   *show.V.INFIN*   *some.PRON*   *of.PREP*   *they.PRON.3P*

and then they...they show some of them...

(1077) OWA: yeah@s:cym&eng .

OWA: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(1078) RAC: (dy)na pam <o(edd) fi> [?] (y)n gweud mae nhw (y)n dangos lawr yn yr [/] y Royal_Welsh@s:eng a bethau fel (hyn)ny .

RAC: dyna   **pam**   **oedd**   **fi**   **yn**   **gweud**   **mae**
aut: *that_is.ADV*   *why?.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*

nhw   **yn**   **dangos**   **lawr**   **yn**   **yr**
they.PRON.3P   *PRT*   *show.V.INFIN*   *down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

y   **Royal_Welsh^E**   **a**   **bethau**   **fel**   **hynny**
the.DET.DEF   *name*   *and.CONJ*   *things.N.M.PL+SM*   *like.CONJ*   *that.PRON.DEM.SP*

that's why I said, they exhibit down in the...the Royal Welsh and things like that

(1079) OWA: +< xx (dy)na fo oes oes .

    OWA: dyna   **fo**   **oes**   **oes**
    aut: *that_is.ADV he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF*

    [...] that's it, yes, yes

(1080) OWA: dw i cofio <mae (y)na &ra> [//] mae (y)na weinidog dw i (y)n credu # o
    (y)r # canolbarth yn rywle xx .

    OWA: dw   **i**   **cofio**   **mae**   **yna**   **mae**
    aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES*

    yna   **weinidog**   **dw**   **i**   **yn credu**   **o**
    there.ADV minister.N.M.SG+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN of.PREP

    yr   **canolbarth**   **yn**   **rywle**
    the.DET.DEF central.region.N.M.SG in.PREP somewhere.N.M.SG+SM

    I remember, there's...there's a minister, I think, from mid Wales somewhere [...]

(1081) RAC: oes ?

    RAC: oes
    aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
    is there?

(1082) OWA: oes &ʃ &=sigh +// .

    OWA: oes
    aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
    yes...

(1083) OWA: be (y)dy enw o ?

    OWA: be   **ydy**   **enw**   **o**
    aut: *what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG he.PRON.M.3S*
    what's his name?

(1084) OWA: Sion@s:cym&eng # rywbeth xx # debyg iawn i Sion_Aled@s:cym&eng neu ryw [/]
    ryw enw felly .

    OWA: Sion$_E^C$ **rywbeth**   **debyg**   **iawn**   **i**   **Sion_Aled$_E^C$**
    aut: *name something.N.M.SG+SM similar.ADJ+SM very.ADV to.PREP name*

    neu   **ryw**   **ryw**   **enw**   **felly**
    or.CONJ some.PREQ+SM some.PREQ+SM name.N.M.SG so.ADV

    Sion something [...] very similar to Sion Aled or some...some name like that

(1085) RAC: right@s:cym&eng .

    RAC: right$_E^C$
    aut: *right.ADJ*

    right

(1086) OWA: um@s:cym&eng # a <mae genno fo> [///] dyna (y)dy w er@s:cym&eng #
hobby@s:cym&eng fo # ydy er@s:cym&eng cadw (y)r bantams@s:cym&eng (y)ma pethau
felly .

OWA: um_E^C **a**   **mae**   **genno**   **fo**   **dyna**
aut: *um.IM*   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *grow_scaly.V.3S.SUBJ+SM*   *he.PRON.M.3S*   *that_is.ADV*

ydy   **w** er_E^C hobby_E^C **fo**   **ydy** er_E^C **cadw**
be.V.3S.PRES   *ooh.IM*   *er.IM*   *hobby.N.SG*   *he.PRON.M.3S*   *be.V.3S.PRES*   *er.IM*   *keep.V.INFIN*

yr bantams_E^C **yma**   **pethau**   **felly**
the.DET.DEF   *bantam.N.SG+PL*   *here.ADV*   *things.N.M.PL*   *so.ADV*

um, and he's got...that's his, er, hobby, is to, er, keep these bantams and things like that

(1087) DER: +< ++ hobby@s:cym&eng o .

DER: hobby_E^C **o**
aut: *hobby.N.SG*   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

his hobby

(1088) OWA: wedyn mae (y)r mab hefyd rŵan .

OWA: **wedyn**   **mae**   **yr**   **mab**   **hefyd**   **rŵan**
aut: *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *son.N.M.SG*   *also.ADV*   *now.ADV*

then the son is now, too

(1089) RAC: oh@s:cym&eng .

RAC: oh_E^C
aut: *oh.IM*

oh

(1090) OWA: a mae [/] mae o # ennill llawer iawn yn y # sioe yn Llanelwedd@s:cym&eng
de .

OWA: **a**   **mae**   **mae**   **o**   **ennill**   **llawer**   **iawn**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *win.V.INFIN*   *many.QUAN*   *OK.ADV*

yn   **y**   **sioe**   **yn** Llanelwedd_E^C **de**
in.PREP   *the.DET.DEF*   *show.N.F.SG*   *in.PREP*   *name*   *be.IM+SM*

and he wins a great deal in the show in Llanelwedd, you know

(1091) RAC: +< yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*

yeah

(1092) RAC: oh@s:cym&eng .

RAC: oh_E^C
aut: *oh.IM*

oh

(1093) OWA: +< duwcs .

OWA: duwcs
aut: *unk*

gosh

(1094) RAC: xx +/ .

(1095) OWA: oh@s:cym&eng sut mae (y)n gwneud o fel oedd o mor agos i [/] # i [/] i stâd dai cyngor ?

OWA: oh$_E^C$ sut   mae   yn gwneud   o   fel
aut: *oh.IM how.INT be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN he.PRON.M.3S like.CONJ*

oedd   o   mor   agos   i   i   i   stâd
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S so.ADV near.ADJ to.PREP to.PREP to.PREP unk

dai   cyngor
houses.N.M.PL+SM   council.N.M.SG

oh how does she do it, as it was, so close to a council estate?

(1096) RAC: +< dw i (ddi)m yn deall .

RAC: dw   i   ddim   yn deall
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN*

I don't understand

(1097) DER: +< mmm@s:cym&eng .

DER: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(1098) RAC: +< dw i (ddi)m yn deall .

RAC: dw   i   ddim   yn deall
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN*

I don't understand

(1099) DER: ia [=! laughs] .

DER: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1100) RAC: +< dw i (ddi)m yn deall .

RAC: dw   i   ddim   yn deall
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN*

I don't understand

(1101) RAC: dw i (ddi)m yn deall .

RAC: dw   i   ddim   yn deall
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN*

I don't understand

(1102) OWA: +< um@s:cym&eng +// .

OWA: $\mathbf{um}_E^C$
aut: *um.IM*

um...

(1103) DER: +< <sut mae> [?] gael hawl i wneud o de .

DER: sut   mae   gael   hawl   i   wneud
aut: *how.INT be.V.3S.PRES get.V.INFIN+SM right.N.F.SG to.PREP make.V.INFIN+SM*

o   **de**
he.PRON.M.3S be.IM+SM

how does she get the right to do it, you know

(1104) RAC: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

RAC: $\mathbf{yeah}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV yeah.ADV*

yeah, yeah

(1105) DER: fasai [?] (y)na rywun (we)di troi round@s:cym&eng yn [?] deud mae nhw
fudr neu mae nhw xxx neu mae nhw xxx .

DER: fasai   yna   rywun   wedi   troi
aut: *be.V.3S.PLUPERF+SM there.ADV someone.N.M.SG+SM after.PREP turn.V.INFIN*

$\mathbf{round}_E^C$ **yn**   **deud**   **mae**   **nhw**   **fudr**   **neu**   **mae**
round.ADJ PRT say.V.INFIN be.V.3S.PRES they.PRON.3P dirty.ADJ+SM or.CONJ be.V.3S.PRES

nhw   **neu**   **mae**   **nhw**
they.PRON.3P or.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P

somebody would have turned round and said they're dirty or they're [...] or they're [...]

(1106) OWA: +< well@s:cym&eng +// .

OWA: $\mathbf{well}_E^C$
aut: *well.ADV*

well...

(1107) OWA: +< well@s:cym&eng ia neu bod nhw wneud sŵn xxx y &klɔ +/ .

OWA: $\mathbf{well}_E^C$ **ia**   **neu**   **bod**   **nhw**   **wneud**   **sŵn**
aut: *well.ADV yes.ADV or.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P make.V.INFIN+SM noise.N.M.SG*

y
the.DET.DEF

well yes, or that they're noisy [...] the...

(1108) RAC: +< yeah@s:cym&eng y sŵn (ba)swn i meddwl mwy na dim‿byd &a [/] arall .

RAC: $\mathbf{yeah}_E^C$ **y**   **sŵn**   **baswn**   **i**   **meddwl**
aut: *yeah.ADV the.DET.DEF noise.N.M.SG be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S think.V.INFIN*

mwy   **na**   **dim‿byd**   **arall**
more.ADJ.COMP than.CONJ nothing.ADV other.ADJ

yeah, the noise I'd think, more than anything else

(1109) DER: +< mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .

DER: mmm$_E^C$ mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM   mmm.IM*

mm, mm

(1110) OWA: y sŵn clochdar yn y bore yn y bore cynnar (ba)swn i feddwl .

OWA: y   sŵn   clochdar yn   y   bore   yn
aut: *the.DET.DEF noise.N.M.SG unk   in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG in.PREP*

y   bore   cynnar   baswn   i   feddwl
the.DET.DEF morning.N.M.SG early.ADJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S   think.V.INFIN+SM

the crowing noise in the morning, in the early morning, I'd think

(1111) RAC: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # dychmygu .

RAC: yeah$_E^C$ yeah$_E^C$ dychmygu
aut: *yeah.ADV   yeah.ADV   visualise.V.INFIN*

yeah, yeah, imagine

(1112) OWA: na [?] # xx fyddai genna i # well@s:cym&eng bachgen oedd cydweithio fi a
         deud y gwir +// .

OWA: na   fyddai   genna   i   well$_E^C$
aut: *no.ADV be.V.3S.COND+SM   grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP well.ADV*

bachgen   oedd   cydweithio   fi   a   deud
boy.N.M.SG be.V.3S.IMPERF   work_together.V.INFIN   I.PRON.1S+SM and.CONJ   say.V.INFIN

y   gwir
the.DET.DEF truth.N.M.SG

no [...] I had, well a boy who worked with me to tell the truth...

(1113) DER: +< xxx clock@s:cym&eng larwm .

DER: clock$_E^C$ larwm
aut: *clock.N.SG   alarm.N.M.SG*

[...] alarm clock

(1114) OWA: er@s:cym&eng byw yn Fangor@s:cym&eng # yn er@s:cym&eng # <heb fod> [?]
         ymhell o Ysbyty_Gwynedd@s:cym&eng .

OWA: er$_E^C$ byw   yn   Fangor$_E^C$ yn   er$_E^C$ heb
aut: *er.IM   live.V.INFIN in.PREP name   PRT.[or].in.PREP er.IM   without.PREP*

fod   ymhell   o   Ysbyty_Gwynedd$_E^C$
be.V.INFIN+SM   afar.ADV   from.PREP   name

er, lives in Bangor, not far from Ysbyty Gwynedd

(1115) OWA: a mi oedd o # yn gwneud yr un peth .

OWA: a   mi   oedd   o   yn   gwneud   yr
aut: *and.CONJ   PRT.AFF   be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S   PRT   make.V.INFIN the.DET.DEF*

un   peth
one.NUM   thing.N.M.SG

and he did the same thing

146

(1116) OWA: oedd o (y)n cadw <(y)r er@s:cym&eng> [/] y dandys@s:cym&eng (y)ma a
pethau felly ac yn eu dangos nhw (y)n sioeau .

OWA: oedd   **o**   **yn**   **cadw**   **yr**   **er$_E^C$**   **y**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *keep.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *the.DET.DEF*

dandys$_E^C$ **yma**   **a**   **pethau**   **felly**   **ac**   **yn**   **eu**
dandy.N.SG+PL   *here.ADV*   *and.CONJ*   *things.N.M.PL*   *so.ADV*   *and.CONJ*   *PRT*   *their.ADJ.POSS.3P*

dangos   **nhw**   **yn**   **sioeau**
show.V.INFIN   *they.PRON.3P*   *PRT.[or].in.PREP*   *shows.N.F.PL*

he kept these, er...these dandys and things like that and exhibited them in shows

(1117) RAC: +< mmm@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$ **mmm$_E^C$**
aut: *mmm.IM*   *mmm.IM*
mm, mm

(1118) OWA: ond oedd o mynd â (y)r ceiliogod i tŷ bob nos .

OWA: ond   **oedd**   **o**   **mynd**   **â**   **yr**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *go.V.INFIN*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*

ceiliogod i   **tŷ**   **bob**   **nos**
unk   *to.PREP*   *house.N.M.SG*   *each.PREQ+SM*   *night.N.F.SG*

but he took the cockerels into the house every night

(1119) DER: &=laugh .

(1120) RAC: +< nag oedd &=laugh .

RAC: nag   **oedd**
aut: *than.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*
no

(1121) OWA: +< oedd # oedd .

OWA: oedd   **oedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*
yes, yes

(1122) OWA: oedd oherwydd er@s:cym&eng # bod nhw (y)n enwedig yn y gwanwyn pan oedd #
wchi (y)r wawr yn torri (y)n gynnar de +.. .

OWA: oedd   **oherwydd**   **er$_E^C$**   **bod**   **nhw**   **yn**   **enwedig**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *because.CONJ*   *er.IM*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *especially.ADJ*

yn   **y**   **gwanwyn**   **pan**   **oedd**   **wchi**   **yr**
in.PREP   *the.DET.DEF*   *spring.N.M.SG*   *when.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *know.V.2P.PRES*   *the.DET.DEF*

wawr yn torri   **yn gynnar**   **de**
unk   *PRT*   *break.V.INFIN*   *PRT*   *early.ADJ+SM*   *be.IM+SM*

yes, because, er, that they, particularly in the spring when, you know, the dawn broke early,
you know...

147

(1123) RAC: +< oedd pobl yn cwyno yeah@s:cym&eng .

RAC: oedd   **pobl**   **yn**   **cwyno**   **yeah**$_E^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *people.N.F.SG*   *PRT*   *complain.V.INFIN*   *yeah.ADV*

people complained, yeah

(1124) RAC: +< pobl yn achwyn # mmm@s:cym&eng .

RAC: pobl   **yn**   **achwyn**   **mmm**$_E^C$
aut: *people.N.F.SG*   *PRT*   *complain.V.INFIN*   *mmm.IM*

people complaining, mm

(1125) DER: +< yeah@s:cym&eng .

DER: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(1126) RAC: +< mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(1127) DER: yeah@s:cym&eng .

DER: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(1128) OWA: er@s:cym&eng # ond mae raid bod pobl yn achwyn .

OWA: er$_E^C$ **ond**   **mae**   **raid**   **bod**   **pobl**   **yn**
aut: *er.IM*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *be.V.INFIN*   *people.N.F.SG*   *PRT*

achwyn
complain.V.INFIN

er, but people must have complained

(1129) RAC: mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(1130) OWA: wedyn (dy)na (y)r unig ffordd oedd o (y)n gallu gwneud # oedd er@s:cym&eng
+/ .

OWA: wedyn   **dyna**   **yr**   **unig**   **ffordd**   **oedd**
aut: *afterwards.ADV*   *that_is.ADV*   *the.DET.DEF*   *only.PREQ*   *way.N.F.SG*   *be.V.3S.IMPERF*

o   **yn**   **gallu**   **gwneud**   **oedd**   **er**$_E^C$
he.PRON.M.3S   *PRT*   *be_able.V.INFIN*   *make.V.INFIN*   *be.V.3S.IMPERF*   *er.IM*

then, that's the only way he could do, was er...

(1131) RAC: +< mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$ mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM   mmm.IM*

mm, mm

(1132) RAC: yeah@s:cym&eng achwyn ["] wyt ti weud neu cwyno ["] ?

RAC: yeah$_E^C$ achwyn   wyt   ti
aut: *yeah.ADV complain.V.3S.PRES.[or].complain.V.INFIN be.V.2S.PRES you.PRON.2S*

weud   neu   cwyno
say.V.INFIN+SM or.CONJ complain.V.INFIN

yeah, do you say "achwyn" or "cwyno"

(1133) OWA: fydda i (y)n defnyddio (y)r ddau deud y gwir .

OWA: fydda   i   yn defnyddio yr   ddau   deud
aut: *be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT use.V.INFIN the.DET.DEF two.NUM.M+SM say.V.INFIN*

y   gwir
the.DET.DEF truth.N.M.SG

I use both, to tell the truth

(1134) RAC: +< yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(1135) OWA: yeah@s:cym&eng achwyn ["] neu [/] neu gwyno ["] (fe)lly .

OWA: yeah$_E^C$ achwyn   neu   neu
aut: *yeah.ADV complain.V.3S.PRES.[or].complain.V.INFIN or.CONJ or.CONJ*

gwyno   felly
complain.V.INFIN+SM so.ADV

yeah, "achwyn" or...or "complain" like

(1136) DER: achwyn ["] i [?] +/ .

DER: achwyn   i
aut: *complain.V.3S.PRES.[or].complain.V.INFIN to.PREP*

achwyn for...

(1137) OWA: (ba)sen i deud wrth y plant +"/ .

OWA: basen   i   deud   wrth
aut: *be.V.1P.PLUPERF.[or].be.V.3P.PLUPERF I.PRON.1S.[or].to.PREP say.V.INFIN by.PREP*

y   plant
the.DET.DEF child.N.M.PL

I'd tell the children:

(1138) OWA: +" paid ag achwyn .

OWA: paid   ag   achwyn
aut: *stop.V.2S.IMPER with.PREP complain.V.INFIN*

"don't tell tales"

(1139) RAC: right@s:cym&eng .

RAC: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

right

(1140) DER: am peidio deud story@s:cym&eng (fe)lly am rywun .

DER: am   peidio   deud   story$_E^C$ felly   am   rywun
aut: *for.PREP stop.V.INFIN say.V.INFIN story.N.SG   so.ADV for.PREP someone.N.M.SG+SM*

for not telling tales, like, about somebody

(1141) OWA: ia ia .

OWA: ia   ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*

yes, yes

(1142) OWA: ac eto os (y)dy rywun yn # sut ddeuda i +/ .

OWA: ac   eto   os   ydy   rywun   yn
aut: *and.CONJ again.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP*

sut   ddeuda   i
how.INT say.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S

yet, if somebody's, how can I say...

(1143) RAC: paid â gweud story@s:cym&eng ?

RAC: paid   â   gweud   story$_E^C$
aut: *stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN story.N.SG*

don't tell tales?

(1144) RAC: xx achwyn ["] yw cwyno i fi .

RAC: achwyn   yw   cwyno   i
aut: *complain.V.3S.PRES.[or].complain.V.INFIN be.V.3S.PRES complain.V.INFIN to.PREP*

fi
I.PRON.1S+SM

[...] achwyn means to complain to me

(1145) DER: +< ie paid +// .

DER: ie   paid
aut: *yes.ADV stop.V.2S.IMPER*

yes, don't...

(1146) DER: na <paid â deud> [/] paid â deud # xx +/ .

DER: na   **paid**   **â**   **deud**   **paid**   **â**
aut: *no.ADV*   *stop.V.2S.IMPER*   *with.PREP*   *say.V.INFIN*   *stop.V.2S.IMPER*   *with.PREP*

deud
say.V.INFIN

no, don't tell...don't tell...

(1147) OWA: yeah@s:cym&eng cwy(no) ["] [/] cwyno ["] i mi &r # yn iawn ydy rywun yn # moan_io@s:eng+cym .

OWA: yeah$_E^C$ **cwyno**   **cwyno**   **i**   **mi**   **yn**   **iawn**
aut: *yeah.ADV*   *complain.V.INFIN*   *complain.V.INFIN*   *to.PREP*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *OK.ADV*

ydy   **rywun**   **yn**   **moan_io$_C^{E+}$**
be.V.3S.PRES   *someone.N.M.SG+SM*   *PRT*   *moan.N.SG*

yeah, "cwy..." "cwyno" for me, really, is somebody moaning

(1148) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(1149) OWA: dyna (ba)sai (y)r gair de .

OWA: dyna   **basai**   **yr**   **gair**   **de**
aut: *that_is.ADV*   *be.V.3S.PLUPERF*   *the.DET.DEF*   *word.N.M.SG*   *be.IM+SM*

that's what the word would be, isn't it

(1150) DER: +< ia # yeah@s:cym&eng .

DER: ia   **yeah$_E^C$**
aut: *yes.ADV*   *yeah.ADV*

yes, yeah

(1151) RAC: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

yeah, yeah

(1152) OWA: ond achwyn ["] # fasa:i deud [//] yeah@s:cym&eng deud xxx (ba)sai rywun yn rhedeg a deud +"/ .

OWA: ond   **achwyn**   **fasai**   **deud**
aut: *but.CONJ*   *complain.V.3S.PRES.[or].complain.V.INFIN*   *be.V.3S.PLUPERF+SM*   *say.V.INFIN*

yeah$_E^C$ **deud**   **basai**   **rywun**   **yn**   **rhedeg**   **a**
yeah.ADV   *say.V.INFIN*   *be.V.3S.PLUPERF*   *someone.N.M.SG+SM*   *PRT*   *run.V.INFIN*   *and.CONJ*

deud
say.V.INFIN

but "achwyn" would be saying...yeah, saying [...] somebody would run and say:

151

(1153) DER: +< paid ag achwyn wrth dy fam bod chdi (we)di cael .

DER: paid   **ag**   **achwyn**   **wrth**   **dy**
aut: *stop.V.2S.IMPER*   *with.PREP*   *complain.V.INFIN*   *by.PREP*   *your.ADJ.POSS.2S*

fam   **bod**   **chdi**   **wedi**   **cael**
mother.N.F.SG+SM   *be.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*

don't tell tales to your mother that you had some

(1154) OWA: +" do &ɔ d [//] &ɔ [/] oedd Rachel@s:cym&eng yn deud peth a peth heno .

OWA: do   **oedd**   **Rachel**$_E^C$ **yn**   **deud**   **peth**   **a**
aut: *yes.ADV.PAST*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *thing.N.M.SG*   *and.CONJ*

peth   **heno**
thing.N.M.SG   *tonight.ADV*

"yes, Rachel was saying such and such tonight"

(1155) RAC: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right

(1156) DER: +< yeah@s:cym&eng .

DER: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(1157) RAC: yeah@s:cym&eng .

RAC: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(1158) OWA: a (we)dyn oh@s:cym&eng xxx (fa)set ti (y)n deud +"/ .

OWA: a   **wedyn**   **oh**$_E^C$ **faset**   **ti**   **yn**   **deud**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *oh.IM*   *be.V.2S.PLUPERF+SM*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *say.V.INFIN*

and then oh [...] you'd say:

(1159) OWA: +" oh@s:cym&eng <paid â &x> [//] paid ag achwyn .

OWA: oh$_E^C$ **paid**   **â**   **paid**   **ag**   **achwyn**
aut: *oh.IM*   *stop.V.2S.IMPER*   *with.PREP*   *stop.V.2S.IMPER*   *with.PREP*   *complain.V.INFIN*

"oh don't...don't tell tales"

(1160) OWA: dyna &d ydy achwyn ["] i mi .

OWA: dyna   **ydy**   **achwyn**   **i**   **mi**
aut: *that_is.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *complain.V.INFIN*   *to.PREP*   *I.PRON.1S*

that's what "achwyn" means to me

(1161) RAC: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

RAC: oh$_E^C$ right$_E^C$
aut: oh.IM right.ADJ

oh right

(1162) RAC: fydden i (ddi)m (y)n meddwl xx [//] defnyddio achwyn ["] fel (y)na o_gwbl
.

RAC: fydden   i   ddim   yn meddwl   defnyddio
aut: be.V.3P.COND+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP not.ADV+SM PRT think.V.INFIN use.V.INFIN

achwyn   fel   yna   o_gwbl
complain.V.INFIN like.CONJ there.ADV at_all.ADV

I wouldn't think to use "achwyn" like that at all

(1163) DER: yeah@s:cym&eng # xxx .

DER: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

yeah [...]

(1164) OWA: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wir ?

OWA: oh$_E^C$ yeah$_E^C$ wir
aut: oh.IM yeah.ADV true.ADJ+SM

oh yeah really?

(1165) RAC: +< na achwyn ["] byddai cwyno .

RAC: na   achwyn   byddai   cwyno
aut: no.ADV complain.V.3S.PRES.[or].complain.V.INFIN be.V.3S.COND complain.V.INFIN

no "achwyn" would be to complain

(1166) OWA: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

OWA: yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV yeah.ADV

yeah, yeah

(1167) RAC: ŷn ni (y)n cowntio achwyn ["] a cwyno ["] (y)r un peth .

RAC: ŷn ni   yn cowntio   achwyn   a   cwyno
aut: unk we.PRON.1P PRT count.V.INFIN complain.V.INFIN and.CONJ complain.V.INFIN

yr   un   peth
the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG

we count "achwyn" and "cwyno" as the same

(1168) OWA: (dy)na fo ia # yeah@s:cym&eng .

OWA: dyna   fo   ia   yeah$_E^C$
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S yes.ADV yeah.ADV

that's it yes, yeah

153

(1169) DER: +< mmm@s:cym&eng .

DER: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(1170) RAC: +< mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(1171) RAC: mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mm

(1172) OWA: ia .

OWA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1173) RAC: (doe)s (d)im use@s:cym&eng cwyno .

RAC: does   **dim**   **use$_E^C$**   **cwyno**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *not.ADV*   *use.N.SG*   *complain.V.INFIN*

there's no use complainint

(1174) DER: +< ia .

DER: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1175) RAC: fyddech chi (y)n gweud hynna ?

RAC: fyddech   **chi**   **yn gweud**   **hynna**
aut: *be.V.2P.COND+SM*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.SP*

would you say that?

(1176) DER: oh@s:cym&eng (y)ndy .

DER: oh$_E^C$ **yndy**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

oh yes

(1177) OWA: oh@s:cym&eng (y)ndy .

OWA: oh$_E^C$ **yndy**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

oh yes

(1178) OWA: yndy mae hwnnw (y)n [/] # yn rhannol [?] (fe)lly .

OWA: yndy   **mae**   **hwnnw**   **yn**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *PRT.[or].in.PREP*   *PRT*

rhannol   **felly**
partial.ADJ   *so.ADV*

yes, that's shared, like

(1179) DER: +< ydy &=gasp ydy .

DER: ydy   **ydy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*
yes, yes

(1180) RAC: +< &=laugh .

(1181) DER: yndy .

DER: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes

(1182) OWA: ond er@s:cym&eng +.. .

OWA: ond   **er$_E^C$**
aut: *but.CONJ*   *er.IM*

but er...

(1183) DER: cofio fi mynd i # capel # Sul cynta o'n i (y)n Aberystwyth@s:cym&eng # a tair o # Sir_Gaerfyrddin efo fi # yn mynd i (y)r capel .

DER: cofio   **fi**   **mynd**   **i**   **capel**   **Sul**
aut: *remember.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *chapel.N.M.SG*   *Sunday.N.M.SG*

cynta   **o'n**   **i**   **yn**   **Aberystwyth$_E^C$**   **a**   **tair**
first.ORD   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *in.PREP*   *name*   *and.CONJ*   *three.NUM.F*

o   **Sir_Gaerfyrddin**   **efo**   **fi**   **yn**   **mynd**   **i**
from.PREP   *name*   *with.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

yr   **capel**
the.DET.DEF   *chapel.N.M.SG*

remember me going to chapel the first Sunday I was in Aberystwyth, and there were three girls from Carmarthenshire with me, going to chapel

(1184) DER: a do'n i (y)n dallt # dim # gair oedd y tair yn ei ddeud # dim union .

DER: a   **do'n**   **i**   **yn**   **dallt**   **dim**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF.NEG*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *understand.V.INFIN*   *not.ADV*

gair   **oedd**   **y**   **tair**   **yn**   **ei**
word.N.M.SG   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *three.NUM.F*   *PRT*   *his.ADJ.POSS.M.3S*

ddeud   **dim**   **union**
say.V.INFIN+SM   *nothing.N.M.SG*   *exact.ADJ*

and I couldn't understand a single word the three of them said, exactly none

(1185) RAC: +< ++ gair .

RAC: gair
aut: *word.N.M.SG*

word

(1186) DER: xxx siarad iaith Swahili@s:cym&eng # am a wyddwn i de .

DER: siarad   iaith   Swahili$_E^C$ am   a   wyddwn
aut: *talk.V.2S.IMPER language.N.F.SG name   for.PREP and.CONJ know.V.1S.IMPERF+SM*

i   de
I.PRON.1S be.IM+SM

[...] speak Swahili, for I knew, you know

(1187) RAC: +< &=laugh mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(1188) OWA: (dy)na fo yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

OWA: dyna   fo   yeah$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *that_is.ADV he.PRON.M.3S yeah.ADV   yeah.ADV   yeah.ADV*

that's it yeah, yeah yeah

(1189) RAC: +< mmm@s:cym&eng .

RAC: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mm

(1190) DER: +< yeah@s:cym&eng .

DER: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(1191) OWA: ia .

OWA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1192) RAC: <o'n i (y)n arfer xx um@s:cym&eng> [//] # o'n i (y)n [/] yn wreiddiol o
        Aberystwyth@s:cym&eng .

RAC: o'n   i   yn arfer   um$_E^C$ o'n   i
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT use.V.INFIN um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S*

yn   yn wreiddiol   o   Aberystwyth$_E^C$
PRT.[or].in.PREP PRT original.ADJ+SM from.PREP name

I used to [...] um...I was originally from Aberystwyth

(1193) DER: +< yeah@s:cym&eng .

DER: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(1194) RAC: xxx mynd ar bus@s:cym&eng fyny i Machynlleth@s:cym&eng .

RAC: **mynd**   **ar**   **bus**$_E^C$ **fyny**   **i**   **Machynlleth**$_E^C$
aut: *go.V.INFIN* *on.PREP* *pus.N.SG+SM* *up.ADV* *to.PREP* *name*

[...] went on the bus up to Machynlleth

(1195) RAC: a oedd yr acen yn newid trwy pob pentre .

RAC: **a**   **oedd**   **yr**   **acen**   **yn** **newid**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *accent.N.F.SG* *PRT* *change.V.INFIN*

trwy   **pob**   **pentre**
through.PREP *each.PREQ* *village.N.M.SG*

and the accent would change through every village

(1196) OWA: oedd wir ?

OWA: **oedd**   **wir**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *true.ADJ+SM*

did it really?

(1197) RAC: oedd <o'n i (y)n> [?] gwybod oedd e (y)n troi ochr draw i
Talybont@s:cym&eng .

RAC: **oedd**   **o'n**   **i**   **yn** **gwybod**   **oedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *know.V.INFIN* *be.V.3S.IMPERF*

e   **yn** **troi**   **ochr**   **draw**   **i**   **Talybont**$_E^C$
he.PRON.M.3S *PRT* *turn.V.INFIN* *side.N.F.SG* *yonder.ADV* *to.PREP* *name*

yes, I knew it changed the other side of Talybont

(1198) DER: +< oedd [?]   .

DER: **oedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*

yes

(1199) DER: &=gasp yeah@s:cym&eng .

DER: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(1200) OWA: oh@s:cym&eng [?] yeah@s:cym&eng .

OWA: **oh**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM* *yeah.ADV*

oh yeah

Typeset using LATEX (*latex-project.org*), running on Ubuntu 10.04, on 19 May, 2012